叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一句话，仅此一句话——第一卷(a Word, Only A Word — Volume 01) 000001

2. 一句话，仅此一句话——第一卷(a Word, Only A Word — Volume 01) 000002

3. 一句话，仅此一句话——第一卷(a Word, Only A Word — Volume 01) 000003

4. 一句话，仅此一句话——第一卷(a Word, Only A Word — Volume 01) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] [wɜ:d] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:d]
A WORD , ONLY A WORD
一个 单词 , 仅有的 一个 单词

一个词，仅仅一个词

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜ:d] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [freʃ] , ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] ,
" A word , only a word ! " cried a fresh , boyish voice ,
" 一个 单词 , 仅有的 一个 单词 ! " 哭 一个 新鲜的 , 男孩气 嗓音 ,

“就一句话，就一句话！”一个稚嫩的男孩声音喊道。

[ðen] [tuː] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] [klæpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
then two hands were loudly clapped and a gay laugh echoed through the forest .
然后 二 双手 是 高声 鼓掌 和 一个 同性恋 笑 回声 通过 这 森林 .

随后，两只手用力拍了拍手，一阵欢快的笑声在森林中回荡。

[ˌhɪðə'tuː] ['saɪləns] [hæd; həd] [rein] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃ] ,
Hitherto silence had reigned under the boughs of the pines and tops of the beeches ,
迄今为止 沉默 有 统治 在下面 这 树枝 的 这 松树 和 最高额 的 这 山毛榉 ,

此前，松树枝繁叶茂，山毛榉树梢间一片寂静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒeɪ] ,
but now a wood - pigeon joined in the lad's laugh , and a jay ,
但 现在 一个 木头 - 鸽子 加入 在 这 小伙子的 笑 , 和 一个 杰伊 ,

但这时一只野鸽子也加入了男孩的笑声，还有一只松鸦，

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [spred] [ɪts] [braʊn] [wɪŋz] , ['delɪkətli] [flekt] [wɪð] [bluː] ,
startled by the clapping of hands , spread its brown wings , delicately flecked with blue ,
惊慌 经过 这 鼓掌 的 双手 , 传播 它是 棕色的 翅膀 , 轻柔地 有斑点的 和 蓝色的 ,

被拍手声惊醒，它展开棕色的翅膀，上面点缀着淡淡的蓝色斑点。

[ænd; ənd] [sɔːrd] [frɒm; frəm][wʌn] [paɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
and soared from one pine to another .
和 飙升 从 一 松树 到 其他 .

它从一棵松树飞到另一棵松树。

[sprɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
Spring had entered the Black Forest a few weeks before .
春天 有 进入 这 黑色的 森林 一个 很少 周 前 .

黑森林的春天在几周前就已经来临了。

[meɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] ,
May was just over ,
可能 曾是 只是 超过 ,

五月刚刚过去，

[jet] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌltri] [æz; əz][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd] [d'ɛnsɐ] ['mæsɪz] .
yet the weather was as sultry as in midsummer and clouds were gathering in denser and denser masses .
然而 这 天气 曾是 作为 闷热 作为 在 盛夏 和 云 是 采集 在 密度更高 和 密度更高 群众 .

然而，天气却像盛夏一样闷热，云层越来越厚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun was still some distance above the horizon ,
这 太阳 曾是 仍然 一些 距离 多于 这 地平线 ,

太阳当时还在地平线以上一段距离，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [stɑː(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
but the valley was so narrow that the day star had disappeared ,
但 这 谷 曾是 所以 狭窄的 那 这 天 星星 有 消失 ,

但是山谷非常狭窄，以至于晨星都消失了。

[bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪts][mə'dʒestɪk] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [naɪt] .
before making its majestic entry into the portals of night .
前 制作 它是 雄伟 入口 进入 这 门户 的 夜晚 .

在它雄伟地进入夜之门之前。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][set][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
When it set in a clear sky ,
什么时候 它 放 在 一个 清除 天空 ,

当它在晴朗的天空中落下时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['gɪldɪd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][paɪn] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['westən] ['haɪts] ;
it only gilded the border of pine trees on the crest of the lofty western heights ;
它 仅有的 镀金 这 边界 的 松树 树木 在 这 波峰 的 这 高远 西 高度 ;

它只是给西部高地山顶上的松树林边缘镀上了一层金；

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ,
to - day it was invisible , and the occasional ,
到 - 天 它 曾是 无形的 , 和 这 偶然 ,

今天它完全看不见，偶尔，

['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [siːmd] [mɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌltri] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [geɪ] ['lɑːftə(r)] .
quickly interrupted twittering of the birds seemed more in harmony with the threatening clouds and sultry atmosphere than the lad's gay laughter .
迅速地 中断 推特 的 这 鸟类 似乎 更多的 在 和谐 和 这 威胁 云 和 闷热 气氛 比 这 小伙子的同性恋 笑声 .

鸟儿们急促的鸣叫声似乎比少年欢快的笑声更能与阴沉的乌云和闷热的气氛相协调。

['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊldɪŋ][ɪts] [breθ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spens] ,
Every living creature seemed to be holding its breath in anxious suspense ,
每一个 活的 生物 似乎 到 是 保持 它是 气息 在 焦虑的 悬念 ,

所有生物似乎都屏住了呼吸，焦急地等待着。

[bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [wʌns][mɔː(r)] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] , [ðen] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][beə(r)] [niː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fægət] , [kraɪd] :
but Ulrich once more laughed joyously , then bracing his bare knee against a bundle of faggots , cried :
但 乌尔里希 一次 更多的 笑了 欣喜地 , 然后 支撑 他的 裸 膝盖 反对 一个 捆 的 同性恋 , 哭 :

但乌尔里希再次发出欢快的笑声，然后用裸露的膝盖抵住一捆柴火，喊道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [stɪk] , [ruːθ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Give me that stick , Ruth , that I may tie it up .
" 给 我 那 戳 , 露丝 , 那 我 可能 领带 它 向上 .

“露丝，把那根棍子给我，我要把它绑起来。”

[haʊ] [draɪ][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][snæps] !
How dry the stuff is , and how it snaps !
如何 干燥 这 东西 是 , 和 如何 它 快照 !

这东西真干，而且一碰就断！

[ə; eɪ] [wɜːd] !
A word !
一个 单词 !

一句话！

[tuː; tə][sɪt]['əʊvə(r)] [bʊks] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['stjuːpɪd] [wɜːd] — [ðæts] [dʒʌst] ['nɒns(ə)ns] ! "
To sit over books all day long for one stupid word — that's just nonsense ! "
到 坐 超过 图书 全部 天 长的 为了 一 愚蠢的 单词 — 那就是 只是 废话 ! "

为了一个愚蠢的词，整天对着书本瞎读——简直是胡闹！

" [bʌt; bət][ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" But all words are not alike , " replied the girl .
" 但 全部 字 是 不是 同样 , " 回复 这 女孩 .

"但是并非所有的词语都一样,"女孩回答说。

" [pɪf] [ɪz][pæf] , [ænd; ənd][pæf][ɪz] [pʌf] ! " [lɑːft] ['ʊlrɪk] .
" Piff is paff , and paff is puff ! " laughed Ulrich .
" 噗 是 噗 , 和 噗 是 噗 ! " 笑了 乌尔里希 .

"噗噗就是噗噗,噗噗就是噗噗!"乌尔里希笑着说。

" [wen] [ai][snæp][ðə; ði][twɪgz] , [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][hɪə(r)][ðem; ðəm][seɪ] - [næk] , [næk] ,
" When I snap the twigs , you always hear them say ' knack , knack ,
" 什么时候 我 折断 这 树枝 , 你 总是 听到 他们 说 - 诀窍 , 诀窍 ,

"当我折断树枝时,你总能听到它们发出'咔嗒,咔嗒'的声音。"

- [ænd; ənd] - [næk] - [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] .
' and ' knack ' is a word too .
- 和 - 诀窍 - 是 一个 单词 也 .

"knack"也是一个词。

[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] ['kæspərz] ['mægpaɪ] , [kæn; kən] [seɪ] ['twenti] . "
The juggler Caspar's magpie , can say twenty . "
这 杂耍演员 卡斯帕的 鹊 , 能 说 二十 . "

杂耍艺人卡斯帕的喜鹊,能说出二十个名字。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [stɪks] .
" But father said so , " replied Ruth , arranging the dry sticks .
" 但 父亲 说 所以 , " 回复 露丝 , 安排 这 干燥 棍子 .

"可是父亲是这么说的,"露丝一边整理干树枝一边回答道。

" [hiː; hi] [tɔɪlz] [hɑːd] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ænd; ənd][geɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] .
" He toils hard , but not for gold and gain , to find the right words .
" 他 辛勤劳作 难的 , 但 不是 为了 金子 和 获得 , 到 寻找 这 正确的 字 .

他辛勤劳作,但不是为了金钱和利益,而是为了寻找合适的词语。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [bʊks] ,
You are always wanting to know what he is looking for in his big books ,
你 是 总是 想要 到 知道 什么 他 是 寻找 为了 在 他的 大的 图书 ,

你总是想知道他在那些鸿篇巨著中寻找的是什么。

[səʊ][ai] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] .
so I plucked up courage to ask him , and now I know .
所以 我 拨弦 向上 勇气 到 问 他 , 和 现在 我 知道 .

所以我鼓起勇气问了他,现在我知道了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
I suppose he saw I was astonished ,
我 认为 他 锯 我 曾是 惊讶 ,

我想他看出我当时很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][smaɪld] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ]
for he smiled just as he does when you have asked some foolish
为了 他 微笑 只是 作为 他 做 什么时候 你 有 问 一些 愚蠢

['kwestʃən] [æt; ət] ['lesnz] ,
question at lessons ,
问题 在 课程 ,

因为他笑了,就像你在课堂上问了一些愚蠢的问题时一样。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
and added that a word was no trifling thing and should not be despised ,
和 额外 那 一个 单词 曾是 不 琐事 事物 和 应该 不是 是 被鄙视的 ,

他还补充说,言语并非无关紧要,不应轻视。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] .
for God had made the world out of one single word .
为了 上帝 有 制成 这 世界 出去 的 一 单身的 单词 .

因为上帝用一个词创造了世界。

" ['ʊlrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [rɪ'plaɪd] .
" Ulrich shook his head , and after pondering a few minutes , replied .
" 乌尔里希 摇晃 他的 头 , 和 后 沉思 一个 很少 分钟 , 回复 .

乌尔里希摇了摇头，思考了几分钟后回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "
" Do you believe that ? "
" 做 你 相信 那 ? "

你相信吗?

" ['fɑːðə(r)] [sed] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːrlz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .
" Father said so , " was the little girl's only answer .
" 父亲 说 所以 , " 曾是 这 小的 女孩们 仅有的 回答 .

“爸爸这么说的,”小女孩只回答了这么一句。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɜːm] , [ɪ'muːvəbl] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɒnfɪdəns] ,
Her words expressed the firm , immovable security of childish confidence ,
她 字 表达 这 公司 , 不可移动的 安全 的 幼稚 信心 ,

她的话语中流露出孩童般坚定不移的自信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ['spɑːkl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and the same feeling sparkled in her eyes .
和 这 相同的 感觉 闪闪发光 在 她 眼睛 .

她的眼中也闪烁着同样的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒntrɑːst]
She was probably about nine years old , and in every respect a perfect contrast
她 曾是 大概 关于 九 年 老的 , 和 在 每一个 尊重 一个 完美的 对比
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
to her companion ,
到 她 伴侣 ,

她大概九岁左右，各方面都与她的同伴截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːniə(r)] [baɪ] ['sevrəl] ['sʌməz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [bɪlt] ,
her senior by several summers , for the latter was strongly built ,
她 高级的 经过 一些 夏天 , 为了 这 后者 曾是 强烈 建造 ,

她比她年长好几岁，因为后者身材魁梧。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feə(r)] [lɒks] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪɡ] [bluː] [aɪz] [flæʃt]
and from beneath his beautiful fair locks a pair of big blue eyes flashed
和 从 下面 他的 美丽的 公平的 锁 一个 一对 的 大的 蓝色的 眼睛 闪光灯
[dɪ'faɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] ,
defiance at the world ,
蔑视 在 这 世界 ,

他那头俊秀的金发下，一双湛蓝的大眼睛闪烁着对世界的蔑视。

[waɪl] [ruːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['slendə(r)] [lɪmz] , [peɪl] [tʃiːks] , [ænd; ənd]
while Ruth was a delicate little creature , with slender limbs , pale cheeks , and
尽管 露丝 曾是 一个 精美的 小的 生物 , 和 苗条 四肢 , 苍白 脸颊 , 和
[kəʊl] - [blæk] [heə(r)] .
coal - black hair .
煤炭 - 黑色的 头发 .

而露丝则是一个娇小玲珑的女子，四肢纤细，脸颊苍白，头发乌黑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] - [meɪd] , [ðəʊ] ['ʃæbi] [dres] , ['ʃuːz] [ænd; ənd]
The little girl wore a fashionably - made , though shabby dress , shoes and
这 小的 女孩 穿着 一个 时尚地 - 制成 , 尽管 破旧 裙子 , 鞋 和
[s'tɒkɪŋz] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['beəfʊt] ,
stockings — the boy was barefoot ,
长筒袜 — 这 男生 曾是 赤脚 ,

小女孩穿着一件款式时髦但略显破旧的连衣裙、鞋子和袜子——男孩则光着脚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] ['dʌblət] [lʊkt] ['skeəsli] [les] [wɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːt] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] ,
and his grey doublet looked scarcely less worn than the short leather breeches ,
和 他的 灰色的 双联体 看起来 几乎 较少的 磨损 比 这 短的 皮革 马裤 ,

他的灰色双排扣上衣看起来也几乎和那条短皮裤一样破旧。

[wɪtʃ] ['hɑːdli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd]
which hardly reached his knees ; yet he must have had some regard
哪个 几乎 达到 他的 膝盖 ; 然而 他 必须 有 有 一些 看待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtə(r)][mæn] ,
for his outer man ,
为了 他的 外 男人 ,

那裙子几乎只到他的膝盖；但他肯定还是比较在意自己的外表的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [red] [nɒt] [ɒv; əv]['riːəl] [sɪlk] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
for a red knot of real silk was fastened on his shoulder .
为了 一个 红色的 结 的 真实的 丝绸 曾是 系紧 在 他的 肩膀 .

因为他的肩上系着一个红色的真丝结。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɔː(r)] ['wʊdlənd] ['leɪbərə(r)] — [ðə; ði]
He could scarcely be the child of a peasant or woodland laborer — the
他 可以 几乎 是 这 孩子 的 一个 农民 或者 林地 劳动者 — 这
[braʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
brow was too high ,
眉头 曾是 也 高的 ,

他几乎不可能是农民或林场工人的孩子——他的眉骨太高了。

[ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [red] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] , [ðə; ði] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]
the nose and red lips were too delicately moulded , the bearing was too
这 鼻子 和 红色的 嘴唇 是 也 轻柔地 模制 , 这 轴承 曾是 也
[praʊd] [ænd; ənd] [friː] .
proud and free .
自豪的 和 自由的 .

鼻子和红唇的造型过于精致，神态却过于骄傲自由。

[ruːθs] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
Ruth's last words had given him food for thought ,
露丝的 最后的 字 有 给定 他 食物 为了 想法 ,

露丝的遗言让他陷入了沉思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'ɑːnsəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stɪks] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] .
but he left them unanswered until the last bundle of sticks was tied up .
但 他 左边 他们 未解答 直到 这 最后的 捆 的 棍子 曾是 系 向上 .

但他一直没有回答，直到最后一捆木棍捆好为止。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] :
Then he said hesitatingly :
然后 他 说 犹豫地 :

然后他犹豫了一下，说道：

" [maɪ]['mʌðə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] ... .
" My mother — you know ... .
" 我的 母亲 — 你 知道 ... .

“我母亲——你知道……”

[ai][deə(r)][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][gəʊz]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ;
I dare not speak of her before father , he goes into such a rage ;
我 敢 不是 说话 的 她 前 父亲 ， 他 去 进入 这样的 一个 愤怒 ；

我不敢在父亲面前提起她，他会勃然大怒；

[maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
my mother is said to be very wicked — but she never was so to me ,
我的 母亲 是 说 到 是 非常 邪恶 — 但 她 绝不 曾是 所以 到 我 ，

据说我母亲非常恶毒——但她对我从来没有过这种感觉。

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ai] [lɒŋ]
and I long for her day after day , very , very much , as I long
和 我 长的 为了 她 天 后 天 ， 非常 ， 非常 很多 ， 作为 我 长的
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
for nothing else .
为了 没有什么 别的 .

我日复一日地思念她，非常非常想念她，就像我除了她之外什么也不想念一样。

[wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [maɪ]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [kwɪə(r)]
When I was so high , my mother told me a great many things , such queer
什么时候 我 曾是 所以 高的 ， 我的 母亲 讲述 我 一个 伟大的 许多 事物 ， 这样的 酷儿
[θɪŋz] !
things !
事物 !

我嗨到不行的时候，我妈跟我说了许多事，都是些稀奇古怪的事！

[ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] , [huː] ['wɒntɪd] ['treʒəz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['maʊntənz] ['əʊpənd][æt; ət]
About a man , who wanted treasures , and before whom mountains opened at
关于 一个 男人 ， WHO 通缉 宝藏 ， 和 前 谁 山脉 打开 在
[ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [njuː] .
a word he knew .
一个 单词 他 知道 .

讲述一个渴望宝藏的人，他知道一个词，就能让群山在他面前裂开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] . "
Of course it's for such a word your father is seeking . "
的 课程 它是 为了 这样的 一个 单词 你的 父亲 是 寻求 . "

当然，你父亲要找的就是这样一个词。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" I don't know , " replied the little girl .
" 我 不 知道 ， " 回复 这 小的 女孩 .

“我不知道，”小女孩回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl]
" But the word out of which God made the whole earth and sky and all
" 但 这 单词 出去 的 哪个 上帝 制成 这 所有的 地球 和 天空 和 全部
[ðə; ði] [stɑːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .
the stars must have been a very great one .
这 明星 必须 有 到过 一个 非常 伟大的 一 .

“但是，上帝用来创造整个天地和所有星辰的那个词，必定是一个非常伟大的词。”

" ['ʊlrɪk] [n'ɒdɪd] , [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bəʊldli] , [ɪk'skleɪmd] :
" Ulrich nodded , then raising his eyes boldly , exclaimed :
" 乌尔里希 点头 ， 然后 提高 他的 眼睛 大胆地 ， 惊呼 :

乌尔里希点了点头，然后大胆地抬起头，大声说道：

" [ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] ,
" Ah , if he should find it , and would not keep it to himself ,
" 啊 , 如果 他 应该 寻找 它 ， 和 会 不是 保持 它 到 他自己 ，

“啊，如果他找到了，而且不肯据为己有，

[bʌt; bət] [let] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !
but let you tell me !
但 让 你 告诉 我 !

但你告诉我吧!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
I should know what I wanted .
我 应该 知道 什么 我 通缉 .

我应该知道自己想要什么。

" [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kraɪd] ['lɑːfɪŋli] : " [ai] [ʃænt] [tel] .
" Ruth looked at him enquiringly , but he cried laughingly : " I shan't tell .
" 露丝 看起来 在 他 询问地 , 但 他 哭 笑着 : " 我 不会 告诉 .

露丝疑惑地看着他，但他却笑着说：“我不会说的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? "
But what would you ask ? "
但 什么 会 你 问 ? "

但你会问什么呢?

" [ai] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
I should ask to have my mother able to speak again like other people .
我 应该 问 到 有 我的 母亲 有能力的 到 说话 再次 喜欢 其他 人们 .

我应该请求让我的母亲能够像其他人一样再次说话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ... . "
But you would wish ... . "
但 你 会 希望 ... . "

但你会希望......

" [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wʊd] [wɪʃ] . "
" You can't know what I would wish . "
" 你 不能 知道 什么 我 会 希望 . "

你不可能知道我想要什么。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [bæk] [həʊm] [ə'gen] . "
You would bring your mother back home again . "
你 会 带来 你的 母亲 后退 家 再次 . "

你会把母亲带回家的。

" [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʊlrɪk] ,
" No , I wasn't thinking of that , " replied Ulrich ,
" 不 , 我 不是 思维 的 那 , " 回复 乌尔里希 ,

“不，我没想过那个，”乌尔里希回答道。

['flʌʃɪŋ] ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
flushing scarlet and fixing his eyes on the ground .
冲洗 猩红 和 定影 他的 眼睛 在 这 地面 .

他脸涨得通红，目光直直地盯着地面。

" [wɒt] , [ðen] ?
" What , then ?
" 什么 , 然后 ?

然后呢?

[tel] [ˌem 'iː] ; [ai][woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Tell me ; I won't repeat it . "
告诉 我 ; 我 惯于 重复 它 . "

告诉我，我不会再说了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [skwaɪəz] ,
" I should like to be one of the count's squires ,
" 我 应该 喜欢 到 是 一 的 这 计数 乡绅 ,

"我希望能成为伯爵的侍从之一。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['hʌntɪŋ] . "
and always ride with him when he goes hunting . "
和 总是 骑 和 他 什么时候 他 去 打猎 . "

每次他去打猎，我都要和他一起去。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh ! " cried Ruth .
" 哦 ! " 哭 露丝 .

"哦！"露丝惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" That would be the very thing , if I were a boy like you .
" 那 会 是 这 非常 事物 , 如果 我 是 一个 男生 喜欢 你 .

"如果我是像你一样的男孩，那肯定就是这样。"

[ə; eɪ]['skwaɪə(r)] !
A squire !
一个 乡绅 !

侍从！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] ,
But if the word can do everything ,
但 如果 这 单词 能 做 一切 ,

但如果语言可以做到一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kaʊnt] .
it will make you lord of the castle and a powerful count .
它 将要 制作 你 主 的 这 城堡 和 一个 强大的 数数 .

它会让你成为城堡的主人和一位强大的伯爵。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['riːəl] ['velvɪt] [kləʊðz] , [wɪð] [geɪ] ['slæʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][bed] . "
You can have real velvet clothes , with gay slashes , and a silk bed . "
你 能 有 真实的 天鹅绒 衣服 , 和 同性恋 斜杠 , 和 一个 丝绸 床 . "

你可以拥有真正的天鹅绒衣服，上面有漂亮的斜裁，还有丝绸床。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][ðə; ði] [blæk] ['stæliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][stæg][ænd; ənd]
" And I'll ride the black stallion , and the forest , with all its stags and
" 和 患病的 骑 这 黑色的 鹭 , 和 这 森林 , 和 全部 它是 雄鹿 和
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ,

"我将骑着黑色骏马，穿过森林，那里有雄鹿和小鹿，

[wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
will belong to me ; as to the people down in the village , I'll show them
将要 属于 到 我 ; 作为 到 这 人们 向下 在 这 村庄 , 患病的 展示 他们
!
!
!

它将属于我；至于村里那些人，我一定要让他们知道！

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['menəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Raising his clenched fist and his eyes in menace as he uttered the words ,
" 提高 他的 紧握 拳头 和 他的 眼睛 在 威胁 作为 他 说出 这 字 ,

他一边说着，一边举起紧握的拳头，眼神充满威胁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['hevi] [reɪn] - [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
he saw that heavy rain - drops were beginning to fall , and a thunder - shower was rising .
他 锯 那 重的 雨 - 滴 是 开始 到 落下 , 和 一个 雷 - 淋浴 曾是 上升 .

他看到大雨开始落下，雷阵雨也随之而来。

['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['ləʊdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['fægət] ,
Hastily and skilfully loading himself with several bundles of faggots ,
草草 和 巧妙地 加载中 他自己 和 一些 捆绑 的 同性恋 ,

他迅速而熟练地将几捆柴火背在身上，

[hiː; hi] [leɪd] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] ,
he laid some on the little girl's shoulders , and went down with her towards the valley ,
他 铺设 一些 在 这 小的 女孩们 肩膀 , 和 去 向下 和 她 向 这 谷 ,

他把一些食物放在小女孩的肩膀上，然后带着她向山谷走去。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , ['θʌndə(r)] [ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ruːθ] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
paying no heed to the pouring rain , thunder or lightning ; but Ruth trembled in every limb .
付费 不 注意 到 这 浇注 雨 , 雷 或者 闪电 ; 但 露丝 颤抖 在 每一个 肢 .

露丝全然不顾倾盆大雨、雷鸣闪电，浑身颤抖。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] .
At the edge of the narrow pass leading to the city they stood still .
在 这 边缘 的 这 狭窄的 经过 领导 到 这 城市 他们 站立 仍然 .

他们站在通往城市的狭窄隘口边缘，静静地站着。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ɪts] [stiːp] [saɪdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['tɒrənt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] ['bɒtəm] .
The moisture was trickling down its steep sides and had gathered into a reddish torrent on the rocky bottom .
这 水分 曾是 涓涓细流 向下 它是 陡 侧面 和 有 聚集 进入 一个 微红 激流 在 这 岩石 底部 .

水汽顺着陡峭的山坡缓缓流下，在岩石底部汇聚成一道红色的洪流。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [kraɪd] ['ʊlrɪk] , ['stepɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [weə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sænd] ,
" cried Ulrich , stepping on to the edge of the ravine , where stones and sand ,
" 哭 乌尔里希 , 步进 在 到 这 边缘 的 这 峡谷 , 在哪里 石头 和 沙 ,

“乌尔里希喊道，他踏上了峡谷边缘，那里满是石头和沙子，”

['luːs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [wet] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rætlɪŋ] [daʊn] .
loosened by the wet , were now rattling down .
松动 经过 这 湿的 , 是 现在 嘎嘎作响 向下 .

被雨水浸湿后松动了，现在正噼里啪啦地往下掉。

" [aɪm][ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tremblɪŋ] .
" I'm afraid , " answered the little girl trembling .
" 我是 害怕的 , " 回答 这 小的 女孩 发抖 .

“我害怕,”小女孩颤抖着回答。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] !
" There's another flash of lightning !
" 有 其他 闪光 的 闪电 !

“又一道闪电！”

[əʊ] ! [dɪə(r)] , [əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh ! dear , oh , dear !
哦 ! 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哦！天哪，哦，天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] ! — [əʊ] !
how it blazes ! — oh !
如何 它 火焰 ! — 哦 !

火势真猛！——哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] !
that clap of thunder !
那 拍 的 雷 !

那声雷鸣！

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" She stooped as if the lightning had struck her , covered her face
" 她 弯腰 作为 如果 这 闪电 有 击 她 , 涵盖 她 脸
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,
with her little hands ,
和 她 小的 双手 ,

她像被闪电击中一样弯下腰，用小手捂住脸。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fægət] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and fell on her knees , the bundle of faggots slipping to the ground .
和 跌倒 在 她 膝盖 , 这 捆 的 同性恋 滑倒 到 这 地面 .

她跪倒在地，手里的那捆柴火滑落到地上。

[fɪld] [wɪð] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːd] :
Filled with terror , she murmured as if she could command the mighty word :
已填 和 恐怖 , 她 低声说道 作为 如果 她 可以 命令 这 强大的 单词 :

她惊恐万分，喃喃自语，仿佛能掌控那强大的力量：

" [əʊ] , [wɜːd] , [wɜːd] , [get] [ˌem 'iː] [həʊm] !
" Oh , Word , Word , get me home !
" 哦 , 单词 , 单词 , 得到 我 家 !

“哦，Word，Word，快带我回家！”

" ['ʊlrɪk] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] , [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd]
" Ulrich stamped impatiently , glanced at her with mingled anger and
" 乌尔里希 盖章 不耐烦地 , 瞥了一眼 在 她 和 混合 愤怒 和
[kən'tempt] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ri'prəutʃ] ,
contempt , and muttering reproaches ,
鄙视 , 和 喃喃自语 责备 ,

乌尔里希不耐烦地跺了跺脚，带着愤怒和轻蔑的神色瞥了她一眼，嘴里嘟囔着责备的话。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] ,
threw her bundle and his own into the ravine ,
扔 她 捆 和 他的 自己的 进入 这 峡谷 ,

她把自己的包裹和他的包裹都扔进了山沟里。

[ðen] ['rʌfli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
then roughly seized her hand and dragged her to the edge of the
然后 大致 查获 她 手 和 拖拽 她 到 这 边缘 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

然后粗暴地抓住她的手，把她拖到悬崖边。

[hɑːf] - ['wɔːkɪŋ] , [hɑːf] - ['slɪpɪŋ] , [wɪð] ['meni] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Half - walking , half - slipping , with many an unkind word , though he was
一半 - 步行 , 一半 - 滑倒 , 和 许多 一个 不友善 单词 , 尽管 他 曾是
['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
always careful to support her ,
总是 小心 到 支持 她 ,

他半走半滑，嘴里说着许多难听的话，但总是小心翼翼地扶着她。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
the boy scrambled down the steep slope with his companion ,
这 男生 打乱 向下 这 陡 坡 和 他的 伴侣 ,

男孩和他的同伴手脚并用地爬下了陡坡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
and when they were at last standing in the water at the bottom of
和 什么时候 他们 是 在 最后的 常设 在 这 水 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['gʌli] ,
the gully ,
这 沟壑 ,

当他们最终站在沟底的水中时，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fægəts][ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli][ɒn] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n]
picked up the dripping fagots and walked silently on , carrying her burden
挑选 向上 这 滴落 柴捆 和 步行 默默 在 , 携带 她 负担
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
as well as his own .
作为 出色地 作为 他的 自己的 .

他捡起滴着水的柴火，默默地继续往前走，肩负着自己的重担，也背负着自己的重担。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mæs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]
After a short walk through the running water and mass of earth and
后 一个 短的 走 通过 这 跑步 水 和 大量的 的 地球 和
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

沿着潺潺溪流和乱石堆走了一小段路后，

['sləʊli] ['slaɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] , ['sevrəl] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] [ə'pɪəd] ,
slowly sliding towards the valley , several shingled roofs appeared ,
缓慢地 滑动 向 这 谷 , 一些 瓦片 屋顶 出现 ,

缓缓向山谷滑去，出现了几座铺着瓦片的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃæbi] ['haʊzɪz] ,
and the little girl uttered a sigh of relief ; for in the row of shabby houses ,
和 这 小的 女孩 说出 一个 叹 的 宽慰 ; 为了 在 这 排 的 破旧 房屋 ,

小女孩松了口气；因为在那排破旧的房屋里，

[iːtʃ] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][end][ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ,
each standing by itself , that extended from the forest to the level end of the ravine ,
每个 常设 经过 本身 , 那 扩展 从 这 森林 到 这 等级 结尾 的 这 峡谷 ,

每一条都独立存在，从森林一直延伸到峡谷的平坦尽头。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['fɑːðə(r)] .
was her own home and the forge belonging to her companion's father .
曾是 她 自己的 家 和 这 锻造 属于 到 她 同伴的 父亲 .

那是她自己的家，也是她同伴父亲的铁匠铺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ,
It was still raining , but the thunder - storm had passed as quickly as it rose ,
它 曾是 仍然 下雨 , 但 这 雷 - 风暴 有 通过了 作为 迅速地 作为 它 玫瑰 ,

雨还在下，但雷暴来得快去得也快。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪst] - [veɪld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][spaɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
and twilight was already gathering over the mist - veiled houses and spires of the little city ,
和 暮 曾是 已经 采集 超过 这 薄雾 - 含蓄 房屋 和 尖塔 的 这 小的 城市 ,

暮色已笼罩在这座小城雾气缭绕的房屋和尖顶之上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .
from which the street ran to the ravine .
从 哪个 这 街道 跑 到 这 峡谷 .

街道由此延伸至峡谷。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [nəʊts] [ɒv; əv] [belz] ,
The stillness of the evening was only interrupted by a few scattered notes of bells ,
这 寂静 的 这 晚上 曾是 仅有的 中断 经过 一个 很少 疏散 笔记 的 铃铛 ,

夜晚的静谧只有零星的铃声打破。

[ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [piːl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːdə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] [stɔːm] .
the finale of the mighty peal by which the warder had just been trying to disperse the storm .
这 终曲 的 这 强大的 皮尔 经过 哪个 这 看守 有 只是 到过 尝试 到 分散 这 风暴 .

这是守卫者刚才试图用以驱散风暴的那声震耳欲聋的钟声的尾声。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] - ['væli] [wɒz; wəz] [wel] [sɪ'kjʊəd] ,

The safety of the town in the narrow forest - valley was well secured ,

这 安全 的 这 镇 在 这 狭窄的 森林 - 谷 曾是 出色地 安全 ,

这座位于狭窄森林山谷中的小镇安全有保障。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn]

a wall and ditch enclosed it ; only the houses on the edge of the ravine

一个 墙 和 沟 内 它 ; 仅有的 这 房屋 在 这 边缘 的 这 峡谷

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] .

were unprotected .

是 未受保护 .

它被一堵墙和一条沟渠包围着；只有位于沟壑边缘的房屋没有防护。

[truː] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

True , the mouth of the pass was covered by the field pieces on the city wall ,

真的 , 这 嘴 的 这 经过 曾是 涵盖 经过 这 场地 件 在 这 城市 墙 ,

没错，隘口的入口被城墙上的炮台封锁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ['taʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

and the strong tower beside the gate ,

和 这 强的 塔 旁 这 门 ,

还有城门旁的坚固塔楼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]

but it was not incumbent on the citizens to provide for the safety

但 它 曾是 不是 现任 在 这 公民 到 提供 为了 这 安全

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðeə(r)] .

of the row of houses up there .

的 这 排 的 房屋 向上 那里 .

但市民没有义务保障那排房屋的安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræbl] ,

It was called the Richtberg and nobody lived there except the rabble ,

它 曾是 称为 这 - 和 无人 居住地 那里 除了 这 乌合之众 ,

[ˌeksi'kjuːʃənə] ,

executioners ,

刽子手 ,

它被称为里希特贝格，除了乌合之众和刽子手之外，没有人居住在那里。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊk] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['grɑːntɪd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and poor folk who were not granted the rights of citizenship .

和 贫穷的 民间 WHO 是 不是 的确 这 权利 的 国籍 .

以及那些没有获得公民权的穷人。

['ædəm] , [ðə; ði] [smɪθ] , [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] , ['dɒktə(r)] ['kɒstə] ,

Adam , the smith , had forfeited his , and Ruth's father , Doctor Costa ,

亚当 , 这 史密斯 , 有 丧失 他的 , 和 露丝的 父亲 , 医生 科斯塔 ,

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] ,

was a Jew ,

曾是 一个 犹 ,

铁匠亚当失去了他的财产，而露丝的父亲科斯塔医生是犹太人。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] .

who ought to be thankful that he was tolerated in the old forester's house .

WHO 应该 到 是 感恩 那 他 曾是 容忍 在 这 老的 林业员的 房子 .

他应该感谢老护林员容忍他住在他家。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

The street was perfectly still .

这 街道 曾是 完美 仍然 .

街道上静悄悄的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mʌd] - ['pʌdlz] ,
A few children were jumping over the mud - puddles ,
一个 很少 孩子们 是 跳 超过 这 泥 - 水坑 ,

几个孩子正在跳过泥坑。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wɒʃəwʊmən] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ,
and an old washerwoman was putting a wooden vessel under the gutter ,
和 一个 老的 洗衣妇 曾是 推杆 一个 木制的 血管 在下面 这 排水沟 ,
[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] .
to collect the rain - water .
到 收集 这 雨 - 水 .

一位老洗衣妇正在屋檐下放置一个木制容器，用来收集雨水。

[ruːθ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [wen] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
Ruth breathed more freely when once again in the street and among human beings ,
露丝 呼吸 更多的 自由 什么时候 一次 再次 在 这 街道 和 之中 人类 生物 ,

露丝再次走上街头，置身于人群之中，呼吸也变得顺畅多了。

[ænd; ənd] [suːn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and soon , clinging to the hand of her father , who had come to
和 很快 , 依恋 到 这 手 的 她 父亲 , WHO 有 来 到
[miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
meet her ,
见面 她 ,

很快，她便紧紧抓住前来迎接她的父亲的手。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʊlrɪk] .
she entered the house with him and Ulrich .
她 进入 这 房子 和 他 和 乌尔里希 .

她和他以及乌尔里希一起进了屋。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [dæmp] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['brʌʃwʊd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
While the boy flung the damp bundles of brushwood on the floor beside the
尽管 这 男生 扔 这 潮湿 捆绑 的 灌木丛 在 这 地面 旁 这
[hɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɪtʃɪn] ,
hearth in the doctor's kitchen ,
炉 在 这 医生的 厨房 ,

男孩把潮湿的柴捆扔到医生厨房壁炉旁的地板上。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [θriː] ['hɔːsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːd] [ʃed]
a servant from the monastery was leading three horses under the rude shed
一个 仆人 从 这 修道院 曾是 领导 三 马匹 在下面 这 粗鲁的 棚
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθ] ['ædəmz] [wɜːk] - [ʃɒp] [ðə; ði] ['steɪtli] [greɪ] - [heəd] [mʌŋk] ,
in front of the smith Adam's work - shop The stately grey - haired monk ,
在 正面 的 这 史密斯 亚当的 工作 - 店铺 这 庄严 灰色的 - 头发 僧 ,

修道院的一名仆人牵着三匹马，来到铁匠亚当作坊前简陋的棚子下。那位仪态庄严、头发花白的僧侣，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] [strɒŋ] [kriːm] - ['kʌləd] [stiːd] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]
who had ridden the strong cream - colored steed , was already standing beside
WHO 有 骑 这 强的 奶油 - 有色 骏马 , 曾是 已经 常设 旁
[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
the embers of the fire ,
这 余烬 的 这 火 ,

骑着那匹健壮的奶油色骏马的人，已经站在火堆的余烬旁了。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['tʃɪmni] .
pressing his hands upon the warm chimney .
紧迫 他的 双手 之上 这 温暖的 烟囱 .

他将双手按在温暖的烟囱上。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [stʊd] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði]
The forge stood open , but spite of knocking and shouting , neither the
这 锻造 站立 打开 , 但 尽管如此 的 敲门 和 喊叫 , 两者都不 这
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
master of the place ,
掌握 的 这 地方 ,

铁匠铺的门敞开着，但尽管有人敲门呼喊，铁匠铺的主人却始终没有出现。

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊl] [ə'pɪəd] .
nor any other living soul appeared .
也不 任何 其他 活的 灵魂 出现 .

没有其他任何活物出现。

['ædəm][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Adam had gone out , but could not be far away ,
亚当 有 已消失 出去 , 但 可以 不是 是 远的 离开 ,

亚当已经出门了，但应该离得不远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
for the door leading from the shop into the sitting - room , was also
为了 这 门 领导 从 这 店铺 进入 这 坐着 - 房间 , 曾是 还
[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

从商店通往客厅的门也没有上锁。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['benɪˌdɪkt] ,
The time was growing long to Father Benedict ,
这 时间 曾是 生长 长的 到 父亲 本尼迪克特 ,

对本笃神父来说，时间已经越来越长了。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['hevi] ['hæmə(r)] .
so for occupation he tried to lift the heavy hammer .
所以 为了 职业 他 尝试 到 举起 这 重的 锤 .

所以，为了打发时间，他试着举起那把重锤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['wiːklɪŋ] ,
It was a difficult task , though he was no weakling ,
它 曾是 一个 难的 任务 , 尽管 他 曾是 不 弱者 ,

这是一项艰巨的任务，尽管他绝非弱者。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəmz] [ɑːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
yet it was not hard for Adam's arm to swing and guide the burden .
然而 它 曾是 不是 难的 为了 亚当的 手臂 到 摇摆 和 指导 这 负担 .

然而，亚当的手臂却毫不费力地就能摆动并托住重物。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
If only the man had understood how to govern his life as well as he
如果 仅有的 这 男人 有 理解 如何 到 治理 他的 生活 作为 出色地 作为 他
['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɒndərəs] [tuːl] !
managed his ponderous tool !
管理 他的 沉重的 工具 !

如果这个人能像驾驭他那沉重的工具一样驾驭自己的人生该多好啊！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - .
He did not belong to Richtberg .
他 做过 不是 属于 到 - .

他不属于里希特贝格。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] [dwel]
What would his father have said , had he lived to see his son dwell
什么 会 他的 父亲 有 说 ， 有 他 居住地 到 看 他的 儿子 住
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ？

如果他父亲能活着看到儿子住在这里，他会说什么呢？

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][əʊld] [smɪθ] [wel] ,
The monk had known the old smith well ,
这 僧 有 已知 这 老的 史密斯 出色地 ，

这位僧人与老铁匠很熟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['destəni] ,
and he also knew many things about the son and his destiny ,
和 他 还 知道 许多 事物 关于 这 儿子 和 他的 命运 ，

他还知道很多关于儿子及其命运的事情。

[jet] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ruːmə(r)] [in'trʌst] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ə'nʌðərz] [laɪf] .
yet no more than rumor entrusts to one person concerning another's life .
然而 不 更多的 比 谣言 委托 到 一 人 有关 另一个的 生活 .

然而，这不过是谣言，它无法将一个人的生活告诉另一个人。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['ædəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] ,
Even this was enough to explain why Adam had become so reserved ,
甚至 这 曾是 足够的 到 解释 为什么 亚当 有 变得 所以 预订的 ，
[ˌmɪsən'θrɒpɪk] [ænd; ənd]['saɪlənt][ə; eɪ][mæn] ,
misanthropic and silent a man ,
厌世的 和 沉默的 一个 男人 ，

即便如此，也足以解释为什么亚当会变得如此内向、厌世和沉默寡言。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [laɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] .
though even in his youth lie certainly had not been what is termed a gay fellow .
尽管 甚至 在 他的 青年 说谎 当然 有 不是 到过 什么 是 称为 一个 同性恋 同伴 .

虽然他年轻时也绝对不是人们通常所说的同性恋者。

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The forge where he grew up , was still standing in the market - place of the
这 锻造 在哪里 他 生长 向上 ， 曾是 仍然 常设 在 这 市场 - 地方 的 这
['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] ;
little city below ;
小的 城市 以下 ；

他从小长大的铁匠铺，至今仍然屹立在山下小城的集市上；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)][ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
it had belonged to his grandfather and great - grandfather .
它 有 属于 到 他的 祖父 和 伟大的 - 祖父 .

它曾属于他的祖父和曾祖父。

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [læk] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz]
There had never been any lack of custom , to the annoyance of the wise
那里 有 绝不 到过 任何 缺少 的 风俗 ， 到 这 烦恼 的 这 明智的
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates ,
地方法官 ，

令那些明智的官员们感到恼火的是，这种习俗从来都不乏。

[hu:z] [dɪ'skʌʃən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ðæt] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪl] -
whose discussions were disturbed by the hammering that rang across the ill -
谁 讨论 是 不安 经过 这 锤击 那 响铃 穿过 这 患病的 -

[peɪvd] [skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ;
paved square to the windows of the council - chamber ;
铺砌路面 正方形 到 这 视窗 的 这 理事会 - 房间 ;

他们的讨论被一阵阵敲击声打断了，敲击声响彻整个路面不平的广场，一直传到议会厅的窗户里；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][ɒv; əv]
the idle hours of the watchmen under the arches of the ground - floor of
这 闲置的 小时 的 这 守望者 在下面 这 拱门 的 这 地面 - 地面 的

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['smɪði] .
the town - hall were sweetened by the bustle before the smithy .
这 镇 - 大厅 是 加糖 经过 这 忙碌 前 这 铁匠铺 .

市政厅底层拱门下的守卫们闲暇的时光，被铁匠铺前的喧闹声所感染。

[haʊ] ['ædəm][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]
How Adam had come from the market - place to the Richtberg , is a story
如何 亚当 有 来 从 这 市场 - 地方 到 这 - , 是 一个 故事

['spiːdəli] [təʊld] .
speedily told .
迅速地 讲述 .

亚当如何从集市来到里希特贝格山的故事很快就讲完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['peərənts] , [ænd; ənd] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]
He was the only child of his dead parents , and early learned his
他 曾是 这 仅有的 孩子 的 他的 死的 父母 , 和 早期的 学习 他的

['fɑː.ðərz] [treɪd] .
father's trade .
父亲的 贸易 .

他是父母双亡后的独子，从小就学会了父亲的手艺。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
When his mother died , the old man gave his son and partner his blessing ,
什么时候 他的 母亲 死亡 , 这 老的 男人 给予 他的 儿子 和 伙伴 他的 祝福 ,

母亲去世时，老人给予了儿子和合伙人祝福。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['flɒrɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
and some florins to pay his expenses , and sent him away .
和 一些 弗洛林 到 支付 他的 开支 , 和 发送 他 离开 .

还给了他一些弗罗林作为开销，然后把他打发走了。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] , [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [preɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] -
He went directly to Nuremberg , which the old man praised as the high -
他 去 直接地 到 纽伦堡 , 哪个 这 老的 男人 赞扬 作为 这 高的 -

[skuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] [ɑːt] ,
school of the smith's art ,
学校 的 这 史密斯 艺术 ,

他直接去了纽伦堡，那位老人称赞纽伦堡是铁匠技艺的圣地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [twelv] [j'iəz] .
and there remained twelve years .
和 那里 剩余 十二 年 .

就这样过了十二年。

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [nju:z] [keɪm] [tu:; tə] ['ædəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

When , at the end of that time , news came to Adam that his father was dead ,

什么时候 , 在 这 结尾 的 那 时间 , 消息 来了 到 亚当 那 他的 父亲 曾是 死的 ,

在那段时间的最后，当亚当得知父亲去世的消息时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [fɔ:dʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,

and he had inherited the forge on the market - place ,

和 他 有 遗传 这 锻造 在 这 市场 - 地方 ,

他继承了集市上的那家铁匠铺。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['njuərəmbə:g] .

he wondered to find that he was thirty years old , and had gone no farther than Nuremberg .

他 想知道 到 寻找 那 他 曾是 三十 年 老的 , 和 有 已消失 不 更远 比 纽伦堡 .

他惊讶地发现自己已经三十岁了，而且去过的地方也仅仅是纽伦堡。

[tru:] ,

True ,

真的 ,

真的，

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [du:; də] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['fɔ:dʒɪŋ] [mait] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] .

everything that the rest of the world could do in the art of forging might be learned there .

一切 那 这 休息 的 这 世界 可以 做 在 这 艺术 的 锻造 可能 是 学习 那里 .

世界其他地方所能掌握的锻造技艺，在那里都可以学到。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['hevi] [mæn] ,

He was a large , heavy man ,

他 曾是 一个 大的 , 重的 男人 ,

他身材高大魁梧，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] .

and from childhood had moved slowly and reluctantly from the place where he chanced to be .

和 从 童年 有 已搬 缓慢地 和 勉强 从 这 地方 在哪里 他 偶然 到 是 .

他从小就缓慢而又不情愿地离开了自己偶然居住的地方。

[ɪf] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,

If work was pressing , he could not be induced to leave the anvil ,

如果 工作 曾是 紧迫 , 他 可以 不是 是 诱导 到 离开 这 砧 ,

如果工作很紧急，谁也劝不动他离开铁砧。

['i:v(ə)n] [wen] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [sɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,

even when evening had closed in ; if it was pleasant to sit over the beer ,

甚至 什么时候 晚上 有 关闭 在 ; 如果 它 曾是 令人愉快的 到 坐 超过 这 啤酒 ,

即使夜幕降临；如果坐下来喝啤酒很惬意的话，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn][hæd; həd] [gɒn] .
he remained till after the last man had gone .
他 剩余 直到 后 这 最后的 男人 有 已消失 .

他一直待到最后一个人离开后才走。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][mjuːt][æz; əz][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
While working , he was as mute as the dead to everything that was
尽管 在职的 , 他 曾是 作为 沉默的 作为 这 死的 到 一切 那 曾是
['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
passing around him ;
通过 大约 他 ;

工作时，他对周围的一切都像死人一样沉默不语；

[ɪn][ðə; ði] ['tævən] [hiː; hi] ['reəli] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
in the tavern he rarely spoke , and then said only a few words ,
在 这 酒馆 他 很少 辐 , 和 然后 说 仅有的 一个 很少 字 ,

在酒馆里他很少说话，即使说话也只是寥寥数语。

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] , ['skʌlptə(r)] ,
yet the young artists , sculptors ,
然而 这 年轻的 艺术家 , 雕塑家 ,

然而，年轻的艺术家、雕塑家们，

['wɜːkəz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [staʊt] ['drɪŋkə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['lɪsənə(r)]
workers in gold and students liked to see the stout drinker and good listener
工人 在 金子 和 学生 喜欢 到 看 这 肥硕 饮酒者 和 好的 听众
[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
at the table ,
在 这 桌子 ,

金矿工人和学生们都喜欢在餐桌旁看到这位身材魁梧、酒量好、善于倾听的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪld] ['əʊnli] ['mɑːvəld] [haʊ] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ['feləʊ] ,
and the members of his guild only marvelled how the sensible fellow ,
和 这 成员 的 他的 公会 仅有的 惊叹不已 如何 这 明智的 同伴 ,

而他所在行会的成员们都惊叹于这位明事理的家伙，

[huː] [dʒɔɪnd][ɪn][nəʊ] ['fuːlɪʃ] [præŋks] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
who joined in no foolish pranks , and worked in such good earnest ,
WHO 加入 在 不 愚蠢 恶作剧 , 和 工作 在 这样的 好的 认真 ,

他从不参与愚蠢的恶作剧，而且工作非常认真负责。

[held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðiːz] ['heəbreɪnd] [fəʊk] , [ænd; ənd]
held aloof from them to keep company with these hairbrained folk , and
握住 超然 从 他们 到 保持 公司 和 这些 异想天开 民间 , 和
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['peɪpɪst] .
remained a Papist .
剩余 一个 天主教徒 .

他与他们保持距离，与这些疯子为伍，并且仍然是一名天主教徒。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [də'rektli]
He might have taken possession of the shop on the market - place directly
他 可能 有 已采取 拥有 的 这 店铺 在 这 市场 - 地方 直接地
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [deθ] ,
after his father's death ,
后 他的 父亲的 死亡 ,

他父亲去世后，他可能直接接管了市场上的那家店铺。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] ,
but could not arrange his departure so quickly ,
但 可以 不是 安排 他的 离开 所以 迅速地 ,

但他无法如此迅速地安排他的离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ['njuərəmbəːg] .
and it was fully eight months before he left Nuremberg .
和 它 曾是 完全 八 几个月 前 他 左边 纽伦堡 .

他离开纽伦堡时，距离那时已经过去了整整八个月。

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃwɑːbɑːk] [ə; eɪ]['wægən] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['strəʊlɪŋ]
On the high - road before Schwabach a wagon , occupied by some strolling
在 这 高的 - 路 前 施瓦巴赫 一个 车皮 , 占领 经过 一些 漫步
[pə'fɔrməz] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
performers , overtook the traveller .
表演者 , 超越 这 游客 .

在施瓦巴赫之前的大路上，一辆载着一些流浪艺人的马车超过了这位旅行者。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [kaʊnts] [ænd; ənd]
They belonged to the better class , for they appeared before counts and
他们 属于 到 这 更好的 班级 , 为了 他们 出现 前 计数 和
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

他们属于上层阶级，因为他们曾觐见伯爵和王子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɪn]['nʌmbə(r)] .
and were seven in number .
和 是 七 在 数字 .

他们共有七人。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [vi'əʊlə][ænd; ənd] - ,
The father and four sons played the violin , viola and reboc ,
这 父亲 和 四 儿子们 玩 这 小提琴 , 中提琴 和 - ,

父亲和他的四个儿子分别演奏小提琴、中提琴和雷博琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [hɑːp] .
and the two daughters sang to the lute and harp .
和 这 二 女儿们 唱 到 这 琵琶 和 竖琴 .

两个女儿伴着鲁特琴和竖琴唱歌。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn'vaɪtɪd]['ædəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['viːəkl] ,
The old man invited Adam to take the eighth place in the vehicle ,
这 老的 男人 受邀 亚当 到 拿 这 第八 地方 在 这 车辆 ,

老人邀请亚当坐在车里的第八位，

[səʊ][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['peniz] , [ænd; ənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['ɒpəzɪt] ['flɔːrə] ,
so he counted his pennies , and room was made for him opposite Flora ,
所以 他 计数 他的 便士 , 和 房间 曾是 制成 为了 他 对面的 弗洛拉 ,

于是他数着自己的零钱，最后在弗洛拉对面腾出了一间房给他。

[kɔːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [flɔ'rɛt] .
called by her family Florette .
称为 经过 她 家庭 弗洛雷特 .

她的家人称她为弗洛雷特。

[ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][æt; ət] [nɔrdəlɪŋən] ,
The musicians were going to the fair at Nordlingen ,
这 音乐家 是 去 到 这 公平的 在 诺德林根 ,

这些音乐家们正要去诺德林根参加集市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][səʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the smith enjoyed himself so well with them ,
和 这 史密斯 享受 他自己 所以 出色地 和 他们 ,

铁匠和他们相处得非常愉快。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
that he remained several days after reaching the goal of the journey .
那 他 剩余 一些 天 后 到达 这 目标 的 这 旅行 .

到达旅程终点后，他在那里停留了数天。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [went] [ə'weɪ] [flɔ'rɛt] [wept] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [nuːn] ,
When he at last went away Florette wept , but he walked straight on until noon ,
什么时候 他 在 最后的 去 离开 弗洛雷特 哭泣 , 但 他 步行 直的 在 直到 中午 ,

他最后离开时，弗洛雷特哭了，但他一直走到中午才走。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
without looking back .
没有 寻找 后退 .

不再回头。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blɒsəmɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] , [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [lʌntʃ] ,
Then he lay down under a blossoming apple - tree , to rest and eat some lunch ,
然后 他 躺 向下 在下面 一个 盛开 苹果 - 树 , 到 休息 和 吃 一些 午餐 ,

然后他躺在一棵盛开的苹果树下休息，并吃午饭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [wel] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,
but the lunch did not taste well ; and when he shut his eyes he could not sleep ,
但 这 午餐 做过 不是 品尝 出色地 ; 和 什么时候 他 关闭 他的 眼睛 他 可以 不是 睡觉 ,

但是午饭味道不好；他闭上眼睛后却睡不着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['kɒnstəntli] [ɒv; əv] [flɔ'rɛt] .
for he thought constantly of Florette .
为了 他 想法 不断地 的 弗洛雷特 .

因为他总是想着弗洛雷特。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [suːn] ,
He had parted from her far too soon ,
他 有 分手了 从 她 远的 也 很快 ,

他与她分离得太早了。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
and an eager longing seized upon him for the young girl ,
和 一个 渴望的 渴望 查获 之上 他 为了 这 年轻的 女孩 ,

他对那个年轻女孩产生了强烈的渴望，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriənt] [heə(r)] .
with her red lips and luxuriant hair .
和 她 红色的 嘴唇 和 茂盛的 头发 .

她有着红润的嘴唇和浓密的秀发。

[ðɪs] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['gəʊldən] - ['jeləʊ] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
This hair was a perfect golden - yellow ; he knew it well ,
这 头发 曾是 一个 完美的 金的 - 黄色的 ; 他 知道 它 出色地 ,

他的头发是完美的金黄色；他很熟悉这种颜色。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tævən] - [ruːm] [bɪ'saɪd]
for she had often combed and braided it in the tavern - room beside
为了 她 有 经常 梳理过的 和 编织 它 在 这 酒馆 - 房间 旁
[ðə; ði] [strɔː] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [slept] .
the straw where they all slept .
这 稻草 在哪里 他们 全部 睡着了 .

因为她经常在酒馆房间里，在他们睡的稻草堆旁，梳理和编织头发。

[hiː; hi] [jəːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː]
He yearned to hear her laugh too , and would have liked to see
他 渴望 到 听到 她 笑 也 , 和 会 有 喜欢 到 看
[hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [ə'gen] .
her weep again .
她 哭泣 再次 .

他也渴望听到她的笑声，也想再次看到她的哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['desələt] ['smɪði] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then he remembered the desolate smithy in the narrow market - place and the
然后 他 记得 这 荒凉 铁匠铺 在 这 狭窄的 市场 - 地方 和 这
['drɪəri] [həʊm] ,
dreary home ,
凄凉 家 ,

然后他想起了狭窄集市上那间荒凉的铁匠铺和那间阴暗的房子。

[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ][waɪf] .
recollected that he was thirty years old , and still had no wife .
回忆 那 他 曾是 三十 年 老的 , 和 仍然 有 不 妻子 .

他回想起自己当时三十岁，却还没有结婚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !
A little wife of his own !
一个 小的 妻子 的 他的 自己的 !

他有了自己的小妻子！

[ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [flɔ'rɛt] !
A wife like Florette !
一个 妻子 喜欢 弗洛雷特 !

像弗洛雷特这样的妻子！

[ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
Seventeen years old , a complexion like milk and blood , a creature full of
十七 年 老的 , 一个 肤色 喜欢 牛奶 和 血 , 一个 生物 满的 的
['geɪətɪ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪf] !
gayety and joyous life !
同性恋 和 欢乐 生活 !

十七岁，肤色如牛奶般白皙，充满活力，生机勃勃！

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] - [hɑːtɪd] [læd] , [bʌt; bət] , ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn]
True , he was no light - hearted lad , but , lying under the apple - tree in
真的 , 他 曾是 不 光 - 心地 小伙子 , 但 , 说谎 在下面 这 苹果 - 树 在
[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ,
the month of May ,
这 月 的 可能 ,

没错，他并非一个轻浮的少年，但是，在五月的一个苹果树下，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] [baɪ][ðə; ði]
he saw himself in imagination living happily and merrily in the smithy by the
他 锯 他自己 在 想像力 活的 快乐地 和 兴高采烈地 在 这 铁匠铺 经过 这
['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

他想象着自己幸福快乐地生活在集市旁的铁匠铺里。

[wɪð] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
with the fair - haired girl who had already shed tears for him .
和 这 公平的 - 头发 女孩 WHO 有 已经 棚 眼泪 为了 他 .

和那位已经为他流下眼泪的金发女孩在一起。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [stɪl]
At last he started up , and because he had determined to go still
在 最后的 他 开始 向上 , 和 因为 他 有 决定 到 去 仍然
['fɑːðə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
farther on this day ,
更远 在 这 天 ,

他终于起身，因为他决心今天要走得更远，

[dɪd][səʊ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] [fɔːmd] [ðə; ði]
did so , though for no other reason than to carry out the plan formed the
做过 所以 , 尽管 为了 不 其他 原因 比 到 携带 出去 这 计划 形成 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
day before .
天 前 .

虽然没有其他原因，但他还是这么做了，只是为了执行前一天制定的计划。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
The next morning , before sunrise , he was again marching along the highway ,
这 下一个 早晨 , 前 日出 , 他 曾是 再次 行军 沿着 这 公路 ,

第二天清晨，天还没亮，他就又沿着公路行进了。

[ðɪs] [taɪm] [nɒt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [nɔrdəlɪŋən] .
this time not forward towards the Black Forest , but back to Nordlingen .
这 时间 不是 向前 向 这 黑色的 森林 , 但 后退 到 诺德林根 .

这次不是前往黑森林，而是返回诺德林根。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [flɔ'rɛt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [braɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
That very evening Florette became his betrothed bride , and the following
那 非常 晚上 弗洛雷特 成为 他的 未婚妻 新娘 , 和 这 下列的

当晚，弗洛雷特就成了他的未婚妻，接下来

['tjuːzdeɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Tuesday his wife .
周二 他的 妻子 .

星期二，他的妻子。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .
The wedding was celebrated in the midst of the turmoil of the fair .
这 婚礼 曾是 著名 在 这 中间 的 这 动荡 的 这 公平的 .

婚礼在熙熙攘攘的集市中举行。

['strəʊlɪŋ] ['pleər] , ['dʒʌgləz] [ænd; ənd] [bə'fuːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Strolling players , jugglers and buffoons were the witnesses , and there
漫步 玩家 , 杂耍演员 和 笨蛋 是 这 证人 , 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tɪnsl] .
was no lack of music and tinsel .
曾是 不 缺少 的 音乐 和 箔 .

街头艺人、杂耍艺人和小丑们都是见证者，现场也不乏音乐和闪亮的装饰。

[ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] ['serəməni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ['sɪtɪz(ə)n]
A quieter ceremony would have been more agreeable to the plain citizen
一个 更安静 仪式 会 有 到过 更多的 同意 到 这 清楚的 公民
[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['blæksmɪθ] ,
and sensible blacksmith ,
和 明智的 铁匠 ,

对于普通市民和明智的铁匠来说，一个更安静的仪式会更受欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɜːgət(ə)ri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærədaɪs] .
but this purgatory had to be passed to reach Paradise .
但 这 炼狱 有 到 是 通过了 到 抵达 天堂 .

但必须经历这炼狱般的磨难才能到达天堂。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] ['wægən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
On Wednesday he went off in a fair wagon with his young wife ,
在 周三 他 去 离开 在 一个 公平的 车皮 和 他的 年轻的 妻子 ,

星期三，他带着年轻的妻子乘着一辆集市马车离开了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and in Stuttgart bought with a portion of his savings many articles of household furniture ,
和 在 斯图加特 买 和 一个 部分 的 他的 节省 许多 文章 的 家庭 家具 ,

他在斯图加特用一部分积蓄购买了许多家具。

[les] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['gɔsip] - [tʌŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [hiːd] ,
less to stop the gossips ' tongues , of which he took no heed ,
较少的 到 停止 这 八卦 - 舌头 , 的 哪个 他 采取 不 注意 ,

他并不在意那些闲言碎语，也丝毫不理会。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
than to do her honor in his own eyes .
比 到 做 她 荣誉 在 他的 自己的 眼睛 .

与其说是为了在她面前维护她的名誉，不如说是为了在她自己眼中维护她的名誉。

[ðiːz] [θɪŋz] , [paɪld] [haɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
These things , piled high in a wagon of his own ,
这些 事物 , 堆积 高的 在 一个 车皮 的 他的 自己的 ,

这些东西，都堆在他自己的一辆马车里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz] [flɝɛts] ['daʊri] ,
he had sent into his native town as Florette's dowry ,
他 有 发送 进入 他的 本国的 镇 作为 弗洛雷特的 嫁妆 ,

他把这笔钱作为弗洛雷特的嫁妆寄回了家乡。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv] [wʌn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [wʌn] [grɑːs] - [griːn] [gaʊn] ,
for her whole outfit consisted of one pink and one grass - green gown ,
为了 她 所有的 全套服装 由……组成 的 一 粉色的 和 一 草 - 绿色的 袍 ,

她整套行头包括一件粉色礼服和一件草绿色礼服。

[ə; eɪ] [luːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒg] .
a lute and a little white dog .
一个 琵琶 和 一个 小的 白色的 狗 .

一把鲁特琴和一只小白狗。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf] [naʊ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['smɪði] [fɔː(r); fə(r)] ['ædəm] .
A delightful life now began in the smithy for Adam .
一个 愉快 生活 现在 开始 在 这 铁匠铺 为了 亚当 .

亚当在铁匠铺开始了他美好的生活。

[ðə; ði] ['gɔsip] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
The gossips avoided his wife , but they stared at her in church ,
这 八卦 避免 他的 妻子 , 但 他们 凝视 在 她 在 教会 ,

那些爱嚼舌根的人都避开他的妻子，但在教堂里却盯着她看。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][ˌʌn'dʒʌstli] , [laɪk][ə; eɪ][rəʊz][ə'mɪd]
and among them she seemed to him , not unjustly , like a rose amid
和 之中 他们 她 似乎 到 他 , 不是 不公正的 , 喜欢 一个 玫瑰 之中
['vedʒtəb(ə)lz] .
vegetables .
蔬菜 .

在他看来，她就像蔬菜中的一朵玫瑰，这并非毫无道理。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] ,
The marriage he had made was an abomination to respectable citizens ,
这 婚姻 他 有 制成 曾是 一个 厌恶 到 可敬 公民 ,
[bʌt; bət]['ædəm][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ,
but Adam did not heed them ,
但 亚当 做过 不是 注意 他们 ,

他缔结的婚姻在体面的公民眼中是可憎的，但亚当没有理会他们。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fiːl] ['iːkwəli] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
and Flora appeared to feel equally happy with him .
和 弗洛拉 出现 到 感觉 同样地 快乐的 和 他 .

弗洛拉似乎也同样对他感到高兴。

[wen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['twelvmʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] , ['ʊlrɪk]
When , before the close of the first twelvemonth after their wedding , Ulrich
什么时候 , 前 这 关闭 的 这 第一的 十二个月 后 他们的 婚礼 , 乌尔里希
[wɒz; wəz] [bɔːn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

在他们结婚后的第一个十二个月结束前，乌尔里希出生了。

[ðə; ði] [smɪθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the smith reached the summit of happiness and remained there for a
这 史密斯 达到 这 首脑 的 幸福 和 剩余 那里 为了 一个
[həʊl] [jɪə(r)] .
whole year .
所有的 年 .

铁匠达到了幸福的巅峰，并在那里停留了一整年。

[wen] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] ['bɔːlsəm] ,
When , during that time , he stood in the bow - window amid the fresh balsam ,
什么时候 , 期间 那 时间 , 他 站立 在 这 弓 - 窗户 之中 这 新鲜的 香脂 ,

那时，他站在飘着新鲜香脂的凸窗里，

[ɔː'rɪkjʊlə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['wɔːlflaʊə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf]
auricular and yellow wallflowers holding his boy on his shoulder , while his wife
耳廓 和 黄色的 壁花 保持 他的 男生 在 他的 肩膀 , 尽管 他的 妻子
[liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
leaned on his arm ,
倾斜 在 他的 手臂 ,

耳叶紫罗兰和黄花紫罗兰簇拥着他的儿子，儿子坐在他的肩上，他的妻子则靠在他的手臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [skɔːtʃt] [huːf] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
and the pungent odor of scorched hoofs reached his nostrils ,
和 这 泼辣 气味 的 烧焦的 蹄子 达到 他的 鼻孔 ,

一股刺鼻的马蹄焦糊味钻进了他的鼻孔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːnimən] [ænd; ənd] [ə'prentɪs] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'ləʊ] ,
and he saw his journeyman and apprentice shoeing a horse below ,
和 他 锯 他的 熟练工 和 学徒 钉掌 一个 马 以下 ,

他看见他的助手和学徒正在下面给马钉掌。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][faɪnə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
he often thought how pleasant it had been pursuing the finer branches of
他 经常 想法 如何 令人愉快的 它 有 到过 追求 这 更精细 分支 的
[hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn]['njuərəmbəːg] ,
his craft in Nuremberg ,
他的 工艺 在 纽伦堡 ,

他常常想起在纽伦堡钻研技艺精湛之处的愉快经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːdʒ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ə'gen] ;
and that he should like to forge a flower again ;
和 那 他 应该 喜欢 到 锻造 一个 花 再次 ;

他似乎还想再次伪造一朵花;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [treɪd] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['aɪðə(r)] ,
but the blacksmith's trade was not to be despised either ,
但 这 铁匠 贸易 曾是 不是 到 是 被鄙视的 任何一个 ,

但是，铁匠的职业也不应被轻视。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][laɪf] [wɪð] [wʌnz] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɒz; wəz][best] .
and surely life with one's wife and child was best .
和 一定 生活 和 一个人的 妻子 和 孩子 曾是 最好的 .

当然，与妻子和孩子一起生活是最好的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][bɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][wʌns] ,
In the evening he drank his beer at the Lamb , and once ,
在 这 晚上 他 喝 他的 啤酒 在 这 羊肉 , 和 一次 ,

晚上，他在羔羊酒吧喝啤酒，有一次，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [siːdlɚ] [kɔːld] [laɪf][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
when the surgeon Siedler called life a miserable vale of tears ,
什么时候 这 外科医生 西德勒 称为 生活 一个 悲惨的 谷 的 眼泪 ,

当外科医生西德勒称人生为悲惨的泪谷时

[hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] : " [tuː; tə][hɪm] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
he laughed in his face and answered : " To him who knows how to take it
他 笑了 在 他的 脸 和 回答 : " 到 他 WHO 知道 如何 到 拿 它
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他当面大笑，回答说:“对于懂得正确接受的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .
it is a delightful garden .
它 是 一个 愉快 花园 .

这是一个令人愉悦的花园。

" [flɔ'rɛt] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Florette was kind to her husband , and devoted herself to her
" 弗洛雷特 曾是 种类 到 她 丈夫 , 和 奉献 她自己 到 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

弗洛雷特对丈夫很好，也全心全意地爱着孩子。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
so long as he was an infant , with the most self - sacrificing love .
所以 长的 作为 他 曾是 一个 婴儿 , 和 这 最多 自己 - 牺牲 爱 .

只要他还是个婴儿，就拥有最无私的爱。

['ædəm]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [ɪts] ['mʌðə(r)] ;
Adam often spoke of a little daughter , who must look exactly like its mother ;
亚当 经常 辐 的 一个 小的 女儿 , WHO 必须 看 确切地 喜欢 它是 母亲 ;

亚当经常谈到他的小女儿，她必须长得和母亲一模一样;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .

但它并没有来。

[wen] ['lɪt(ə)l] ['ʊlrɪk] [æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [nəʊ'mædɪk]
When little Ulrich at last began to run about in the street , the mother's nomadic
什么时候 小的 乌尔里希 在 最后的 开始 到 跑步 关于 在 这 街道 , 这 母亲的 游牧的
[blʌd] [stɜːd] ,
blood stirred ,
血 搅拌 ,

当小乌尔里希终于开始在街上奔跑玩耍时，母亲体内游牧的血液被唤醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['dɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt]
and she was constantly dinning it into her husband's ears that he ought
和 她 曾是 不断地 餐饮 它 进入 她 丈夫的 耳朵 那 他 应该
[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['ɔːgzbɜːg] [ɔː(r)] [kə'ləʊn] ,
to leave this miserable place and go to Augsburg or Cologne ,
到 离开 这 悲惨的 地方 和 去 到 奥格斯堡 或者 科隆 ,

她不断地在丈夫耳边唠叨，让他离开这个糟糕的地方，去奥格斯堡或科隆。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
where it would be pleasant ; but he remained firm , and though her
在哪里 它 会 是 令人愉快的 ; 但 他 剩余 公司 , 和 尽管 她
['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [greɪt] ,
power over him was great ,
力量 超过 他 曾是 伟大的 ,

那里会很舒适；但他态度坚决，尽管她对他的影响力很大，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] ['rezəluːt] [wɪl] .
she could not move his resolute will .
她 可以 不是 移动 他的 坚决 将要 .

她无法动摇他坚定的意志。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
Often she would not cease her entreaties and representations ,
经常 她 会 不是 停止 她 恳求 和 表现形式 ,

她常常不厌其烦地恳求和陈述，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]
and when she even complained that she was dying of solitude and
和 什么时候 她 甚至 抱怨 那 她 曾是 垂死 的 孤独 和
['wɪərinəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

当她甚至抱怨自己快要孤独和疲惫而死时，

[hɪz; ɪz] [veɪns] [sweld] [wɪð] [rɒθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
his veins swelled with wrath , and then she was frightened , fled to her
他的 静脉 肿胀 和 愤怒 , 和 然后 她 曾是 害怕 , 逃亡 到 她
[ruːm] [ænd; ənd] [wept] .
room and wept .
房间 和 哭泣 .

他怒火中烧，血管里充满了愤怒，然后她吓坏了，跑回房间哭了起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊld] [deɪ] ,
If she happened to have a bold day ,
如果 她 发生 到 有 一个 大胆的 天 ,

如果她碰巧那天胆子大了，

[ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['relətɪvz] .
she threatened to go away and seek her own relatives .
她 威胁 到 去 离开 和 寻找 她 自己的 亲属 .

她威胁说要离开，去找自己的亲戚。

[ðɪs] [dɪs'pliːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
This displeased him , and he made her feel it bitterly , for he
这 不高兴 他 , 和 他 制成 她 感觉 它 苦涩地 , 为了 他
[wɒz; wəz] ['stedfɑːst] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
was steadfast in everything ,
曾是 坚定不移 在 一切 ,

这让他很不高兴，他也让她感到很痛苦，因为他凡事都很坚定。

['iːv(ə)n]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɔː(r)] [ɪl] - [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
even anger , and when he bore ill - will it was not for hours ,
甚至 愤怒 , 和 什么时候 他 钻孔 患病的 - 将要 它 曾是 不是 为了 小时 ,
[bʌt; bət] [mʌnθs] ,
but months ,
但 几个月 ,

即使是愤怒，他一旦怀有恶意，也不是几个小时，而是几个月。

[nɔː(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [kən'silieit] [baɪ] ['kəʊksɪŋ] [ɔː(r)] [tɪəz] .
nor at such times could he be conciliated by coaxing or tears .
也不 在 这样的 时代 可以 他 是 和解 经过 哄骗 或者 眼泪 .

在这种时候，任何劝说或眼泪都无法安抚他。

[baɪ] [dɪ'griːz] [flɔ'rɛt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
By degrees Florette learned to meet his discontent with a shrug of her
经过 学位 弗洛雷特 学习 到 见面 他的 不满 和 一个 耸肩 的 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

渐渐地，弗洛雷特学会了用耸肩来回应他的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and to arrange her life in her own way .
和 到 安排 她 生活 在 她 自己的 方式 .

并按照自己的方式安排生活。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [praɪd] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ] , [bʌt; bət] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [hɪm][dɪd]
Ulrich was her comfort , pride and plaything , but sporting with him did
乌尔里希 曾是 她 舒适 , 自豪 和 玩物 , 但 体育 和 他 做过
[nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
not satisfy her .
不是 满足 她 .

乌尔里希是她的慰藉、骄傲和玩物，但和他玩耍并不能让她感到满足。

[waɪl] ['ædəm][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ænvɪl] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]
While Adam was standing behind the anvil , she sat among the flowers in the
尽管 亚当 曾是 常设 在后面 这 砧 , 她 卫星 之中 这 花朵 在 这
[baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,
bow - window ,
弓 - 窗户 ,

亚当站在铁砧后面时，她坐在凸窗边的花丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [naʊ] [lʊkt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
and the watchmen now looked higher up than the forge ,
和 这 守望者 现在 看起来 更高 向上 比 这 锻造 ,

守卫们现在抬头望向比铁匠铺更高的地方。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['mædʒɪsˌtret] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːst] [ʌn'frendli] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [smɪθs] [haʊs] ,
the worthy magistrates no longer cast unfriendly glances at the smith's house ,
这 值得 地方法官 不 更长 投掷 不友好 眼神 在 这 史密斯 房子 ,

那些德高望重的官员们不再用不友好的目光打量铁匠的房子了。

[fɔː(r); fə(r)] [flɒ'rɛt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
for Florette grew more and more beautiful in the quiet life she now enjoyed ,
为了 弗洛雷特 生长 更多的 和 更多的 美丽的 在 这 安静的 生活 她 现在 享受 ,

弗洛雷特在如今平静的生活中变得越来越美丽。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə]['ædəm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] ,
and many a neighboring noble brought his horse to Adam to be shod ,
和 许多 一个 邻接 高贵 带来 他的 马 到 亚当 到 是 鞋子 ,

许多邻近的贵族都把马带到亚当那里钉马掌。

['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
merely to look into the eyes of the artisan's beautiful wife .
仅仅 到 看 进入 这 眼睛 的 这 工匠的 美丽的 妻子 .

仅仅是为了看一眼工匠美丽妻子的眼睛。

[kaʊnt] [vɒn] - [keɪm] [məʊst] ['friːkwəntli] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Count von Frohlingen came most frequently of all ,
数数 冯 - 来了 最多 频繁地 的 全部 ,

其中，冯·弗罗林根伯爵来访次数最多。

[ænd; ənd] [flɒ'rɛt] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [huːf] - [biːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs]
and Florette soon learned to distinguish the hoof - beats of his horse
和 弗洛雷特 很快 学习 到 区分 这 蹄 - 节拍 的 他的 马
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stiːd] ,
from those of the other steeds ,
从 那些 的 这 其他 马匹 ,

弗洛雷特很快就学会了区分自己的马和其他马的蹄声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['wɪlɪŋli] [faʊnd] [sʌm; səm]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ]
and when he entered the shop , willingly found some pretext for going
和 什么时候 他 进入 这 店铺 , 心甘情愿 成立 一些 借口 为了 去
[ðeə(r)] [tuː] .
there too .
那里 也 .

当他走进商店时，他欣然找了个借口也进去逛逛。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] ,
In the afternoons she often went with her child outside the gate ,
在 这 下午 她 经常 去 和 她 孩子 外部 这 门 ,

下午她经常带着孩子到校门口去。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['kɑːs(ə)l] .
and then always chose the road leading to the count's castle .
和 然后 总是 选择 这 路 领导 到 这 计数 城堡 .

然后总是选择通往伯爵城堡的那条路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] [frendz] , [huː] [wɔːnd] ['ædəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
There was no lack of careful friends , who warned Adam , but he answered
那里 曾是 不 缺少 的 小心 朋友们 , WHO 警告 亚当 , 但 他 回答
[ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,
them angrily ,
他们 愤怒地 ,

亚当身边不乏谨慎的朋友，他们曾警告过他，但他却愤怒地回应了他们。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
so they learned to be silent .
所以 他们 学习 到 是 沉默的 .

所以他们学会了保持沉默。

[flɔ'rɛt] [hæd; həd] [naʊ] [ɡrəʊn] [ɡeɪ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜːd] .
Florette had now grown gay again , and sometimes sang like a joyous bird .
弗洛雷特 有 现在 生长 同性恋 再次 , 和 有时 唱 喜欢 一个 欢乐 鸟 .

弗洛雷特现在又变得快乐起来，有时还会像一只快乐的小鸟一样歌唱。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪ'læpst] ,
Seven years elapsed ,
七 年 过去 ,

七年过去了，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ə; eɪ] ['skætəd] [truːp] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [keɪm]
and during the summer of the eighth a scattered troop of soldiers came
和 期间 这 夏天 的 这 第八 一个 疏散 部队 的 士兵 来了
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] .
to the city and obtained admission .
到 这 城市 和 获得 入学 .

八年夏天，一支分散的士兵队伍来到这座城市，并获得了入城许可。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] , [bʌt; bət] ['meni] ['ɔːlsəʊ]
They were quartered under the arches of the town - hall , but many also
他们 是 四分 在下面 这 拱门 的 这 镇 - 大厅 , 但 许多 还
[leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['smɪði] ,
lay in the smithy ,
躺 在 这 铁匠铺 ,

他们被安置在市政厅的拱门下，但也有许多人躺在铁匠铺里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['helmits] , [brest] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['plenti]
for their helmets , breast - plates and other pieces of armor required plenty
为了 他们的 头盔 , 胸部 - 盘子 和 其他 件 的 盔甲 必需的 很多
[ɒv; əv] ['mendɪŋ] .
of mending .
的 修补 .

因为他们的头盔、胸甲和其他盔甲都需要大量的修补。

[ðə; ði] ['ensən] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [praʊd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [wɒz; wəz]
The ensign , a handsome , proud young fellow , with a dainty moustache , was
这 军旗 , 一个 英俊的 , 自豪的 年轻的 同伴 , 和 一个 纤巧 胡子 , 曾是
['ædəmz] [məʊst] ['kɒnstənt] ['kʌstəmə(r)] ,
Adam's most constant customer ,
亚当的 最多 持续的 顾客 ,

这位少尉是个英俊潇洒、骄傲自负的年轻人，留着精致的胡须，是亚当最常光顾的顾客。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['veri] ['kaɪndli] [wɪð] ['ʊlrɪk] , [wen] [flɔ'rɛt] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] .
and played very kindly with Ulrich , when Florette appeared with him .
和 玩 非常 亲切地 和 乌尔里希 , 什么时候 弗洛雷特 出现 和 他 .

当弗洛雷特和乌尔里希一起出现时，她和乌尔里希相处得非常友好。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] ['ædəm] [wɒz; wəz]
At last the young soldier departed , and the very same day Adam was
在 最后的 这 年轻的 士兵 已离开 , 和 这 非常 相同的 天 亚当 曾是
['sʌmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,
summoned to the monastery ,
被召唤 到 这 修道院 ,

年轻的士兵终于离开了，就在同一天，亚当被召到修道院。

[tuː; tə] [mend] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treʒəri] .
to mend something in the grating before the treasury .
到 修补 某物 在 这 格栅 前 这 财政部 .

修补财政部前的格栅。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [flɔ'rɛt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ; " [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ensən] , " ['piːp(ə)l] [sed] ,
When he returned , Florette had vanished ; " run after the ensign , " people said ,
什么时候 他 返回 , 弗洛雷特 有 消失了 ; " 跑步 后 这 军旗 , " 人们 说 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
and they were right .
和 他们 是 正确的 .

当他回来时，弗洛雷特已经不见了；“追着少尉跑，”人们说，他们说得没错。

['ædəm] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'djuːsə(r)] ;
Adam did not attempt to wrest her from the seducer ;
亚当 做过 不是 试图 到 夺取 她 从 这 诱惑者 ;

亚当并没有试图将她从诱惑者手中夺走；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] [ðæt] [ɪz] [θrʌst]
but a great love cannot be torn from the heart like a staff that is thrust
但 一个 伟大的 爱 不能 是 撕裂 从 这 心 喜欢 一个 职员 那 是 推力
['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ;
into the ground ;
进入 这 地面 ;

但是，伟大的爱情不会像插在地上的棍子一样从心中被拔出来；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪbəz] ,
it is intertwined with a thousand fibres ,
它 是 交织在一起 和 一个 千 纤维 ,

它由上千根纤维交织而成，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəli] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən]
and to destroy it utterly is to destroy the heart in which it has taken
和 到 破坏 它 完全地 是 到 破坏 这 心 在 哪个 它 有 已采取
[ruːt] ,
root ,
根 ,

彻底摧毁它，就是摧毁它扎根的那颗心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ɪt'self] .
and with it life itself .
和 和 它 生活 本身 .

生命本身也随之消逝。

[wen] [hiː; hi] ['siːkrətli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪpə(r)] , [hiː; hi]
When he secretly cursed her and called her a viper , he
什么时候 他 偷偷 被诅咒的 她 和 称为 她 一个 毒蛇 , 他
['daʊtləs] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ,
doubtless remembered how innocent ,
毫无疑问 记得 如何 清白的 ,

当他暗自咒骂她，称她为毒蛇时，他无疑想起了她曾经多么天真无邪。

[dɪə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,
dear and joyous she had been ,
亲爱的 和 欢乐 她 有 到过 ,

她曾是如此亲切快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [ə'fekʃn] [pʊt] [fɔːθ] [njuː] [ʃuːts] ,
and then the roots of the destroyed affection put forth new shoots ,
和 然后 这 根 的 这 损毁 感情 放 前进 新的 芽 ,

然后，破碎的感情根部又萌发出了新的芽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [in'snεə] ['ɪmɪdʒɪz] ,
and he saw before his mental vision ensnaring images ,
和 他 锯 前 他的 精神的 想象 诱捕 图片 ,

他的眼前浮现出令人着迷的景象，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
of which he felt ashamed as soon as they had vanished .
的 哪个 他 毛毡 羞愧 作为 很快 作为 他们 有 消失了 .

他们消失后，他立刻感到羞愧。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [heɪl] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] " [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] " [ɒv; əv] ['ædəmz] [laɪf] ['ɔːlsəʊ] ,
Lightning and hail had entered the " delightful garden " of Adam's life also ,
闪电 和 冰雹 有 进入 这 " 愉快 花园 " 的 亚当的 生活 还 ,

闪电和冰雹也闯入了亚当生命中那“令人愉悦的花园”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] .
and he had been thrust forth from the little circle of the happy into the great army of the wretched .
和 他 有 到过 推力 前进 从 这 小的 圆圈 的 这 快乐的 进入 这 伟大的 军队 的 这 可怜 .

他被从幸福的小圈子推到了悲惨的大军中。

['pjʊrɪfaɪɪŋ] [p'aʊəz] [dwel] [ɪn] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [meɪd] ['betə(r)] [baɪ] [ʌn'merɪtɪd] [dɪs'greɪs] ,
Purifying powers dwell in undeserved suffering , but no one is made better by unmerited disgrace ,
净化 权力 住 在 不应得的 痛苦 , 但 不 一 是 制成 更好的 经过 不应得的 耻辱 ,

净化之力蕴藏于不应承受的苦难之中，但无人会因不应得的耻辱而变得更好。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ædəm] .
least of all a man like Adam .
至少 的 全部 一个 男人 喜欢 亚当 .

尤其是像亚当那样的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [left] ,
He had done what seemed to him his duty , without looking to the right or the left ,
他 有 完毕 什么 似乎 到 他 他的 责任 , 没有 寻找 到 这 正确的 或者 这 左边 ,

他做了他认为自己应该做的事，既没有向左看，也没有向右看。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['steɪnləs] [mæn] [felt] [hɪm'self] [dɪ'sɑːnərd] ,
but now the stainless man felt himself dishonored ,
但 现在 这 防锈的 男人 毛毡 他自己 蒙羞 ,

但现在，这位不朽之人却感到自己蒙受了耻辱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɔːbɪd] ['sensətɪvnəs] [rɪ'fɜːd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] ,
and with morbid sensitiveness referred everything he saw and heard to his own disgrace ,
和 和 病态的 敏感性 指 一切 他 锯 和 听到 到 他的 自己的 耻辱 ,

他带着病态的敏感，将所见所闻的一切都归咎于自己的耻辱。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ,
while the inhabitants of the little town made him feel that he had been ill - advised ,
尽管 这 居民 的 这 小的 镇 制成 他 感觉 那 他 有 到过 患病的 - 建议 ,

小镇居民让他觉得自己被误导了。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪdlərz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .
when he ventured to make a fiddler's daughter a citizen .
什么时候 他 冒险 到 制作 一个 小提琴手的 女儿 一个 公民 .

当他冒险让一位小提琴手的女儿成为公民时。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌʌn'dʒʌstli] — [æz; əz] [ɪf]
When he went out , it seemed to him — and usually unjustly — as if
什么时候 他 去 出去 , 它 似乎 到 他 — 和 通常 不公正的 — 作为 如果
['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
people were nudging each other ;
人们 是 轻推 每个 其他 ;

他外出时，总觉得——而且通常是不公正的——人们好像在互相推搡；

[hændz] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] - [stretʃt] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ]
hands , pointing out - stretched fingers at him , appeared to grow from every eye
双手 , 指向 出去 - 拉伸 手指 在 他 , 出现 到 生长 从 每一个 眼睛
.
.
.

每只眼睛里都仿佛长出了一只只手，伸出手指指向他。

[æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] , [və'kjuːəti] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
At home he found nothing but desolation , vacuity , sorrow , and a child ,
在 家 他 成立 没有什么 但 荒凉 , 真空 , 悲哀 , 和 一个 孩子 ,

回到家，他发现的只有荒凉、空虚、悲伤和一个孩子。

[huː] ['kɒnstəntli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
who constantly tore open the burning , gnawing wounds in his heart .
WHO 不断地 撕裂 打开 这 燃烧 , 啃咬 伤口 在 他的 心 .

他不断地撕开自己心中灼痛难忍的伤口。

['ʊlrɪk] [mʌst; məst] [fə'get] " [ðə; ði]['vaɪpə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɜːnli] [fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [spiːk]
Ulrich must forget " the viper , " and he sternly forbade him to speak
乌尔里希 必须 忘记 " 这 毒蛇 , " 和 他 严厉地 禁止 他 到 说话
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
of his mother ;
的 他的 母亲 ;

乌尔里希必须忘记“毒蛇”，他严厉禁止他谈论他的母亲；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][deɪ] [pɑːst] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][feɪn][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hɪm'self] .
but not a day passed on which he would not fain have done so himself .
但 不是 一个 天 通过了 在 哪个 他 会 不是 欣然 有 完毕 所以 他自己 .

但他每天都渴望亲自去做这件事。

[ðə; ði] [smɪθ] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
The smith did not stay long in the house on the market - place .
这 史密斯 做过 不是 停留 长的 在 这 房子 在 这 市场 - 地方 .

铁匠在集市上的房子里没待多久。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fraibəːg] [ɔː(r)] [ʌlm] , ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]
He wished to go to Freiburg or Ulm , any place where he had not been
他 希望 到 去 到 弗赖堡 或者 乌尔姆 , 任何 地方 在哪里 他 有 不是 到过
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

他想去弗赖堡或乌尔姆，任何他没和她一起去过的地方。

[ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] , [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [faʊnd] ,
A purchaser for the dwelling , with its lucrative business , was speedily found ,
一个 购买者 为了 这 住宅 , 和 它是 利润丰厚 商业 , 曾是 迅速地 成立 ,
[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pækt] ,
the furniture was packed ,
这 家具 曾是 包装 ,

很快就找到了买家，这处房产及其利润丰厚的生意也顺利售出，家具也打包完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ɒn] ['wenzdeɪ] , [wen] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
and the new owner was to move in on Wednesday , when on Monday
和 这 新的 所有者 曾是 到 移动 在 在 周三 , 什么时候 在 周一
[boʊlz] ,
Bolz ,
博尔兹 ,

新业主原定于周三搬入，但周一博尔兹却……

[ðə; ði] ['dʒɒki] , [keɪm] [tuː; tə] ['ædəmz] ['wɜːkʃɒp] [frɒm; frəm] - .
the jockey , came to Adam's workshop from Richtberg .
这 骑师 , 来了 到 亚当的 车间 从 - .

这位骑师从里希特贝格来到亚当的工作室。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɔːt] ['hʌndrədz]
The man had been a good customer for years , and bought hundreds
这 男人 有 到过 一个 好的 顾客 为了 年 , 和 买 数百
[ɒv; əv] ['ʃuːz] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

这位男士多年来一直是我们的忠实顾客，购买过数百双鞋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
which he put on the horses at his own forge , for he knew something
哪个 他 放 在 这 马匹 在 他的 自己的 锻造 , 为了 他 知道 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] .
about the trade .
关于 这 贸易 .

他把马鞍放在自己铁匠铺的马鞍上，因为他对这行略知一二。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nest] [tuː; tə] ['feðə(r)] ,
He came to say farewell ; he had his own nest to feather ,
他 来了 到 说 告别 ; 他 有 他的 自己的 巢 到 羽毛 ,

他前来告别；他还有自己的家要打理。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ðæn; ðən] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn]
and could do a more profitable business in the lowlands than up here in
和 可以 做 一个 更多的 有利可图 商业 在 这 低地 比 向上 这里 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

而且在低地做生意可能比在森林里做生意更赚钱。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ædəm] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] .
Finally he offered Adam his property at a very low price .
最后 他 提供 亚当 他的 财产 在 一个 非常 低的 价格 .

最后，他以极低的价格将自己的房产卖给了亚当。

[ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [prə'pəʊz(ə)l] ,
The smith had smiled at the jockey's proposal ,
这 史密斯 有 微笑 在 这 骑师的 提议 ,

铁匠对骑师的提议笑了。

[stɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .
still he went to the Richtberg the very next day to see the place .
仍然 他 去 到 这 - 这 非常 下一个 天 到 看 这 地方 .

尽管如此，他第二天还是去了里希特贝格山参观。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [haʊs] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nemd] .
There stood the executioner's house , from which the whole street was probably named .
那里 站立 这 刽子手的 房子 , 从 哪个 这 所有的 街道 曾是 大概 命名 .

那里曾是刽子手的房子，整条街可能就是因此得名。

[wʌn] ['retʃɪd] ['hɒvl] [sək'siːdɪd] [ə'nʌðə(r)] .
One wretched hovel succeeded another .
一 可怜 茅屋 成功了 其他 .

一间破败不堪的小屋接着另一间。

['jɒndə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['wɪlhelm] [ðə; ði] ['ɪdiət] , [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [pleɪd] [ðeə(r)] [præŋks] ,
Yonder before a door , Wilhelm the idiot , on whom the city boys played their pranks ,
远处 前 一个 门 , 威廉 这 笨蛋 , 在 谁 这 城市 男孩们 玩 他们的 恶作剧 ,

在那扇门前，站着傻子威廉，城里的孩子们经常捉弄他。

[smaɪld] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [dʒʌst] [æz; əz] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
smiled into vacancy just as foolishly as he had done twenty years ago ,
微笑 进入 空缺 只是 作为 愚蠢地 作为 他 有 完毕 二十 年 前 ,

他像二十年前那样，傻傻地对着空荡荡的房间笑了笑。

[hɪə(r)] [lɒdʒd] ['kæθrɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['gɔɪtə(r)] , [huː] [swept] [ðə; ði] ['gʌtəs] ; [ɪn] [ðə; ði] [θriː] [greɪ] [hʌt] ,
here lodged Kathrin , with the big goitre , who swept the gutters ; in the three grey huts ,
这里 已提交 凯瑟琳 , 和 这 大的 甲状腺肿 , WHO 扫荡 这 排水沟 ; 在 这 三 灰色的 小屋 ,

凯瑟琳就住在这里，她患有严重的甲状腺肿，靠清扫排水沟为生；在三间灰色的小屋里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['njuːmərəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['kləʊðɪŋ] , [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːrnər] ,
from which hung numerous articles of ragged clothing , lived two families of charcoal - burners ,
从 哪个 悬挂 很多的 文章 的 破烂不堪 衣服 , 居住地 二 家庭 的 木炭 - 燃烧器 ,

挂满了许多破旧衣服的棚子里，住着两户烧炭人家。

[ænd; ənd] ['kæspə(r)] , [ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] ,
and Caspar , the juggler , a strange man , whom as a boy he had seen in the pillory ,
和 卡斯帕 , 这 杂耍演员 , 一个 奇怪的 男人 , 谁 作为 一个 男生 他 有 已见 在 这 示众台 ,

还有杂耍艺人卡斯帕，一个古怪的人，他小时候曾在示众台上见过卡斯帕。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmd] [d'ɔːtəz] ,
with his deformed daughters ,
和 他的 变形 女儿们 ,

以及他畸形的女儿们，

[huː] [ɪn]['wɪntə(r)] [wɒʃt] ['leɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][f'eəz] .
who in winter washed laces and in summer went with him to the fairs .
WHO 在 冬天 洗过 鞋带 和 在 夏天 去 和 他 到 这 集市 .

冬天，她帮他洗鞋带；夏天，她陪他去赶集。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] , [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪst] ,
In the hovels , before which numerous children were playing , lived honest ,
在 这 茅屋 , 前 哪个 很多的 孩子们 是 玩耍 , 居住地 诚实的 ,
[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [f'ɒɹɪstəz] .
but poor foresters .
但 贫穷的 林务员 .

在这些简陋的小屋里，住着诚实但贫穷的护林员，许多孩子在小屋前玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wɒnt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
It was the home of want and misery .
它 曾是 这 家 的 想 和 苦难 .

这里曾是贫困和苦难的家园。

['əʊnli][ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]
Only the jockey's house and one other would have been allowed to exist in
仅有的 这 骑师的 房子 和 一 其他 会 有 到过 允许 到 存在 在
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

这座城市里只允许存在骑师的房子和另一栋房子。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] , ['kɒstə] ,
The latter was occupied by the Jew , Costa ,
这 后者 曾是 占领 经过 这 犹 , 科斯塔 ,

后者被犹太人科斯塔占据。

[huː] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɪð]
who ten years before had come from a distant country to the city with
WHO 十 年 前 有 来 从 一个 遥远 国家 到 这 城市 和
[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] ,
his aged father and a dumb wife ,
他的 老年人 父亲 和 一个 哑的 妻子 ,

十年前，他带着年迈的父亲和哑巴妻子从遥远的国度来到这座城市。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
and remained there ,
和 剩余 那里 ,

并一直待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [siːzd]
for a little daughter was born and the old man was afterwards seized
为了 一个 小的 女儿 曾是 出生 和 这 老的 男人 曾是 然后 查获
[wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] .
with a fatal illness .
和 一个 致命的 疾病 .

因为他生了个女儿，而老人后来却患上了致命的疾病。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] ['tɒləreɪt] [nəʊ][dʒuːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
But the inhabitants would tolerate no Jews among them ,
但 这 居民 会 容忍 不 犹太人 之中 他们 ,

但当地居民绝不容忍犹太人存在于他们之中。

[səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæd; həd]
so the stranger moved into the forester's house on the Richtberg which had
所以 这 陌生人 已搬 进入 这 林业员的 房子 在 这 - 哪个 有
[stʊd] ['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
stood empty because a better one had been built deeper in the woods .
站立 空的 因为 一个 更好的 一 有 到过 建造 更深 在 这 树林 .

于是，这位陌生人搬进了里希特贝格山上护林员的房子，这栋房子一直空着，因为在树林深处建了一座更好的房子。

[ðə; ði] ['sɪti] ['treʒəri] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][tæks][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][dʒuːz][ænd; ənd]
The city treasury could use the rent and tax exacted from Jews and
这 城市 财政部 可以 使用 这 租 和 税 索取 从 犹太人 和
[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
demanded of the stranger .
要求 的 这 陌生人 .

市财政可以利用向犹太人征收的租金和税款，以及向外国人征收的税款。

[ðə; ði][dʒuː] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
The Jew consented to the magistrate's requirement ,
这 犹 同意 到 这 地方法官的 要求 ,

犹太人同意了地方官的要求。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
but as it soon became known that he pored over huge volumes all day long
但 作为 它 很快 成为 已知 那 他 倾倒 超过 巨大的 卷 全部 天 长的
[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [nəʊ] ['bɪznəs] ,
and pursued no business ,
和 追击 不 商业 ,

但很快人们就发现他整天埋头苦读，却不做任何生意。

[jet] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
yet paid for everything in good money , he was believed to be an
然而 有薪酬的 为了 一切 在 好的 钱 , 他 曾是 相信 到 是 一个
['ælkəmɪst] [ænd; ənd]['sɔːsərə(r)] .
alchemist and sorcerer .
炼金术士 和 巫师 .

然而，他却用真金白银支付一切费用，因此人们认为他是一位炼金术士和巫师。

[ɔːl] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbl] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪzd] ,
All who lived here were miserable or despised ,
全部 WHO 居住地 这里 是 悲惨的 或者 被鄙视的 ,

所有住在这里的人都过得很悲惨，或者被人鄙视。

[ænd; ənd] [wen] ['ædəm][hæd; həd] [left] [ðə; ði] - [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and when Adam had left the Richtberg he told himself that he no longer
和 什么时候 亚当 有 左边 这 - 他 讲述 他自己 那 他 不 更长
[bɪ'lɒŋd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [felt] [dɪ'sɑːnərd]
belonged among the proud and unblemished and since he felt dishonored
属于 之中 这 自豪的 和 完美无瑕 和 自从 他 毛毡 蒙羞
[ænd; ənd] [tʊk] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɒgɪd] ['ɜːnɪst] ,
and took disgrace in the same dogged earnest ,
和 采取 耻辱 在 这 相同的 顽强 认真 ,

当亚当离开里希特贝格时，他告诉自己，他不再属于那些骄傲而无瑕疵的人，因为他感到蒙羞，并以同样的执着和真诚接受了耻辱。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] ,
that he did everything else ,
那 他 做过 一切 别的 ,

他做了其他所有的事情，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)]

he believed the people in the Richtberg were just the right neighbors for

他 相信 这 人们 在 这 - 是 只是 这 正确的 邻居 为了

[hɪm] .

him .

他 .

他认为里希特贝格的人们正是他理想的邻居。

[ɔːl] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [stɪl] ['hevɪə] [dɪs'greɪs]

All knew what it is to be wretched , and many had still heavier disgrace

全部 知道 什么 它 是 到 是 可怜 , 和 许多 有 仍然 较重 耻辱

[tuː; tə][beə(r)] .

to bear .

到 熊 .

所有人都体会过悲惨的滋味，许多人还要承受更沉重的耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] !

And then !

和 然后 !

进而！

[ɪf] [wɒnt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [waɪf] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

If want drove his miserable wife back to him ,

如果 想 驾驶 他的 悲惨的 妻子 后退 到 他 ,

如果欲望驱使他那可怜的妻子回到他身边，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stæmp] .

this was the right place for her and those of her stamp .

这 曾是 这 正确的 地方 为了 她 和 那些 的 她 邮票 .

这里是她和那些与她风格相符的人的理想之地。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [haʊs] [ænd; ənd] [wel] - [sə'plaɪd] [fɔːdʒ] .

So he bought the jockey's house and well - supplied forge .

所以 他 买 这 骑师的 房子 和 出色地 - 供应 锻造 .

于是他买下了骑师的房子和设备齐全的铁匠铺。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kʌstəməz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)][ɪn][əb'skjʊərəti] .

There would be customers enough for all he could do there in obscurity .

那里 会 是 顾客 足够的 为了 全部 他 可以 做 那里 在 朦胧 .

即使默默无闻地待在那里，顾客也足够他做任何事了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['bɑːgən] .

He had no cause to repent his bargain .

他 有 不 原因 到 悔改 他的 便宜货 .

他没有理由后悔自己的交易。

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ['ʊlrɪk] , [huː] [θrəʊv] ['ædmərəbli] .

The old nurse remained with him and took care of Ulrich , who throve admirably .

这 老的 护士 剩余 和 他 和 采取 关心 的 乌尔里希 , WHO 茁壮成长 令人钦佩地 .

老护士留下来照顾他，乌尔里希也茁壮成长。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [tuː] [gruː] ['laɪtə(r)] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɔː(r)]['eksɪkjuːtɪŋ] ['meni] [æn; ən]

His own heart too grew lighter while engaged in designing or executing many an

他的 自己的 心 也 生长 打火机 尽管 已订婚的 在 设计 或者 执行 许多 一个

[ɑː'tɪstɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

artistic piece of work .

艺术 片 的 工作 .

在设计或创作众多艺术作品的过程中，他自己的内心也变得轻松了许多。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] ['aɪən][ɔː(r)] [kəʊl] ,

He sometimes went to the city to buy iron or coals ,

他 有时 去 到 这 城市 到 买 铁 或者 煤炭 ,

他有时会进城去买铁或煤炭。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [huː] [ʃrʌg] [ðeə(r)]
but usually avoided any intercourse with the citizens , who shrugged their
但 通常 避免 任何 交往 和 这 公民 , WHO 耸了耸肩 他们的
['ʃəuldəz] [ɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɔːhed] ,
shoulders or pointed to their foreheads ,
肩膀 或者 尖 到 他们的 额头 ,

但他通常会避免与市民进行任何交流，市民们则会耸耸肩或指指额头。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm] .
when they spoke of him .
什么时候 他们 辐 的 他 .

当他们谈起他时。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][faɪl] -
About a year after his removal he had occasion to speak to the file -
关于 一个 年 后 他的 移动 他 有 场合 到 说话 到 这 文件 -
['kʌtə(r)] ,
cutter ,
刀具 ,

大约在他被解雇一年后，他有机会和那位文件切割员谈了谈。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [læm] , [weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊnt] - [rɪ'teɪnəz]
and sought him at the Lamb , where a number of Count Frolinger's retainers
和 寻求 他 在 这 羊肉 , 在哪里 一个 数字 的 数数 - 预付金
[wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 .

于是，他们来到羔羊酒馆寻找他，当时弗罗林格伯爵的一些随从正坐在那里。

['ædəm] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət]
Adam took no notice of them , but they began to jeer and mock at
亚当 采取 不 注意 的 他们 , 但 他们 开始 到 嘲笑 和 嘲笑 在
[hɪm] .
him .
他 .

亚当没有理会他们，但他们开始嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wen] [red] - [heəd]
For a time he succeeded in controlling himself , but when red - haired
为了 一个 时间 他 成功了 在 控制 他自己 , 但 什么时候红色的 - 头发
['væləntaɪn] [went] [tuː] [fɑː(r)] ,
Valentine went too far ,
情人节 去 也 远的 ,

他一度成功控制住了自己，但当红发瓦伦丁做得太过分时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
a sudden fit of rage overpowered him and he felled him to the floor .
一个 突然 合身 的 愤怒 实力悬殊 他 和 他 倒下 他 到 这 地面 .

他突然怒火中烧，将他打倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [naʊ] [ə'tækt] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] ['kɑːs(ə)l] ,
The others now attacked him and dragged him to their master's castle ,
这 其他的 现在 遭到攻击 他 和 拖拽 他 到 他们的 硕士学位 城堡 ,

其他人随即攻击他，并将他拖到他们主人的城堡里。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
where he lay imprisoned for six months .
在哪里 他 躺 被监禁 为了 六 几个月 .

他被囚禁在那里长达六个月。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kaʊnt] ,
At last he was brought before the count ,
在 最后的 他 曾是 带来 前 这 数数 ,

最后他被带到伯爵面前。

[huː] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə] ['lɪbəti] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [flɜ'ɛts] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .
who restored him to liberty " for the sake of Florette's beautiful eyes .
WHO 恢复 他 到 自由 " 为了 这 清酒 的 弗洛雷特的 美丽的 眼睛 .

为了弗洛雷特美丽的眼睛，他恢复了弗洛雷特的自由。

" [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðen] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['ædəm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
" Years had passed since then , during which Adam had lived a quiet ,
" 年 有 通过了 自从 然后 , 期间 哪个 亚当 有 居住地 一个 安静的 ,

“此后多年过去，亚当一直过着平静的生活，

[ɪn'dʌstriəs] [laɪf][ɪn][ðə; ði] - [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] .
industrious life in the Richtberg with his son .
勤劳 生活 在 这 - 和 他的 儿子 .

他和儿子在里希特贝格过着勤劳的生活。

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['dɒktə(r)] ['kɒstə] ,
He associated with no one , except Doctor Costa ,
他 联系 和 不 一 , 除了 医生 科斯塔 ,

除了科斯塔医生之外，他不跟任何人来往。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli]['riːəl] [frend] [feɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
in whom he found the first and only real friend fate had ever bestowed upon him .
在 谁 他 成立 这 第一的 和 仅有的 真实的 朋友 命运 有 曾经 授予 之上 他 .

他在这里找到了命运赐予他的第一个也是唯一一个真正的朋友。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fɑːðə(r)] ['benɪˌdɪkt] [hæd; həd][lɑːst] [siːn] [ðə; ði] [smɪθ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] ,
Father Benedict had last seen the smith soon after his return from imprisonment ,
父亲 本尼迪克特 有 最后的 已见 这 史密斯 很快 后 他的 返回 从 监禁 ,

本笃神父最后一次见到铁匠是在他出狱后不久。

[ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .
in the confessional of the monastery .
在 这 忏悔 的 这 修道院 .

在修道院的忏悔室里。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kæv(ə)lri] ,
As the monk in his youth had served in a troop of the imperial cavalry ,
作为 这 僧 在 他的 青年 有 服务 在 一个 部队 的 这 帝国 骑兵 ,

由于这位僧人年轻时曾在皇家骑兵部队服役，

[hiː; hi] [naʊ] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnəti] , ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɒnəst(ə)ri] ,
he now , spite of his ecclesiastical dignity , managed the stables of the wealthy monastery ,
他 现在 , 尽管如此 的 他的 教会的 尊严 , 管理 这 马厩 的 这 富裕 修道院 ,

尽管他拥有显赫的教会身份，如今却要管理这座富裕修道院的马厩。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːməli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪði] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
and had formerly come to the smithy in the market - place with many a horse ,
和 有 以前 来 到 这 铁匠铺 在 这 市场 - 地方 和 许多 一个 马 ，

他以前经常带着马匹来集市上的铁匠铺，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ,
but since the monks had become involved in a quarrel with the city ,
但 自从 这 僧侣 有 变得 涉及 在 一个 争吵 和 这 城市 ，

但由于僧侣们与城邦发生了争执，

['benɪˌdɪkt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒd] [ˌels'weə(r)] .
Benedict ordered the animals to be shod elsewhere .
本尼迪克特 订购 这 动物 到 是 鞋子 别处 .

本笃下令将这些动物转移到别处钉蹄铁。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪlfl] , [hɑːf] - [fə'gɒtn] [ˌɑːtɪ'zæn] ;
A difficult case reminded him of the skilful , half - forgotten artisan ;
一个 难的 案件 提醒 他 的 这 熟练 ， 一半 - 被遗忘的 工匠 ；

一个棘手的案子让他想起了那位技艺精湛、几乎被人遗忘的工匠；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
and when the latter came out of the shed with a sack of coal ,
和 什么时候 这 后者 来了 出去 的 这 棚 和 一个 解雇 的 煤炭 ，

当后者提着一袋煤从棚子里出来时，

['benɪˌdɪkt] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [wɔːmθ] .
Benedict greeted him with sincere warmth .
本尼迪克特 问候 他 和 真诚 温暖 .

本笃热情地向他问好。

['ædəm] , [tuː] , [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] ,
Adam , too , showed that he was glad to see the unexpected visitor ,
亚当 ， 也 ， 显示 那 他 曾是 高兴的 到 看 这 意外 游客 ，

亚当也表现出很高兴见到这位不速之客。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
and placed his skill at the disposal of the monastery .
和 放置 他的 技能 在 这 处理 的 这 修道院 .

并将自己的技能奉献给了修道院。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] [leɪt] , ['ædəm] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
" It has grown late , Adam , " said the monk ,
" 它 有 生长 晚的 ， 亚当 ， " 说 这 僧 ，

“时间不早了，亚当，”僧侣说道。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [belt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] ['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dæmp] .
loosening the belt he was accustomed to wear when riding , which had become damp .
松动 这 腰带 他 曾是 习惯 到 穿 什么时候 骑术 ， 哪个 有 变得 潮湿 .

他松开了骑马时习惯佩戴的、已经潮湿的腰带。

" [ðə; ði] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
" The storm overtook us on the way .
" 这 风暴 超越 我们 在 这 方式 .

“我们在路上遭遇了暴风雨。”

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [meɪd] [ðə; ði] ['sɒrəl] [hɔːs] ['ɔːlməʊst][teə(r); tɪə] -
The rolling and flashing overhead made the sorrel horse almost tear Gotz's
这 滚动 和 闪烁 开销 制成 这 酢浆草 马 几乎 撕 -
[hændz] [ɒf] [ðə; ði] [rɪsts] .
hands off the wrists .
双手 离开 这 手腕 .

头顶翻滚闪烁的阳光让那匹栗色骏马几乎把戈茨的手腕都扯了下来。

[θriː] [steps] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][wʌn] ['fɔːwəd] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [leɪt] ,
Three steps sideways and one forward — so it has grown late ,
三 步骤 侧身 和 一 向前 — 所以 它 有 生长 晚的 ,

三步横着走，一步向前走——就这样，时间变得很晚了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ʃuː] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "
and you can't shoe the rascal in the dark . "
和 你 不能 鞋 这 恶棍 在 这 黑暗的 . "

你不可能在黑暗中抓住那个恶棍。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sɒrəl] [hɔːs] ? " [ɑːskt] ['ædəm] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
" Do you mean the sorrel horse ? " asked Adam , in a deep , musical voice ,
" 做 你 意思是 这 酢浆草 马 ? " 问 亚当 , 在 一个 深的 , 音乐 嗓音 ,

“你是说那匹栗色马吗？”亚当用低沉悦耳的声音问道。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
thrusting a blazing pine torch into the iron ring on the forge .
推进 一个 炽烈 松树 火炬 进入 这 铁 戒指 在 这 锻造 .

将燃烧的松木火炬插入锻炉上的铁环中。

" [jes] , ['mɑːstə(r)]['ædəm] .
" Yes , Master Adam .
" 是的 , 掌握 亚当 .

“是的，亚当少爷。”

[hiː; hi][woʊnt][beə(r)] ['ʃuːɪŋ] , [jet] [hiːz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
He won't bear shoeing , yet he's very valuable .
他 惯于 熊 钉掌 , 然而 他是 非常 有价值的 .

他不愿意钉蹄铁，但他却非常值钱。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][hɪm] .
We have nothing to equal him .
我们 有 没有什么 到 平等的 他 .

我们没有任何人能与他相提并论。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][kən'trəʊl][hɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɔːməli] [zaʊndz] !
None of us can control him , but you formerly zounds !
没有任何 的 我们 能 控制 他 , 但 你 以前 声波 !

我们谁都控制不了他，但你以前真是个混蛋！

... . [juː; jʊ] ['hævnt] [grəʊn] ['jʌŋgə] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ['aɪðə(r)] , ['ædəm] !
... . you haven't grown younger in the last few years either , Adam !
... . 你 还没有 生长 年轻 在 这 最后的 很少 年 任何一个 , 亚当 !

……亚当，你这几年也没变年轻啊！

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][kæp] ; [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Put on your cap ; you've lost your hair .
放 在 你的 帽 ; 你已经 丢失的 你的 头发 .

戴上帽子吧，你的头发都掉光了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['riːtʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['vɪgə(r)][hæz; həz]
Your forehead reaches down to your neck , but your vigor has
你的 前额 到达 向下 到 你的 脖子 , 但 你的 活力 有
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

你的额头垂到了脖子，但你的精力依然充沛。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [kleft] [ðə; ði]['ænvɪl][æt; ət] - ? "
Do you remember how you cleft the anvil at Rodebach ? "
做 你 记住 如何 你 裂 这 砧 在 - ? "

你还记得你在罗德巴赫是怎么劈开铁砧的吗?

" [let] [ðæt] [pɑːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ædəm] — [nɒt]['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" Let that pass , " replied Adam — not angrily , but firmly .
" 让 那 经过 , " 回复 亚当 — 不是 愤怒地 , 但 牢牢 .

“就让这件事过去吧,”亚当回答道——语气并不生气，而是坚定。

" [aɪl] [ʃuː] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I'll shoe the horse early to - morrow ; it's too late to - day . "
" 患病的 鞋 这 马 早期的 到 - 明天 ; 它是 也 晚的 到 - 天 . "

“我明天一早就给马钉掌，今天太晚了。”

" [ai] [θɔːt] [səʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I thought so ! " cried the other , clasping his hands excitedly .
" 我 想法 所以 ! " 哭 这 其他 , 紧握 他的 双手 兴奋地 .

“我就知道！”另一个人喊道，激动地握紧双手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][stænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][toʊlz][ɒn][ðə; ði]
" You know how we stand towards the citizens on account of the tolls on the
" 你 知道 如何 我们 站立 向 这 公民 在 帐户 的 这 收费 在 这
['brɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .

“你们知道我们对待市民的态度，因为桥梁通行费的问题。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][laɪ][ɒn] [θɔːnz] [ðæn; ðən]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [həʊl] .
I'd rather lie on thorns than enter the miserable hole .
ID 相当 说谎 在 荆棘 比 进入 这 悲惨的 洞 .

我宁愿躺在荆棘上，也不愿进入那可怕的深渊。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] !
The stable down below is large enough !
这 稳定的 向下 以下 是 大的 足够的 !

下面的马厩足够大！

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] [kraɪst] ?
Haven't you a heap of straw for a poor brother in Christ ?
还没有 你 一个 堆 的 稻草 为了 一个 贫穷的 兄弟 在 基督 ?

难道你对基督里贫穷的弟兄没有丝毫怜悯之心吗?

[ai] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [aɪv] [brɔːt] [fuːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I need nothing more ; I've brought food with me .
我 需要 没有什么 更多的 ; 我已经 带来 食物 和 我 .

我什么都不需要了；我已经带了食物。

" [ðə; ði] [smɪθ] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" The smith lowered his eyes in embarrassment .
" 这 史密斯 降低 他的 眼睛 在 尴尬 .

铁匠尴尬地低下了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
He was not hospitable .
他 曾是 不是 好客 .

他并不热情好客。

[nəʊ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['restɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz]
No stranger had rested under his roof , and everything that disturbed his
不 陌生人 有 休息 在下面 他的 屋顶 , 和 一切 那 不安 他的
[sɪ'kluːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm] .
seclusion was repugnant to him .
隔离 曾是 令人厌恶的 到 他 .

从未有陌生人在他的屋檐下过夜，任何打扰他清静的事物都令他厌恶。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] ; [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] : " [ai][lɪv; laɪv][ə'ləʊn][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ]
Yet he could not refuse ; so he answered coldly : " I live alone here with my
然而 他 可以 不是 拒绝 ; 所以 他 回答 冷冷地 : " 我 居住 独自的 这里 和 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但他无法拒绝，于是冷冷地回答道："我和我的儿子独自住在这里。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
but if you wish , room can be made .
但 如果 你 希望 , 房间 能 是 制成 .

但如果你愿意，我们可以腾出空间。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ək'septɪd] [æz; əz] ['iːgəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd] ;
" The monk accepted as eagerly , as if he had been cordially invited ;
" 这 僧 公认 作为 急切地 , 作为 如果 他 有 到过 诚挚地 受邀 ;

"这位僧人欣然接受，仿佛是受到了热情邀请；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gruːm] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['ʃeltə(r)] ,
and after the horses and groom were supplied with shelter ,
和 后 这 马匹 和 新郎 是 供应 和 庇护所 ,

在为马匹和马夫安排好遮蔽处之后，

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [nekst][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
followed his host into the sitting - room next the shop , and placed his saddle
随后 他的 主持人 进入 这 坐着 - 房间 下一个 这 店铺 , 和 放置 他的 鞍
- [bægz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
- bags on the table .
- 包 在 这 桌子 .

他跟着主人走进商店隔壁的客厅，把马鞍袋放在桌子上。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,
" This is all right , " he said , laughing ,
" 这 是 全部 正确的 , " 他 说 , 笑 ,

"没关系，"他笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪt] [bred] .
as he produced a roast fowl and some white bread .
作为 他 生产 一个 烤 鸡 和 一些 白色的 面包 .

他拿出了一只烤鸡和一些白面包。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] ?
" But how about the wine ?
" 但 如何 关于 这 葡萄酒 ?

"但是酒呢？"

[ai] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ˌɪn'saɪd]['ɑːftə(r)][maɪ] [wet] [raɪd] .
I need something warm inside after my wet ride .
我 需要 某物 温暖的 里面 后 我的 湿的 骑 .

骑车淋了雨之后，我需要穿暖和点的东西。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ? "
Haven't you a drop in the cellar ? "
还没有 你 一个 降低 在 这 地窖 ? "

地窖里难道没有一滴酒吗?

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] .
" No , Father ! " replied the smith .
" 不 , 父亲 ! " 回复 这 史密斯 .

“不，父亲！”铁匠回答道。

[bʌt; bət] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : " [jes]
But directly after a second thought occurred to him , and he added : " Yes
但 直接地 后 一个 第二 想法 发生 到 他 , 和 他 额外 : " 是的
, [ai][kæn; kən] [sɜːv] [juː; jʊ] .
, I can serve you .
, 我 能 服务 你 .

但紧接着他又想了想，补充道：“是的，我可以为您服务。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] ,
" So saying , he opened the cupboard , and when , a short time after ,
" 所以 说 , 他 打开 这 橱柜 , 和 什么时候 , 一个 短的 时间 后 ,

说完，他打开了橱柜，过了一会儿，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['emptid] [ðə; ði][fɜːst]['gɒblət] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] " [ɑː] !
the monk emptied the first goblet , he uttered a long drawn " Ah !
这 僧 清空 这 第一的 高脚杯 , 他 说出 一个 长的 绘制 " 啊 !

僧人喝光了第一杯酒，发出了一声长长的“啊！”

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['pəʊʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['kɒntent]
" following the course of the fiery potion with his hand , till it rested content
" 下列的 这 课程 的 这 火热 药水 和 他的 手 , 直到 它 休息 内容
[nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
near his stomach .
靠近 他的 胃 .

“他用手顺着那团炽热的药水流淌，直到它平静地停留在他的胃部附近。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)] ;
His lips quivered a little in the enjoyment of the flavor ;
他的 嘴唇 颤抖 一个 小的 在 这 享受 的 这 味道 ;

他享受着这美味，嘴唇微微颤抖；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bi'nignəntli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [raʊnd] [aɪz] [æt; ət]['ædəm] , ['seɪɪŋ]
then he looked benignantly with his unusually round eyes at Adam , saying
然后 他 看起来 仁慈地 和 他的 异常地 圆形的 眼睛 在 亚当 , 说
['kʌnɪŋli] :
cunningly :
狡猾地 :

然后他用那双异常圆的眼睛，和蔼地看着亚当，狡黠地说：

" [ɪf] [sʌtʃ] [greɪps] [grəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][paɪn] - [triːz] ,
" If such grapes grow on your pine - trees ,
" 如果 这样的 葡萄 生长 在 你的 松树 - 树木 ,

“如果你的松树上长出了这样的葡萄，

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['fɑːðə(r)] ['nəʊə] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn]
I wish the good Lord had given Father Noah a pine - tree instead of a vine
我 希望 这 好的 主 有 给定 父亲 诺亚 一个 松树 - 树 反而 的 一个 藤
.
.
.

我真希望上帝赐给诺亚神父的是一棵松树而不是一棵葡萄树。

[baɪ][ðə; ði] [seɪnts] !
By the saints !
经过 这 圣徒 !

以圣徒之名!

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hæz; həz][nəʊ]['betə(r)] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] !
The archbishop has no better wine in his cellar !
这 大主教 有 不 更好的 葡萄酒 在 他的 地窖 !

大主教的酒窖里再也没有比这更好的酒了!

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l][sɪp][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l][gɪft] ? "
Give me one little sip more , and tell me from whom you received the noble gift ? "
给 我 一 小的 啜饮 更多的 , 和 告诉 我 从 谁 你 已收到 这 高贵 礼物 ? "

再给我一小口，告诉我，这份珍贵的礼物是谁送给你的?

" ['kɒstə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] . "
" Costa gave me the wine . "
" 科斯塔 给予 我 这 葡萄酒 . "

“科斯塔把酒给了我。”

" [ðə; ði]['sɔːsərə(r)] — - [ðə; ði][dʒuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒblət] [ə'weɪ] .
" The sorcerer — - the Jew ? " asked the monk , pushing the goblet away .
" 这 巫师 — - 这 犹 ? " 问 这 僧 , 推动 这 高脚杯 离开 .

“那个巫师——那个犹太人? ”僧侣问道，同时把酒杯推开。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['ɜːnɪst] , [hɑːf] - ['dʒestɪŋ] [təʊn] ,
" But , of course , " he continued , in a half - earnest , half - jesting tone ,
" 但 , 的 课程 , " 他 持续 , 在 一个 一半 - 认真 , 一半 - 开玩笑 语气 ,

“当然,”他半认真半开玩笑地继续说道，“

" [wen] [wʌn] [kən'sidə] — [ðə; ði] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['həʊli] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['keɪnə] ,
" when one considers — the wine at the first holy communion , and at the marriage of Cana ,
" 什么时候 一 考虑 — 这 葡萄酒 在 这 第一的 圣 圣餐 , 和 在 这 婚姻 的 迦拿 ,

“想想看——第一次圣餐礼上的酒，以及迦拿婚宴上的酒，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪd] , [wʌns] [leɪ] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['seləz] !
and the juice of the grapes King David enjoyed , once lay in Jewish cellars !
和 这 汁 的 这 葡萄 国王 大卫 享受 , 一次 躺 在 犹太人 地窖 !

大卫王享用的葡萄汁，曾经存放在犹太人的地窖里!

" ['benɪˌdɪkt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [ə'pruːvɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊst] ,
" Benedict had doubtless expected a smile or approving word from his host ,
" 本尼迪克特 有 毫无疑问 预期的 一个 微笑 或者 批准 单词 从 他的 主持人 ,

“本笃无疑期待着主人能对他微笑或说声赞许。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɪθs] ['bɪədɪd] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
but the smith's bearded face remained motionless , as if he were dead .
但 这 史密斯 留着胡子的 脸 剩余 静止不动 , 作为 如果 他 是 死的 .

但铁匠的胡须脸纹丝不动，仿佛已经死去一般。

[ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [les] ['tʃɪəf(ə)l] ,
The monk looked less cheerful ,
这 僧 看起来 较少的 快乐 ,

僧人看起来没那么高兴了。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] " [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [grʌdʒ] [jɔː'self] [ə; eɪ]['gɒblət]['aɪðə(r)] .

as he began again " You ought not to grudge yourself a goblet either .

作为 他 开始 再次 " 你 应该 不是 到 怨恨 你自己 一个 高脚杯 任何一个 .

他再次开口说道：“你也不应该吝惜给自己一杯酒。”

[waɪn] ['mɒdərətli] [ɪn'dʒɔɪd] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [glæd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] .

Wine moderately enjoyed makes the heart glad ; and you don't look like a contented man .

葡萄酒 中等程度 享受 制作 这 心 高兴的 ; 和 你 不 看 喜欢 一个 满足 男人 .

适量饮酒使人心情愉悦；但你看上去并不像个满足的人。

['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ,

Everything in life has not gone according to your wishes ,

一切 在 生活 有 不是 已消失 根据 到 你的 愿望 ,

人生并非事事如你所愿。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒs] [tuː; tə][beə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz]['ædəm] ,

but each has his own cross to bear ; and as for you , your name is Adam ,

但 每个 有 他的 自己的 叉 到 熊 ; 和 作为 为了 你 , 你的 姓名 是 亚当 ,

但每个人都有自己要背负的十字架；至于你，你的名字叫亚当，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [iːv] !

and your trials also come from Eve !

和 你的 试验 还 来 从 前夕 !

你的试炼也来自夏娃！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [smɪθ] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

" At these words the smith moved his hand from his beard ,

" 在 这些 字 这 史密斯 已搬 他的 手 从 他的 胡须 ,

听到这话，铁匠把手从胡子上移开了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [raʊnd] ['leðə(r)] [kæp][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

and began to push the round leather cap to and fro on his bald head .

和 开始 到 推 这 圆形的 皮革 帽 到 和 弗 在 他的 秃 头 .

他开始把那顶圆形的皮帽在他光秃秃的脑袋上来回拨弄。

[ə; eɪ] [hɑːʃ] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ʊlrɪk] ,

A harsh answer was already on his lips , when he saw Ulrich ,

一个 残酷的 回答 曾是 已经 在 他的 嘴唇 , 什么时候 他 锯 乌尔里希 ,

他正要开口严厉地回敬，却看到了乌尔里希。

[huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

who had paused on the threshold in bewilderment .

WHO 有 暂停 在 这 临界点 在 困惑 .

他茫然地停在门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'held] ['eni] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['teɪb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

The boy had never beheld any guest at his father's table except the doctor ,

这 男生 有 绝不 观看 任何 客人 在 他的 父亲的 桌子 除了 这 医生 ,

除了医生之外，男孩从未在父亲的餐桌上见过其他客人。

[bʌt; bət]['heɪstɪli] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [mʌŋks] [hænd] .

but hastily collecting his thoughts he kissed the monk's hand .

但 草草 收集 他的 想法 他 亲吻 这 僧侣的 手 .

但他迅速整理好思绪，吻了吻僧人的手。

[ðə; ði] [priːst] [tʊk] [ðə; ði] ['hænsəm] [læd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,
The priest took the handsome lad by the chin , bent his head back ,
这 牧师 采取 这 英俊的 小伙子 经过 这 下巴 , 弯曲 他的 头 后退 ,

牧师捏住英俊少年的下巴，让他向后仰头。

[lʊkt] ['ædəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
looked Adam also in the face , and exclaimed :
看起来 亚当 还 在 这 脸 , 和 惊呼 :

他直视着亚当的眼睛，惊呼道：

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nəʊz][ænd; ənd] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
" His mouth , nose and eyes he has inherited from your wife ,
" 他的 嘴 , 鼻子 和 眼睛 他 有 遗传 从 你的 妻子 ,

“他的嘴、鼻子和眼睛都遗传自你妻子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [hed] [ɪz][ɪg'zæktli][laɪk] [jɔːz] .
but the shape of the brow and head is exactly like yours .
但 这 形状 的 这 眉头 和 头 是 确切地 喜欢 你的 .

但是眉形和头型跟你一模一样。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [sə'fjuːz] ['ædəmz] [tʃiːks] ,
" A faint flush suffused Adam's cheeks ,
" 一个 头晕的 冲洗 弥漫 亚当的 脸颊 ,

亚当的双颊泛起了一抹淡淡的红晕，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kraɪd] :
and turning quickly to the boy as if he had heard enough , he cried :
和 转弯 迅速地 到 这 男生 作为 如果 他 有 听到 足够的 , 他 哭 :

他仿佛听够了似的，猛地转向男孩，喊道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] .
" You are late .
" 你 是 晚的 .

你迟到了。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ? "
Where have you been so long ? "
在哪里 有 你 到过 所以 长的 ? "

你去了哪里？

" [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ruːθ] .
" In the forest with Ruth .
" 在 这 森林 和 露丝 .

“和露丝在森林里。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] ['fægət] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɒstə] . "
We were gathering faggots for Dr . Costa . "
我们 是 采集 同性恋 为了 博士 . 科斯塔 . "

我们当时正在为科斯塔医生收集柴火。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] ? "
" Until now ? "
" 直到 现在 ? "

“到目前为止？ ”

" ['reɪhəl][hæd; həd] [beɪkt] [sʌm; səm] ['dʌmplɪŋz] , [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] . "
" Rahel had baked some dumplings , so the doctor told me to stay . "
" 拉赫尔 有 烘焙 一些 饺子 , 所以 这 医生 讲述 我 到 停留 . "

“拉赫尔烤了一些饺子，所以医生让我留下来。”

" [ðen] [gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] .
" Then go to bed now .
" 然后 去 到 床 现在 .

“那就去睡觉吧。”

[bʌt; bət][fɜːst] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
But first take some food to the groom in the stable ,
但 第一的 拿 一些 食物 到 这 新郎 在 这 稳定的 ,

但首先要给马厩里的马夫送些食物。

[ænd; ənd][pʊt] [freʃ] ['lɪnɪn] [ɒn][maɪ][bed] .
and put fresh linen on my bed .
和 放 新鲜的 亚麻布 在 我的 床 .

并给我换上干净的床单。

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] .
Be in the workshop early to - morrow morning , there is a horse to be shod .
是 在 这 车间 早期的 到 - 明天 早晨 , 那里 是 一个 马 到 是 鞋子 .

明天一早到车间，有匹马要钉马掌。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz]
" The boy looked up thoughtfully and replied : " Yes , but the doctor has
" 这 男生 看起来 向上 深思熟虑 和 回复 : " 是的 , 但 这 医生 有
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊəz] ;
changed the hours ;
已更改 这 小时 ;

男孩若有所思地抬起头，回答说："是的，但是医生更改了时间；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , ['fɑːðə(r)] . "
to - morrow the lesson will begin just after sunrise , father . "
到 - 明天 这 课 将要 开始 只是 后 日出 , 父亲 . "

父亲，明天课程将在日出后不久开始。

" ['veri] [wel] , [wiːl; wil][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" Very well , we'll do without you .
" 非常 出色地 , 出色地 做 没有 你 .

"好吧，没有你我们也能行。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[gʊd] - [naɪt] [ðen] .
Good - night then .
好的 - 夜晚 然后 .

晚安。

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hɪz; ɪz]
" The monk followed this conversation with interest and increasing disapproval , his
" 这 僧 随后 这 对话 和 兴趣 和 增加 不赞成 , 他的
[feɪs] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
face assuming a totally different expression ,
脸 假设 一个 完全 不同的 表达 ,

“僧人饶有兴趣地听着这些对话，但语气中越来越是不满，他的表情也完全变了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [druː] ['fɑːðə(r)] [bæk] ,
for the muscles between his nose and mouth drew farther back ,
为了 这 肌肉 之间 他的 鼻子 和 嘴 画 更远 后退 ,

因为他鼻子和嘴巴之间的肌肉进一步向后收缩，

['fɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəˌlɪp] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] ['tɜːnɪŋ] ['ɪnwəd] .
forming with the underlip an angle turning inward .
成型 和 这 下唇 一个 角度 转弯 向内 .

下唇形成一个向内弯曲的角度。

[ðʌs] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [mjuːt] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Thus he gazed with mute reproach at the smith for some time ,
因此 他 凝视 和 沉默的 责备 在 这 史密斯 为了 一些 时间 ,

于是，他默默地、带着责备的目光注视着铁匠，过了好一会儿。

[ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['gɒblət] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ik'skleim] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] :
then pushed the goblet far away , exclaiming with sincere indignation :
然后 推动 这 高脚杯 远的 离开 , 惊呼 和 真诚 愤慨 :

然后他一把将酒杯推开，义愤填膺地喊道：

" [wɒt] [' duː ɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [frend] ['ædəm] ?
" What doings are these , friend Adam ?
" 什么 行为 是 这些 , 朋友 亚当 ?

“亚当朋友，你这是在做什么？”

[aɪl] [let] [ðə; ði] ['dʒuːz] [waɪn] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [keə(r)] ,
I'll let the Jew's wine pass , and the dumplings too for aught I care ,
患病的 让 这 犹太人的 葡萄酒 经过 , 和 这 饺子 也 为了 零 我 关心 ,

犹太人的酒我就放过他们吧，饺子也一样，我才不在乎呢。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
though it doesn't make a Christian child more pleasing in the sight of God ,
尽管 它 不 制作 一个 基督教 孩子 更多的 令人愉悦 在 这 视线 的 上帝 ,

但这并不会让基督徒孩子在上帝眼中更蒙悦纳。

[tuː; tə] [iːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [rests]
to eat from the same dish with those on whom the Saviour's innocent blood rests
到 吃 从 这 相同的 盘子 和 那些 在 谁 这 救世主的 清白的 血 休息
.
.
.

与那些被救世主无辜鲜血所浸染的人同食一餐。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ['krɪstʃən] ,
But that you , a believing Christian ,
但 那 你 , 一个 相信 基督教 ,

但是，你，一个虔诚的基督徒，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'mɪt] [æn; ən] [ə'kɜːsɪd] [dʒuː][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [læd] . . . . "
should permit an accursed Jew to lead a foolish lad . . . . "
应该 允许 一个 被诅咒的 犹 到 带领 一个 愚蠢 小伙子 . . . . "

竟允许一个该死的犹太人去引导一个愚蠢的少年……

" [let] [ðæt] [pɑːs] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [mʌŋk] ;
" Let that pass , " said the smith , interrupting the excited monk ;
" 让 那 经过 , " 说 这 史密斯 , 打断 这 兴奋的 僧 ;

“算了，”铁匠打断了激动的僧侣说道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] :
but the latter would not be restrained , and only continued still more loudly and firmly :
但 这 后者 会 不是 是 克制 , 和 仅有的 持续 仍然 更多的 高声 和 牢牢 :

但后者却不肯罢休，反而更加大声、更加坚定地继续下去：

" [ai][woʊnt][biː; bi] [stɒpt] .
" I won't be stopped .
" 我 惯于 是 停止 .

“我不会就此罢休。”

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ?
Was such a thing ever heard of ?
曾是 这样的 一个 事物 曾经 听到 的 ?

这种事闻所未闻吗？

[ə; eɪ][bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] , [huː] [sendz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [səʊl] - [dɪ'strɔɪə(r)] ! "
A baptized Christian , who sends his own son to be taught by the infidel soul - destroyer ! "
一个 受洗 基督教 , WHO 发送 他的 自己的 儿子 到 是 教授 经过 这 异教徒 灵魂 - 驱逐舰 ! "

一个受过洗礼的基督徒，竟然把自己的儿子送到那个异教徒——灵魂毁灭者——那里去学习！

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ! "
" Hear me , Father ! "
" 听到 我 , 父亲 ! "

“父亲，请听我说！”

" [nəʊ] [ɪn'diːd] .
" No indeed .
" 不 的确 .

“确实如此。”

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] — [juː; jʊ] !
It's for you to hear — you !
它是 为了 你 到 听到 — 你 !

这是给你听的——给你！

[wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了？

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [huː] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ][səʊl] - [di'strɔi]
For you , you who seek for your poor child a soul - destroying
为了 你 , 你 WHO 寻找 为了 你的 贫穷的 孩子 一个 灵魂 - 摧毁
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] .
infidel as teacher .
异教徒 作为 老师 .

致你们这些为可怜的孩子寻找一位摧残灵魂的异教徒老师的人。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗?

[ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] — [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [kraɪmz] .
A sin against the Holy Ghost — the worst of all crimes .
一个 罪 反对 这 圣 鬼 — 这 最差 的 全部 犯罪 .

亵渎圣灵——这是最严重的罪行。

[sʌtʃ] [æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] !
Such an abomination !
这样的 一个 厌恶 !

真是令人发指!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['penəns] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] . "
You will have a heavy penance imposed upon you in the confessional . "
你 将要 有 一个 重的 忏悔 强加 之上 你 在 这 忏悔 . "

你将在忏悔室里受到严厉的惩罚。

" [ɪts] [nəʊ][sɪn] — [nəʊ][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] [dɪ'faɪəntli] .
" It's no sin — no abomination ! " replied the smith defiantly .
" 它是 不 罪 — 不 厌恶 ! " 回复 这 史密斯 公然挑衅 .

"这不是罪过，也不是可憎之事!"铁匠挑衅地回答道。

[ðə; ði]['æŋgri] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌŋks] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] : ['θretnɪŋli] : "
The angry blood mounted into the monk's cheeks , and he cried : threateningly : "
这 生气的 血 安装 进入 这 僧侣的 脸颊 , 和 他 哭 : 威胁地 : "
[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

愤怒的血液涌上僧侣的脸颊，他威胁地喊道:"哦吼!"

[ðə; ði]['tʃæptə(r)] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['betə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .
The chapter will teach you better to your sorrow .
这 章 将要 教 你 更好的 到 你的 悲哀 .

这一章会让你更好地面对悲伤。

[kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuː] , [ɔː(r)] ... ... "
Keep the boy away from the Jew , or ... ... "
保持 这 男生 离开 从 这 犹 , 或者 ... ... "

让那孩子远离犹太人，否则……

" [ɔː(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['benɪˌdɪkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Or ? " repeated the smith , looking Father Benedict steadily in the face .
" 或者 ? " 重复 这 史密斯 , 寻找 父亲 本尼迪克特 稳步 在 这 脸 .

"或者?"铁匠重复道，目光坚定地注视着本笃神父。

[ðə; ði] ['lætərz] [lɪps] [kɜːld] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] , [æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
The latter's lips curled still more deeply , as after a pause , he replied :
这 后者的 嘴唇 卷曲 仍然 更多的 深 , 作为 后 一个 暂停 , 他 回复 :

后者嘴角勾起得更深，停顿片刻后，他回答道:

" [ɔː(r)] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vægəbɒnd] ['dɒktə(r)] .

" Or excommunication and a fitting punishment will fall upon you and the vagabond doctor .

" 或者 逐出教会 和 一个 配件 惩罚 将要 落下 之上 你 和 这 流浪汉 医生 .

"否则，你和那个流浪医生都将受到逐出教会和相应的惩罚。"

[tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] .

Tit for tat .

山雀 为了 塔特 .

以牙还牙。

[wiː; wi] [hæv; həv] [grəʊn] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,

We have grown tender - hearted ,

我们 有 生长 投标 - 心地 ,

我们变得心肠软了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [dʒuː] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['meni] .

and it is long since a Jew has been burned for an example to many .

和 它 是 长的 自从 一个 犹 有 到过 烧伤 为了 一个 例子 到 许多 .

很久以来，还没有犹太人被烧死以儆效尤。

" [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['ædəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

" These words did not fail to produce an effect , for though Adam was a brave man ,

" 这些 字 做过 不是 失败 到 生产 一个 影响 , 为了 尽管 亚当 曾是 一个 勇敢的 男人 ,

"这些话果然产生了效果，因为尽管亚当是个勇敢的人，

[ðə; ði] [mʌŋk] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [θɪŋz] ,

the monk threatened him with things ,

这 僧 威胁 他 和 事物 ,

僧人用东西威胁他。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

against which he felt as powerless as when confronted with the might of the tempest and the lightning flashing from the clouds .

反对 哪个 他 毛毡 作为 无力 作为 什么时候 面对 和 这 可能 的 这 暴风雨 和 这 闪电 闪烁 从 这 云 .

他感到自己对此无能为力，就像面对狂风暴雨和云层中划破夜空的闪电一样。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [naʊ] [ɪk'sprest] [diːp] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ri'pelənt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [gest] ,

His features now expressed deep mental anguish , and stretching out his hands repellently towards his guest ,

他的 特征 现在 表达 深的 精神的 痛苦 , 和 伸展 出去 他的 双手 令人厌恶地 向 他的 客人 ,

他脸上露出深深的痛苦表情，厌恶地向客人伸出双手。

[hiː; hi] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] " [nəʊ] , [nəʊ] !

he cried anxiously " No , no !

他 哭 焦虑地 " 不 , 不 !

他焦急地喊道："不，不！"

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nothing more can happen to me .
没有什么 更多的 能 发生 到 我 .

我不会再有事了。

[nəʊ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [kæn; kən] [meɪk] [maɪ]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [beə(r)] ,
No excommunication , no punishment , can make my present suffering harder to bear ,
不 逐出教会 , 不 惩罚 , 能 制作 我的 展示 痛苦 更难 到 熊 ,

任何逐出教会、任何惩罚都无法加剧我此刻的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɑːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
but if you harm the doctor ,
但 如果 你 伤害 这 医生 ,

但如果你伤害了医生，

[ai][ʃæl; ʃəl] [kɜːs] [ðə; ði]['aʊə(r)][ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] ['θreʃhəʊld] .
I shall curse the hour I invited you to cross my threshold .
我 将 诅咒 这 小时 我 受邀 你 到 叉 我的 临界点 .

我一定会后悔邀请你踏进我家门的那一刻。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [təʊn] :
" The monk looked at the other in surprise and answered in a more gentle tone :
" 这 僧 看起来 在 这 其他 在 惊喜 和 回答 在 一个 更多的 温和的 语气 :

“僧人惊讶地看着对方，语气缓和下来，回答道:”

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['ædəm] ; [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ?
" You have always walked in your own way , Adam ; but whither are you going now ?
" 你 有 总是 步行 在 你的 自己的 方式 , 亚当 ; 但 往哪里去 是 你 去 现在 ?

“亚当，你一直都走自己的路；但你现在要去哪里呢？”

[hæz; həz][ðə; ði][dʒuː] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɒt] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ,
Has the Jew bewitched you , or what binds you to him , that you look ,
有 这 犹 着迷 你 , 或者 什么 结合 你 到 他 , 那 你 看 ,

难道是犹太人迷惑了你？还是有什么事让你如此依恋他？

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] ?
on his account , as if a thunderbolt had struck you ?
在 他的 帐户 , 作为 如果 一个 霹雳 有 击 你 ?

因为他的缘故，就好像被雷劈了一样？

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] ['benɪˌdɪkt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] .
No one shall have cause to curse the hour he invited Benedict to be his guest .
不 一 将 有 原因 到 诅咒 这 小时 他 受邀 本尼迪克特 到 是 他的 客人 .

任何人都不应该后悔邀请本笃做客的那一刻。

[siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['klɪəli] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] — [waɪ] ,

See your way clearly once more , and when you have come to your senses — why ,

看 你的 方式 清楚地 一次 更多的 , 和 什么时候 你 有 来 到 你的 感官 — 为什么 ,

再次看清前路，当你恢复理智之后——为什么，

[wiː; wi] [mʌŋks] [hæv; həv] [tuː] [aɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kləʊz][wʌn] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .

we monks have two eyes , that we may be able to close one when occasion requires .

我们 僧侣 有 二 眼睛 , 那 我们 可能 是 有能力的 到 关闭 一 什么时候 场合 需要 .

我们僧侣有两只眼睛，以便在必要时可以闭上一只。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['kɒstə] ? "

Have you any special cause for gratitude to Costa ? "

有 你 任何 特别的 原因 为了 感激 到 科斯塔 ? "

您对Costa有什么特别的感激之情吗?

" ['meni] , ['fɑːðə(r)] , ['meni] ! " [kraɪd][ðə; ði] [smɪθ] ,

" Many , Father , many ! " cried the smith ,

" 许多 , 父亲 , 许多 ! " 哭 这 史密斯 ,

“父亲，很多很多！”铁匠喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

his voice still trembling with only too well founded anxiety for his friend .

他的 嗓音 仍然 发抖 和 仅有的 也 出色地 创立 焦虑 为了 他的 朋友 .

他的声音依然颤抖，满是为朋友担忧的心情。

" ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['liːniəntli] ,

" Listen , and when you know what he has done for me , and are disposed to judge leniently ,

" 听 , 和 什么时候 你 知道 什么 他 有 完毕 为了 我 , 和 是 处置 到 法官 宽容地 ,

“听着，当你了解他为我做了什么，并且愿意从宽评判时，

[duː; də][nɒt] ['kæri] [wɒt] ['riːtʃɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)][nəʊ] , ['fɑːðə(r)] — [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] — [duː; də][nɒt] .

do not carry what reaches your ears here before the chapter no , Father — I beseech you — do not .

做 不是 携带 什么 到达 你的 耳朵 这里 前 这 章 不 , 父亲 — 我 恳求 你 — 做 不是 .

父亲，请不要把在这里听到的任何事情带到这一章之前——我恳求您——不要。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ai] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ai] — [ai] ... .

For if it should be I , by whom the doctor came to ruin , I — I ... .

为了 如果 它 应该 是 我 , 经过 谁 这 医生 来了 到 废墟 , 我 — 我 ... .

如果是我害得医生破产，那我——我……

" [ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [feɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [səʊ]['vaɪələntli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːspɪŋ] [breθ] ,

" The man's voice failed , and his chest heaved so violently with his gasping breath ,

" 这 男人的 嗓音 失败的 , 和 他的 胸部 喘息 所以 暴力 和 他的 喘息 气息 ,

“那人的声音渐渐消失，胸膛剧烈地起伏着，喘息不止。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['leðən] ['eɪprən] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
that his stout leathern apron rose and fell .
那 他的 肥硕 皮革 围裙 玫瑰 和 跌倒 .

他那厚实的皮围裙上下起伏。

" [bi:; bi] [kɑ:m] , ['ædəm] , [bi:; bi] [kɑ:m] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , ['su:ðɪŋli] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['brəʊkən] [wɜ:dz] .
" Be calm , Adam , be calm , " said the monk , soothingly answering his companion's broken words .
" 是 冷静的 , 亚当 , 是 冷静的 , " 说 这 僧 , 舒缓地 回答 他的 同伴的 破碎的 字 .

“冷静点，亚当，冷静点，”僧侣轻声说道，安抚着同伴断断续续的话语。

" [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wel] , [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wel] .
" All shall be well , all shall be well .
" 全部 将 是 出色地 , 全部 将 是 出色地 .

一切都会好起来的，一切都会好起来的。

[sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] .
Sit down , man , and trust me .
坐 向下 , 男人 , 和 相信 我 .

坐下，伙计，相信我。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [ju:; jʊ] [əʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ?
What is the terrible debt of gratitude you owe the doctor ?
什么 是 这 糟糕的 债务 的 感激 你 欠 这 医生 ?

你对医生究竟欠了怎样一份难以偿还的恩情?

" [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [smɪθ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] , [bɪ'gæn] :
" Spite of the other's invitation , the smith remained standing and with downcast eyes , began :
" 尽管如此 的 这 其他的 邀请 , 这 史密斯 剩余 常设 和 和 沮丧 眼睛 , 开始 :

尽管对方邀请，铁匠仍然站着，低着头，开口说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['tɔ:kɪŋ] .
" I am not good at talking .
" 我 是 不是 好的 在 说 .

我不擅长说话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɒn] ['vælənˌtaɪnz] [ə'kaʊnt] ,
You know how I was thrown into a dungeon on Valentine's account ,
你 知道 如何 我 曾是 抛掷 进入 一个 地牢 在 情人节 帐户 ,

你知道我因为情人节被扔进地牢的事吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
but no one can understand my feelings during that time .
但 不 一 能 理解 我的 情怀 期间 那 时间 .

但没有人能理解我当时的感受。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['ræbl] [wɪð] ['nəʊbədi] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
Ulrich was left alone here among this miserable rabble with nobody to care for him ,
乌尔里希 曾是 左边 独自的 这里 之中 这 悲惨的 乌合之众 和 无人 到 关心 为了 他 ,

乌尔里希孤零零地被留在这里，和这群可怜的乌合之众在一起，没有人照顾他。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊld] [meɪd] - ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] .
for our old maid - servant was seventy .
为了 我们的 老的 女佣 - 仆人 曾是 七十 .

我们家的老女仆已经七十岁了。

[ai][hæd; həd] ['berid] [maɪ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I had buried my money in a safe place and there was nothing in the
我 有 埋葬 我的 钱 在 一个 安全的 地方 和 那里 曾是 没有什么 在 这
[haʊs] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] ,
house except a loaf of bread and a few small coins ,
房子 除了 一个 面包 的 面包 和 一个 很少 小的 硬币 ,

我把钱埋在了安全的地方，家里除了一个面包和几枚小硬币之外什么都没有。

['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [θriː] [deɪz] .
barely enough to last three days .
仅仅 足够的 到 最后的 三 天 .

勉强够用三天。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ; [ai] [sɔː] [hɪm] ['rægɪd] , ['begɪŋ] , ['stɑːvɪŋ] .
The child was always before my eyes ; I saw him ragged , begging , starving .
这 孩子 曾是 总是 前 我的 眼睛 ; 我 锯 他 破烂不堪 , 乞讨 , 饥饿 .

那个孩子总是出现在我的眼前；我看到他衣衫褴褛、乞讨、饥饿难耐。

[bʌt; bət][maɪ][æŋ'zaɪəti] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː][məʊst] ,
But my anxiety tortured me most ,
但 我的 焦虑 受折磨 我 最多 ,

但最折磨我的还是焦虑。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [frɒm; frəm]
after they had released me and I was going back to my house from
后 他们 有 发布 我 和 我 曾是 去 后退 到 我的 房子 从
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

他们释放我之后，我从城堡返回家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌes 'tiː] .
It was a walk of two hours , but each one seemed as long as St .
它 曾是 一个 走 的 二 小时 , 但 每个 一 似乎 作为 长的 作为 英石 .
[dʒɒnz] [deɪ] .
John's day .
约翰的 天 .

虽然步行需要两个小时，但每一分钟都感觉像圣约翰节一样漫长。

[ʃʊd; ʃəd][ai][faɪnd] ['ʊlrɪk] [ɔː(r)][nɒt] ?
Should I find Ulrich or not ?
应该 我 寻找 乌尔里希 或者 不是 ?

我到底该不该去找乌尔里希？

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
What had become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他后来怎么样了？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] , [wen] [ai][æt; ət][lɑːst] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] .
It was already dark , when I at last stood before the house .
它 曾是 已经 黑暗的 , 什么时候 我 在 最后的 站立 前 这 房子 .

当我终于站在房子前时，天已经黑了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .
Everything was as silent as the grave , and the door was locked .
一切 曾是 作为 沉默的 作为 这 严重 , 和 这 门 曾是 已锁定 .

四周一片寂静，如同坟墓一般，大门紧锁。

[jet] [ai][mʌst; məst][get][ɪn] , [səʊ][ai] [ræpt] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
Yet I must get in , so I rapped with my fingers ,
然而 我 必须 得到 在 , 所以 我 说唱 和 我的 手指 ,

但我必须进去，所以我用手指敲击着门。

[ænd; ənd] [ðen] ['paʊndɪd] [wɪð] [maɪ] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃʌtəz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
and then pounded with my fist on the door and shutters , but all in vain .
和 然后 猛击 和 我的 拳头 在 这 门 和 百叶窗 ， 但 全部 在 徒劳 .

然后我用拳头猛击门和百叶窗，但一切都是徒劳。

['faɪnəli] - — [[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ; ['lɪtərəli] : " ['hɒspɪt(ə)l] - . "] — [keɪm]
Finally Spittellorle — [A nickname ; literally : " Hospital Loura . "] — came
最后 - — [一个 昵称 ; 字面上地 : " 医院 - . "] — 来了

最后，斯皮特洛尔——[一个昵称；字面意思是：“洛拉医院。”]——来了

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [haʊs] [nekst] [maɪn] , [ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [ɔːl] .
out of the red house next mine , and I heard all .
出去 的 这 红色的 房子 下一个 矿 ， 和 我 听到 全部 .

从我家隔壁的红房子里传出来的声音，我全都听到了。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɒks] .
The old woman had become idiotic , and was in the stocks .
这 老的 女士 有 变得 愚蠢的 ， 和 曾是 在 这 股票 .

老妇人已经变得愚钝，被关在枷锁里。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] ['kɒstə] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm]
Ulrich was at the point of death , and Doctor Costa had taken him
乌尔里希 曾是 在 这 观点 的 死亡 ， 和 医生 科斯塔 有 已采取 他
[həʊm] .
home .
家 .

乌尔里希当时已奄奄一息，科斯塔医生把他带回了家。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] , [ai] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] ; ['æŋgə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
When I heard this , I felt the same as you did just now ; anger seized upon me
什么时候 我 听到 这 ， 我 毛毡 这 相同的 作为 你 做过 只是 现在 ； 愤怒 查获 之上 我
,
,
,

听到这话，我的感受和你刚才一样，怒火中烧。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] .
and I was as much ashamed as if I were standing in the pillory .
和 我 曾是 作为 很多 羞愧 作为 如果 我 是 常设 在 这 示众台 .

我感到无比羞愧，就像站在示众台上一样。

[maɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuː] !
My child with the Jew !
我的 孩子 和 这 犹 !

我的孩子和犹太人！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
There was not much time for reflection ,
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 反射 ,

没有太多时间思考。

[ænd; ənd] [ai] [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] .
and I set off at full speed for the doctor's house .
和 我 放 离开 在 满的 速度 为了 这 医生的 房子 .

于是我全速出发，前往医生家。

[ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
A light was shining through the window .
一个 光 曾是 灼灼 通过 这 窗户 .

一束光透过窗户照射进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tɔːl] ,
It was high above the street , but as it stood open and I am tall ,
它 曾是 高的 多于 这 街道 , 但 作为 它 站立 打开 和 我 是 高的 ,

它高高地耸立在街道之上，但由于它是敞开式的，而我个子又高，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ruːm] .
I could look in and see over the whole room .
我 可以 看 在 和 看 超过 这 所有的 房间 .

我可以往里看，看到整个房间。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [nekst][ðə; ði] [wɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bed] ,
At the right side , next the wall , was a bed ,
在 这 正确的 边 , 下一个 这 墙 , 曾是 一个 床 ,

右侧靠墙的地方摆放着一张床。

[weə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði] [waɪt] ['piləuz] [leɪ] [maɪ] [bɔɪ] .
where amid the white pillows lay my boy .
在哪里 之中 这 白色的 枕头 躺 我的 男生 .

我的孩子躺在洁白的枕头之间。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
The doctor sat by his side , holding the child's hand in his .
这 医生 卫星 经过 他的 边 , 保持 这 孩子的 手 在 他的 .

医生坐在他身边，握着孩子的手。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['nesld] [tuː; tə][hɪm] , ['ɑːskɪŋ] : - [wel] , ['fɑːðə(r)] ? -
Little Ruth nestled to him , asking : ' Well , father ? '
小的 露丝 依偎 到 他 , 问 : - 出色地 , 父亲 ? -

小露丝依偎在他身边，问道：“爸爸，你好吗？”

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
The man smiled .
这 男人 微笑 .

那人笑了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['peɪtə(r)] ?
Do you know him , Pater ?
做 你 知道 他 , 帕特 ?

帕特，你认识他吗？

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [peɪl] , [kɑːm] [feɪs] .
He is about thirty years old , and has a pale , calm face .
他 是 关于 三十 年 老的 , 和 有 一个 苍白 , 冷静的 脸 .

他大约三十岁，面色苍白，神态平静。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [səʊ] ['greɪtfəli] , [səʊ] - [səʊ] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [ɪf] ['ʊlrɪk] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] :
He smiled and said so gratefully , so - so joyously , as if Ulrich were his own son :
他 微笑 和 说 所以 感激不尽 , 所以 - 所以 欣喜地 , 作为 如果 乌尔里希 是 他的 自己的 儿子 :

他面带微笑，感激涕零，欣喜若狂地说着，仿佛乌尔里希是他自己的儿子一样：

- [θæŋk] [gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! -
' Thank God , he will be spared to us ! '
- 感谢 上帝 , 他 将要 是 幸存 到 我们 ! -

“感谢上帝，他能活下来留给我们！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dʌm] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,
The little girl ran to her dumb mother , who was sitting by the stove ,
这 小的 女孩 跑 到 她 哑的 母亲 , WHO 曾是 坐着 经过 这 火炉 ,
['waɪndɪŋ] [jɑːn] , [ik'skleim] :
winding yarn , exclaiming :
绕线 纱 , 惊呼 :

小女孩跑到坐在炉子旁绕线的哑巴妈妈身边，惊呼道：

- ['mʌðə(r)] , [hiːl] [get] [wel] [ə'gen] .
' Mother , he'll get well again .
- 母亲 , 地狱 得到 出色地 再次 .

"妈妈，他会好起来的。"

[ai][hæv; həv] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [deɪ] . -
I have prayed for him every day . '
我 有 祈祷 为了 他 每一个 天 . -

我每天都为他祈祷。

[ðə; ði][dʒuː] [bent] ['əʊvə(r)][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [braʊ] — [ænd; ənd]
The Jew bent over my child and pressed his lips upon the boy's brow — and
这 犹 弯曲 超过 我的 孩子 和 按下 他的 嘴唇 之上 这 男孩们 眉头 — 和
[ai] ,
I ,
我 ,

那个犹太人俯身靠近我的孩子，把嘴唇贴在男孩的额头上——而我，

[ai] — [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [klentʃt] [maɪ][fɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
I — I no longer clenched my fist , and was so overwhelmed with emotion ,
我 — 我 不 更长 紧握 我的 拳头 , 和 曾是 所以 不堪重负 和 情感 ,

我——我不再紧握拳头，而是被情绪彻底淹没了。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wiːpɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self] ,
that I could not help weeping , as if I were still a child myself ,
那 我 可以 不是 帮助 哭泣 , 作为 如果 我 是 仍然 一个 孩子 我 ,

我忍不住哭泣，仿佛自己还是个孩子似的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['peɪtə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] , [sɪns] ... .
and since then , Pater Benedictus , since ... .
和 自从 然后 , 帕特 本笃会 , 自从 ... .

从那时起，本笃会神父，自从……

" [hiː; hi] [pɔːzd] ; [ðə; ði] [mʌŋk] [rəʊz] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [smɪθs] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
" He paused ; the monk rose , laid his hand on the smith's shoulder , and said :
" 他 暂停 ; 这 僧 玫瑰 , 铺设 他的 手 在 这 史密斯 肩膀 , 和 说 :

他顿了顿，僧人站起身，把手放在铁匠的肩膀上，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [leɪt] , ['ædəm] .
" It has grown late , Adam .
" 它 有 生长 晚的 , 亚当 .

"时间不早了，亚当。"

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] .
Show me to my couch .
展示 我 到 我的 长椅 .

带我去我的沙发。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ['əʊvə(r)]
Another day will come early to - morrow morning , and we should sleep over
其他 天 将要 来 早期的 到 - 明天 早晨 , 和 我们 应该 睡觉 超过
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .
important matters .
重要的 事情 .

明天清晨又将迎来新的一天，我们应该好好睡一觉，把重要的事情都想清楚。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [səʊ] - ['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] :
But one thing is settled , and must remain so - under all circumstances :
但 一 事物 是 定居 ， 和 必须 保持 所以 - 在下面 全部 情况 :

但有一件事是毋庸置疑的，而且在任何情况下都必须保持不变：

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][dʒuː] .
the boy is no longer to be taught by the Jew .
这 男生 是 不 更长 到 是 教授 经过 这 犹 .

这孩子不再由犹太人教导。

[hiː; hi][mʌst; məst] [help] [juː; jʊ] [ʃuː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He must help you shoe the horses to - morrow .
他 必须 帮助 你 鞋 这 马匹 到 - 明天 .

他明天必须帮你给马钉掌。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] !
You will be reasonable !
你 将要 是 合理的 !

你会讲道理的！

" [ðə; ði] [smɪθ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,
" The smith made no reply ,
" 这 史密斯 制成 不 回复 ,

铁匠没有回答。

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but lighted the monk to the room where he and his son usually
但 照明 这 僧 到 这 房间 在哪里 他 和 他的 儿子 通常
[slept] .
slept .
睡着了 .

但他却把僧人引到了他和儿子平时睡觉的房间。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [freʃ] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gest] — ['ʊlrɪk] [ɔːl'redi] [leɪ]
His own couch was covered with fresh linen for the guest — Ulrich already lay
他的 自己的 长椅 曾是 涵盖 和 新鲜的 亚麻布 为了 这 客人 — 乌尔里希 已经 躺
[ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
in his bed ,
在 他的 床 ,

他自己的沙发上已经铺好了干净的床单，准备招待客人——乌尔里希已经躺在自己的床上了。

[ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
apparently asleep .
显然 睡着了 .

显然睡着了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ædəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
" We have no other room to give you , " said Adam , pointing to the boy ;
" 我们 有 不 其他 房间 到 给 你 , " 说 亚当 , 指向 到 这 男生 ;

“我们没有其他房间可以给你了，”亚当指着男孩说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
but the monk was content with his sleeping companions , and after his
但 这 僧 曾是 内容 和 他的 睡眠 同伴 , 和 后 他的
[həʊst][hæd; həd] [left] [hɪm] ,
host had left him ,
主持人 有 左边 他 ,

但这位僧人对与他同睡的伙伴们感到满意，在他主人离开后，

[geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['ʊlrɪks] [freʃ] , ['hænsəm] [feɪs] .
gazed earnestly at Ulrich's fresh , handsome face .
凝视 切实 在 乌尔里希的 新鲜的 , 英俊的 脸 .

他深情地凝视着乌尔里希英俊帅气的脸庞。

[ðə; ði] [smɪθs] ['stɔːri] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [wʌns] ,
The smith's story had moved him , and he did not go to rest at once ,
这 史密斯 故事 有 已搬 他 ， 和 他 做过 不是 去 到 休息 在 一次 ，

铁匠的故事深深打动了他，他一时半会儿睡不着。

[bʌt; bət] [peɪst] ['θɔːtfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] ,
but paced thoughtfully up and down the room , stepping lightly ,
但 踱步 深思熟虑 向上 和 向下 这 房间 ， 步进 轻轻 ，

但他却若有所思地在房间里来回踱步，脚步轻盈。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['slʌmbə(r)] .
that he might not disturb the child's slumber .
那 他 可能 不是 打扰 这 孩子的 睡眠 .

以免打扰孩子的睡眠。

['ædəm] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] [dʒuːz] ?
Adam had reason to be grateful to the man , and why should there not be good Jews ?
亚当 有 原因 到 是 感激的 到 这 男人 ， 和 为什么 应该 那里 不是 是 好的 犹太人 ？

亚当有理由感激这个人，为什么犹太人中就没有善良的人呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] , ['məʊzɪz] , ['sɒləmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hɪm'self] ,
He thought of the patriarchs , Moses , Solomon , and the prophets , and had not the Saviour himself ,
他 想法 的 这 族长 ， 摩西 ， 所罗门 ， 和 这 先知 ， 和 有 不是 这 救主 他自己 ，

他想到了先祖们、摩西、所罗门和先知们，却没有想到救世主本人。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ænd; ənd] [pɔːl] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [biːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['mʌðəz] ,
and John and Paul , whom he loved above all the apostles , been the children of Jewish mothers ,
和 约翰 和 保罗 ， 谁 他 喜爱 多于 全部 这 使徒 ， 到过 这 孩子们 的 犹太人 母亲们 ，

约翰和保罗是他最爱的使徒，他们的母亲都是犹太人。

[ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [dʒuːz] ?
and grown up among Jews ?
和 生长 向上 之中 犹太人 ？

在犹太人家庭中长大?

[ænd; ənd] ['ædəm] !
And Adam !
和 亚当 ！

还有亚当!

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
the poor fellow had had more than his share of trouble ,
这 贫穷的 同伴 有 有 更多的 比 他的 分享 的 麻烦 ，

这个可怜的家伙遭遇的苦难远超常人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [hɪm'self] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [gɒd] , ['iːzəli] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and he who believes himself deserted by God , easily turns to the devil .
和 他 WHO 相信 他自己 荒凉的 经过 上帝 ， 容易地 转弯 到 这 魔鬼 .

而那些认为自己被上帝抛弃的人，很容易转向魔鬼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt]
He was warned now , and the mischief to his son must be stopped
他 曾是 警告 现在 , 和 这 恶作剧 到 他的 儿子 必须 是 停止
[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .

他现在已经得到了警告，必须彻底制止对他儿子的伤害。

[wɒt] [mait] [nɒt][ðə; ði][tʃaɪld][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒuː] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
What might not the child hear from the Jew , in these times ,
什么 可能 不是 这 孩子 听到 从 这 犹 , 在 这些 时代 ,

在当今时代，孩子可能听不到犹太人说的话。

[wen] ['herəsi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][ɔːl][ðə; ði][rəʊdz] [laɪk]
when heresy wandered about like a roaring lion , and sat by all the roads like
什么时候 异端 漫步 关于 喜欢 一个 咆哮 狮子 , 和 卫星 经过 全部 这 道路 喜欢
[ə; eɪ]['saɪrən] .
a siren .
一个 警笛 .

异端邪说如同咆哮的狮子四处游荡，如同歌声嘹亮的海妖盘踞在道路两旁。

['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['væli] [biːn] [speəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] ,
Only by a miracle had this secluded valley been spared the evil teachings ,
仅有的 经过 一个 奇迹 有 这 僻 谷 到过 幸存 这 邪恶的 教义 ,

纯属奇迹，这个与世隔绝的山谷才得以免遭邪恶教义的侵蚀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peznts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [grʌdʒ] [ðə; ði]['nəublz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
but the peasants had already shown that they grudged the nobles the power ,
但 这 农民 有 已经 所示 那 他们 心怀怨恨 这 贵族 这 力量 ,

但农民们已经表明他们对贵族的权力心怀不满。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['geɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ɜːθli]
the cities the rich gains , and the priesthood the authority and earthly
这 城市 这 富有的 收益 , 和 这 圣职 这 权威 和 尘世的
[pə'zeʃənz] ,
possessions ,
财产 ,

城市归富人所有，祭司阶层得权柄和世俗财产。

[bɪ'stəʊd] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][gɒd] .
bestowed on them by God .
授予 在 他们 经过 上帝 .

上帝赐予他们的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let]['maɪldnəs] [ruːl] , [ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][dʒuː] [ðɪs] [taɪm] — [bʌt; bət]
He was disposed to let mildness rule , and spare the Jew this time — but
他 曾是 处置 到 让 温和 规则 , 和 空闲的 这 犹 这 时间 — 但
['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] .
only on one condition .
仅有的 在 一 状况 .

他本想采取温和的手段，这次饶恕那个犹太人——但只有一个条件。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kaʊl] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he took off his cowl , he looked for a hook on which to hang it ,
什么时候 他 采取 离开 他的 兜帽 , 他 看起来 为了 一个 钩 在 哪个 到 悬挂 它 ,

他摘下兜帽后，四处寻找可以挂起来的钩子。

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] , [pə'siːvd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɔːdz] .
and while so doing , perceived on the shelf a row of boards .
和 尽管 所以 正在做 , 感知 在 这 架子 一个 排 的 板 .

这样做的时候，他看到架子上有一排木板。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [daʊn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Taking one down , he found a sketch of an artistic design for the
采取 一 向下 , 他 成立 一个 草图 的 一个 艺术 设计 为了 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
enclosure of a fountain ,
外壳 的 一个 喷泉 ,

他取下一张纸，发现上面画着一个喷泉围栏的艺术设计草图。

[dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθs] [hænd] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bed] [ə; eɪ] ['lɪndən] - [wʊd] ['pæn(ə)l]
done by the smith's hand , and directly opposite his bed a linden - wood panel
完毕 经过 这 史密斯 手 , 和 直接地 对面的 他的 床 一个 菩提树 - 木头 控制板
,
,
,

由铁匠亲手制作，床的正对面是一块椴木板。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] .
on which a portrait was drawn with charcoal .
在 哪个 一个 肖像 曾是 绘制 和 木炭 .

上面用木炭画了一幅肖像。

[ðɪs] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
This roused his curiosity , and , throwing the light of the torch upon it ,
这 唤醒 他的 好奇心 , 和 , 投掷 这 光 的 这 火炬 之上 它 ,

这引起了他的好奇心，于是他用手电筒照了照它，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːdli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] ['wʌndəfəli] [laɪf] -
he started back , for it was a rudely executed , but wonderfully life -
他 开始 后退 , 为了 它 曾是 一个 粗鲁地 执行 , 但 太棒了 生活 -
[laɪk] [hed] [ɒv; əv] ['kɒstə] , [ðə; ði] [dʒuː] .
like head of Costa , the Jew .
喜欢 头 的 科斯塔 , 这 犹 .

他往后退了一步，因为那是一颗制作粗糙但栩栩如生的犹太人科斯塔的头颅。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
He remembered him perfectly , for he had met him more than once .
他 记得 他 完美 , 为了 他 有 遇见 他 更多的 比 一次 .

他清楚地记得他，因为他曾不止一次见过他。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] ,
The monk shook his head angrily ,
这 僧 摇晃 他的 头 愤怒地 ,

僧人愤怒地摇了摇头。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['dɒktəz]
but lifted the picture from the shelf and examined more closely the doctor's
但 抬起 这 图片 从 这 架子 和 检查 更多的 密切 这 医生的
['delɪkətli] - [kʌt] [nəʊz] ,
delicately - cut nose ,
轻柔地 - 切 鼻子 ,

但他还是从架子上取下照片，仔细端详起医生那线条精致的鼻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] .
and the noble arch of the brow .
和 这 高贵 拱 的 这 眉头 .

还有高贵的眉弓。

[waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi] ['mʌtə] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
While so doing , he muttered unintelligible words , and when at last , with little show of care ,
尽管 所以 正在做 , 他 低声说道 无法理解 字 , 和 什么时候 在 最后的 , 和 小的 展示 的 关心 ,

与此同时，他嘴里嘟囔着一些听不懂的话，最后，他几乎毫不在意地……

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] [pleɪs] , ['ʊlrɪk] [ə'wəʊk] ,
he restored the modest work of art to its old place , Ulrich awoke ,
他 恢复 这 谦虚的 工作 的 艺术 到 它是 老的 地方 , 乌尔里希 醒来 ,

他将这件朴素的艺术品放回原处，乌尔里希醒了过来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [praɪd] , [ɪk'skleɪmd] :
and , with a touch of pride , exclaimed :
和 , 和 一个 触碰 的 自豪 , 惊呼 :

然后，他带着一丝自豪说道：

" [ai] [druː] [ðæt] [maɪ'self] , ['fɑːðə(r)] ! "
" I drew that myself , Father ! "
" 我 画 那 我 , 父亲 ! "

“那是我自己画的，父亲！”

" [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" Indeed ! " replied the monk .
" 的确 ! " 回复 这 僧 .

“的确如此！”僧人回答道。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paɪəs] [læd] .
" I know of better models for a pious lad .
" 我 知道 的 更好的 模型 为了 一个 虔诚的 小伙子 .

我知道有更好的虔诚少年的榜样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [get] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
You must go to sleep now , and to - morrow get up early and help your father .
你 必须 去 到 睡觉 现在 , 和 到 - 明天 得到 向上 早期的 和 帮助 你的 父亲 .

你现在必须睡觉了，明天要早起帮你爸爸的忙。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [nəʊ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .
" So saying , with no gentle hand he turned the boy's head towards the wall .
" 所以 说 , 和 不 温和的 手 他 转向 这 男孩们 头 向 这 墙 .

“说着，他毫不温柔地把男孩的头转向墙壁。”

[ðə; ði] ['maɪldnəs] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['ædəmz] ['stɔːri] [hæd; həd] [ɔːl] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
The mildness awakened by Adam's story had all vanished to the winds .
这 温和 觉醒 经过 亚当的 故事 有 全部 消失了 到 这 风 .

亚当的故事唤起的那份温情早已随风消散殆尽。

['ædəm] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['præktɪs] [aɪ'dɒlətri] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuː] , [ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [hɪm] .
Adam allowed his son to practise idolatry with the Jew , and make pictures of him .
亚当 允许 他的 儿子 到 实践 偶像崇拜 和 这 犹 , 和 制作 图片 的 他 .

亚当允许他的儿子与犹太人一起进行偶像崇拜，并为他画像。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['æŋgrəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
He threw himself angrily on his couch ,
他 扔 他自己 愤怒地 在 他的 长椅 ,

他愤怒地扑倒在沙发上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,
and began to consider what was to be done in this difficult matter ,
和 开始 到 考虑 什么 曾是 到 是 完毕 在 这 难的 事情 ,

于是开始思考该如何处理这件棘手的事情，

[bʌt; bət] [sliːp] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
but sleep soon brought his reflections to an end .
但 睡觉 很快 带来 他的 反思 到 一个 结尾 .

但睡眠很快结束了他的沉思。

['ʊlrɪk] [rəʊz] ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [wen] ['benɪˌdɪkt] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [deɪ] ,
Ulrich rose very early , and when Benedict saw him again in the light of the young day ,
乌尔里希 玫瑰 非常 早期的 , 和 什么时候 本尼迪克特 锯 他 再次 在 这 光 的 这 年轻的 天 ,

乌尔里希很早就起床了，当本笃在晨曦中再次见到他时，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːz] ['pɔːtreɪt] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] ,
and once more looked at the Jew's portrait , drawn by the handsome boy ,
和 一次 更多的 看起来 在 这 犹太人的 肖像 , 绘制 经过 这 英俊的 男生 ,

他又看了看那幅由英俊男孩画的犹太人画像。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
a thought came to him as if inspired by the saints themselves — the thought of persuading the smith to give his son to the monastery .
一个 想法 来了 到 他 作为 如果 灵感 经过 这 圣徒 他们自己 — 这 想法 的 说服 这 史密斯 到 给 他的 儿子 到 这 修道院 .

仿佛受到圣人的启示，他突然想到一个主意——劝说铁匠把他的儿子送到修道院去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['peɪtə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] ,
This morning Pater Benedictus was a totally different person from the man ,
这 早晨 帕特 本笃会 曾是 一个 完全 不同的 人 从 这 男人 ,

今天早上，本笃会神父和之前那个人判若两人。

[huː] [hæd; həd] [sæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
who had sat over the wine the night before .
WHO 有 卫星 超过 这 葡萄酒 这 夜晚 前 .

前一天晚上，他们曾围坐在一起喝酒。

['kəʊldli] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [hiː; hi] [i'veid] [ðə; ði] [smɪθs] ['kwestʃənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ] .
Coldly and formally he evaded the smith's questions , until the latter had sent his son away .
冷冷地 和 正式地 他 躲避 这 史密斯 问题 , 直到 这 后者 有 发送 他的 儿子 离开 .

他冷漠而正式地回避了铁匠的问题，直到铁匠把儿子打发走。

['ʊlrɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃuː] [ðə; ði] ['sɒrəl] [hɔːs] ,
Ulrich , without making any objection , had helped his father shoe the sorrel horse ,
乌尔里希 , 没有 制作 任何 异议 , 有 帮助 他的 父亲 鞋 这 酢浆草 马 ,

乌尔里希没有提出任何异议，就帮他父亲给那匹栗色马钉上了马掌。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['strəʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ,
and in a few minutes , by means of a little stroking over the eyes and nose ,
和 在 一个 很少 分钟 , 经过 方法 的 一个 小的 抚摸 超过 这 眼睛 和 鼻子 ,

几分钟后，通过轻轻抚摸眼睛和鼻子，

[slaɪt] [kə'res] , [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] , ['rendəd] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['stæliən] [æz; əz] ['dəʊsaɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .
slight caresses , and soothing words , rendered the refractory stallion as docile as a lamb .
轻微 爱抚 , 和 舒缓 字 , 渲染 这 耐火 骘 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

轻柔的爱抚和安抚的话语，让桀骜不驯的种马变得像羔羊一样温顺。

[nəʊ] [hɔːs] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [læd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
No horse had ever resisted the lad , from the time he was a little child ,
不 马 有 曾经 抵抗 这 小伙子 , 从 这 时间 他 曾是 一个 小的 孩子 ,

从他还是个小孩子起，就没有哪匹马能反抗过他。

[ðə; ði] [smɪθ] [sed] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
the smith said , though for what reason he did not know .
这 史密斯 说 , 尽管 为了 什么 原因 他 做过 不是 知道 .

铁匠说道，但他自己也不知道为什么。

[ðiːz] [wɜːdz] [pliːzd] [ðə; ði] [mʌŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [tuː] ['fili] ,
These words pleased the monk , for he was only too familiar with two fillies ,
这些 字 高兴 这 僧 , 为了 他 曾是 仅有的 也 熟悉的 和 二 小母马 ,

这番话让僧人很高兴，因为他对两匹小母马非常熟悉。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [fiːndz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fræktərɪnəs] ,
that were perfect fiends for refractoriness ,
那 是 完美的 恶魔 为了 难治性 ,

它们是导致难治性头痛的完美克星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
and the fair - haired boy could show his gratitude for the schooling he received ,
和 这 公平的 - 头发 男生 可以 展示 他的 感激 为了 这 学校教育 他 已收到 ,

这位金发男孩得以表达他对所受教育的感激之情。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
by making himself useful in the stable .
经过 制作 他自己 有用 在 这 稳定的 .

他在马厩里发挥了自己的作用。

['ʊlrɪk] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [səʊ] [ˌbenɪ'dɪktəs] ['kɜːtli] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒzətɪvnəs] ,
Ulrich must go to the monastery , so Benedictus curtly declared with the utmost positiveness ,
乌尔里希 必须 去 到 这 修道院 , 所以 本笃会 简短地 声明 和 这 极致 积极性 ,

"乌尔里希必须去修道院,"本笃以极其肯定的语气简短地宣布道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
after the smith had finished his work .
后 这 史密斯 有 完成的 他的 工作 .

铁匠完成工作之后。

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['veɪkənt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
At midsummer a place would be vacant in the school ,
在 盛夏 一个 地方 会 是 空缺 在 这 学校 ,

盛夏时节,学校里总会空出一个名额。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
and this should be reserved for the boy .
和 这 应该 是 预订的 为了 这 男生 .

这应该留给男孩。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] !
A great favor !
一个 伟大的 偏爱 !

帮了大忙!

[wɒt] [ə; eɪ]['prɒspekt] — [tuː; tə][biː; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] [wɪð] [ˌærɪstə'krætɪk] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .
What a prospect — to be reared there with aristocratic companions , and instructed in the art of painting .
什么 一个 前景 — 到 是 饲养 那里 和 贵族 同伴 , 和 指示 在 这 艺术 的 绘画 .

多么美好的前景啊——在那里与贵族同伴一起长大,并学习绘画艺术。

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] , [ɔː(r)] ['fɒləʊ] [sʌm; səm] ['wɜːldli] [pə'sjuːt] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['leɪtə(r)] .
Whether he should become a priest , or follow some worldly pursuit , could be determined later .
无论 他 应该 变得 一个 牧师 , 或者 跟随 一些 世俗 追逐 , 可以 是 决定 之后 .

他是否应该成为一名神父,还是从事某种世俗的追求,以后再说。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
In a few years the boy could choose without restraint .
在 一个 很少 年 这 男生 可以 选择 没有 克制 .

几年后,这个男孩就可以不受限制地做出选择。

[ðɪs] [plæn] [wʊd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [wei] .
This plan would settle everything in the best possible way .
这 计划 会 定居 一切 在 这 最好的 可能的 方式 .

这个方案能以最佳方式解决所有问题。

[ðə; ði][dʒuː] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [im'peril] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
The Jew need not be injured , and the smith's imperiled son would be saved .
这 犹 需要 不是 是 受伤 , 和 这 史密斯 岌岌可危 儿子 会 是 已保存 .

犹太人不必受伤,铁匠遇险的儿子也能得救。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wʊd] [hɪə(r)][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
The monk would hear no objections .
这 僧 会 听到 不 反对意见 .

僧人容不得任何反对意见。

['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,
Either the accusation against the doctor should be laid before the chapter ,
任何一个 这 指控 反对 这 医生 应该 是 铺设 前 这 章 ，
要么应该将对医生的指控提交给分会，

[ɔː(r)] ['ʊlrɪk] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
or Ulrich must go to the school .
或者 乌尔里希 必须 去 到 这 学校 .
或者乌尔里希必须去上学。

[ɪn][fɔː(r)] [wiːks] , [ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] , [səʊ] [ˌbenɪ'dɪktəs] [dɪ'kleəd] ,
In four weeks , on St . John's Day , so Benedictus declared ,
在 四 周 ， 在 英石 . 约翰的 天 ， 所以 本笃会 声明 ，
四周后，在圣约翰日，本笃宣布：

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [mait] [ə'naʊns] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .
the smith and his son might announce their names to the porter .
这 史密斯 和 他的 儿子 可能 宣布 他们的 姓名 到 这 搬运工 .
铁匠和他的儿子可能会向搬运工报出他们的名字。

['ædəm][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] ['meni] ['flɒrɪn] ,
Adam must have saved many florins ,
亚当 必须 有 已保存 许多 弗洛林 ，
亚当一定攒了不少弗罗林。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [læd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,
and there would be time enough to get the lad shoes and clothes ,
和 那里 会 是 时间 足够的 到 得到 这 小伙子 鞋 和 衣服 ，
这样还有足够的时间给孩子买鞋子和衣服。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [dres] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] .
that he might hold his own in dress with the other scholars .
那 他 可能 抓住 他的 自己的 在 裙子 和 这 其他 学者们 .
这样他才能在着装上与其他学者相媲美。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n][ðə; ði] [smɪθ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [tɔɪlz]
During this whole transaction the smith felt like a wild animal in the hunter's toils
期间 这 所有的 交易 这 史密斯 毛毡 喜欢 一个 荒野 动物 在 这 猎人的 辛勤劳作
,
,
，
在整个交易过程中，铁匠感觉自己就像猎人辛勤劳作中的野兽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['naɪðə(r)] " [jes] " [nɔː(r)] " [nəʊ] .
and could say neither " yes " nor " no .
和 可以 说 两者都不 " 是的 " 也不 " 不 .
既不能说“是”，也不能说“否”。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
" The monk did not insist upon a promise , but , as he rode away ,
" 这 僧 做过 不是 坚持 之上 一个 承诺 ， 但 ， 作为 他 骑 离开 ，
“僧人并没有坚持要求对方做出承诺，但是，当他骑马离开时，

['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,
flattered himself that he had snatched a soul from the claws of Satan ,
受宠若惊 他自己 那 他 有 抢夺 一个 灵魂 从 这 爪子 的 撒但 ，
他自以为是从撒旦的魔爪中夺回了一个灵魂。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] - [skuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] — [ə; eɪ]
and gained a prize for the monastery - school and his stable — a
和 获得 一个 奖 为了 这 修道院 - 学校 和 他的 稳定的 — 一个
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .
reflection that made him very cheerful .
反射 那 制成 他 非常 快乐 .

并为修道院学校和他的马厩赢得了奖项——这让他非常高兴。

['ædəm] [riː'trein] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Adam retrained alone beside the fire .
亚当 再培训 独自的 旁 这 火 .

亚当独自一人在火堆旁休息。

['ɒf(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
Often , when his heart was heavy ,
经常 , 什么时候 他的 心 曾是 重的 ,

通常，当他心情沉重的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['dednd] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] ;
he had seized his huge hammer and deadened his sorrow by hard work ;
他 有 查获 他的 巨大的 锤 和 麻木 他的 悲哀 经过 难的 工作 ;

他拿起巨大的锤子，用辛勤劳动来麻痹自己的悲伤；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tuːl] [laɪ] ,
but to - day he let the tool lie ,
但 到 - 天 他 让 这 工具 说谎 ,

但今天他把工具留在了原地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [wɪl] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lʌsti]
for the consciousness of weakness and lack of will paralyzed his lusty
为了 这 意识 的 弱点 和 缺少 的 将要 瘫痪 他的 好色的
['vɪgə(r)] ,
vigor ,
活力 ,

因为意识到自己的软弱和意志薄弱，他原本旺盛的精力被麻痹了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌtəli] [krʌʃt] .
and he stood with drooping head , as if utterly crushed .
和 他 站立 和 下垂 头 , 作为 如果 完全地 碎 .

他低着头站在那里，仿佛彻底崩溃了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [muːvd] [hɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] ,
The thoughts that moved him could not be exactly expressed in words ,
这 想法 那 已搬 他 可以 不是 是 确切地 表达 在 字 ,

那些令他动容的思绪，无法用语言准确表达。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [fɔːdʒ] ,
but doubtless a vision of the desolate forge ,
但 毫无疑问 一个 想象 的 这 荒凉 锻造 ,

但毫无疑问，这是荒凉铁匠铺的景象。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ə'ləʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʊlrɪk] , [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
where he would stand alone by the fire without Ulrich , rose before his mind .
在哪里 他 会 站立 独自的 经过 这 火 没有 乌尔里希 , 玫瑰 前 他的 头脑 .

他会独自一人站在火堆旁，没有乌尔里希的身影，这景象浮现在他的脑海中。

[wʌns] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Once the idea of closing his house , taking the boy by the hand ,
一次 这 主意 的 结束 他的 房子 , 采取 这 男生 经过 这 手 ,

一旦他萌生了关闭房子的想法，便牵着男孩的手，

[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] , [flit] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
and wandering out into the world with him , flitted through his brain .
和 漫游 出去 进入 这 世界 和 他 , 飞掠 通过 他的 脑 .

和他一起漫游世界，这个念头在他的脑海中一闪而过。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ?
But then , what would become of the Jew , and how could he leave this place ?
但 然后 , 什么 会 变得 的 这 犹 , 和 如何 可以 他 离开 这 地方 ?

那么，那个犹太人将会怎样呢？他又该如何离开这个地方呢？

[weə(r)] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [waɪf] , [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] , ['lʌvli] ['sɪnə(r)] , [faɪnd] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm] [ə'gen] ?
Where would his miserable wife , the accursed , lovely sinner , find him , when she sought him again ?
在哪里 会 他的 悲惨的 妻子 , 这 被诅咒的 , 迷人的 罪人 , 寻找 他 , 什么时候 她 寻求 他 再次 ?

他那可怜的妻子，那个可恶的、美丽的罪人，当她再次寻找他时，会在哪里找到他呢？

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Ulrich had run out of doors long ago .
乌尔里希 有 跑步 出去 的 门 长的 前 .

乌尔里希早就找不到出路了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuː] ?
Had he gone to study his lessons with the Jew ?
有 他 已消失 到 学习 他的 课程 和 这 犹 ?

他是不是去跟那个犹太人一起学习了？

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['terə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
He started in terror at the thought .
他 开始 在 恐怖 在 这 想法 .

想到这里，他吓得魂飞魄散。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmə(r)] [raʊzd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Passing his hands over his eyes , like a dreamer roused from sleep , he went into his chamber ,
通过 他的 双手 超过 他的 眼睛 , 喜欢 一个 梦想家 唤醒 从 睡觉 , 他 去 进入 他的 房间 ,

他像一个从睡梦中醒来的做梦者，用手揉了揉眼睛，然后走进了自己的房间。

[θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] , [klenzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,
threw off his apron , cleansed his face and hands from the soot of the forge ,
扔 离开 他的 围裙 , 已清洗 他的 脸 和 双手 从 这 煤烟 的 这 锻造 ,

他脱下围裙，洗去脸上和手上的锻炉烟灰。

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːgə(r)] [dres] ,
put on his burgher dress ,
放 在 他的 市民 裙子 ,

他穿上了市民的服装，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊnli] [wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]
which he only wore when he went to church or visited the doctor , and
哪个 他 仅有的 穿着 什么时候 他 去 到 教会 或者 到访 这 医生 ， 和

['entəd] [ðə; ði] [striːt] .
entered the street .
进入 这 街道 .

他只有去教堂或看医生时才会穿这件衣服，而且要走到街上。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The thunder - storm had cleared the air ,
这 雷 - 风暴 有 已清除 这 空气 ，

雷雨过后，空气变得清新了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['plezntli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['haʊzɪz]
and the sun shone pleasantly on the shingled roofs of the miserable houses
和 这 太阳 闪耀 愉快 在 这 瓦片 屋顶 的 这 悲惨的 房屋

[ɒv; əv] [ðə; ði] - .
of the Richtberg .
的 这 - .

阳光和煦地照耀着里希特贝格那些破旧房屋的瓦片屋顶。

[ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Its rays were reflected from the little round window - panes ,
它是 射线 是 反映 从 这 小的 圆形的 窗户 - 窗格 ，

它的光线从小小的圆形窗玻璃上反射出来。

[ænd; ənd] ['flikə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] .
and flickered over the tree - tops on the edge of the ravine .
和 闪烁 超过 这 树 - 最高额 在 这 边缘 的 这 峡谷 .

并在峡谷边缘的树梢上闪烁。

[ðə; ði] [lait] - [griːn] [hjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtʃ] ['glitə] [æz; əz]
The light - green hue of the fresh young foliage on the beeches glittered as
这 光 - 绿色的 色调 的 这 新鲜的 年轻的 叶子 在 这 山毛榉 闪闪发光 作为

['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [paɪnz] ,
brightly against the dark pines ,
明亮地 反对 这 黑暗的 松树 ，

山毛榉嫩绿的新叶在深色松树的映衬下闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [sprɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
as if Spring had made them a token of her mastery over the
作为 如果 春天 有 制成 他们 一个 令牌 的 她 精通 超过 这

[greɪv] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ;
grave companions of Winter ;
严重 同伴 的 冬天 ；

仿佛春天将它们作为她战胜冬天那些严肃伙伴的象征；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [paɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɑːst] [baɪ] ,
yet even the pines were not passed by ,
然而 甚至 这 松树 是 不是 通过了 经过 ，

就连松树也没能幸免。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]
and where her finger had touched the tips of the branches in
和 在哪里 她 手指 有 感动 这 尖端 的 这 分支 在

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ，

她手指曾轻触树枝的尖端，为它们祝福。

[ə'pɪəd] ['tendə(r)] [jʌŋ] [ʃuːts] , [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [griːn]
appeared tender young shoots , fresh as the grass by the brook , and green
出现 投标 年轻的 芽 , 新鲜的 作为 这 草 经过 这 溪 , 和 绿色的
[æz; əz] - [ænd; ənd] ['emərəld] .
as chrysophase and emerald .
作为 - 和 翠 .

嫩芽闪闪发光，像溪边的青草一样鲜嫩，像金绿宝石一样翠绿。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rein] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,
The stillness of morning reigned within the forest , yet it was full of life ,
这 寂静 的 早晨 统治 之内 这 森林 , 然而 它 曾是 满的 的 生活 ,

清晨的森林一片静谧，却又充满了生机。

[rɪtʃ] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] .
rich in singing , chirping and twittering .
富有的 在 歌唱 , 啁啾声 和 推特 .

充满了鸣叫、啁啾和啁啾声。

[lait] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
Light streamed from the blue sky through the tree - tops ,
光 流媒体 从 这 蓝色的 天空 通过 这 树 - 最高额 ,

阳光从蓝天倾泻而下，穿过树梢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnbiːm] ['ʃimə] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [trʌŋks]
and the golden sunbeams shimmered and danced over the branches , trunks
和 这 金的 阳光 闪闪发光 和 跳舞 超过 这 分支 , 树干
[ænd; ənd] [graʊnd] ,
and ground ,
和 地面 ,

金色的阳光在树枝、树干和地面上闪烁跳跃。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prizən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ðeə(r)] [wei]
as if they had been prisoned in the woods and could never find their way
作为 如果 他们 有 到过 被监禁 在 这 树林 和 可以 绝不 寻找 他们的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

仿佛他们被囚禁在森林里，永远找不到出路。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [trʌŋks] [leɪ] [ɪn][træns'pærənt][bɑːrz][ɒn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
The shadows of the tall trunks lay in transparent bars on the underbrush ,
这 阴影 的 这 高的 树干 躺 在 透明的 酒吧 在 这 草丛 ,

高大树干的影子在灌木丛中投下透明的条状阴影。

[lʌg'ʒʊəriənt] [mɒs] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs]
luxuriant moss , and ferns , and the dew clung to the weeds and grass
茂盛的 苔藓 , 和 蕨类植物 , 和 这 露 紧紧抓住 到 这 杂草 和 草
.
:
.

茂盛的苔藓和蕨类植物，露水挂在杂草和草上。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət]['iːstə(r)] ,
Nature had celebrated her festival of resurrection at Easter ,
自然 有 著名 她 节日 的 复活 在 复活节 ,

大自然在复活节庆祝了她的复活节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['dʒɔɪəs] ['wɪtsntaɪd] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
and the day after the morrow joyous Whitsuntide would begin .
和 这 天 后 这 明天 欢乐 圣灵降临节 会 开始 .

第二天，欢乐的圣灵降临节就将开始了。

[freʃ] [gri:n] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] ['evri] [ded] [tri:] ;
Fresh green life was springing from the stump of every dead tree ;
新鲜的 绿色的 生活 曾是 弹簧 从 这 树桩 的 每一个 死的 树 ;

每棵枯树的树桩上都冒出了新鲜的绿色生命;

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [rɒks] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['sʌstənəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ru:ts] ,
even the rocks afforded sustenance to a hundred roots ,
甚至 这 岩石 提供 维持 到 一个 百 根 ,

就连岩石也为百株植物的根系提供了养分。

[ə; eɪ] ['mɒsi] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['θɔ:ni] ['tendrəlz] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
a mossy covering and network of thorny tendrils clung closely to them .
一个 苔藓 覆盖 和 网络 的 带刺的 卷须 紧紧抓住 密切 到 他们 .

它们身上覆盖着一层苔藓，并缠绕着密密麻麻的带刺卷须。

[ðə; ði] [waɪld] [vaɪn] [twaɪnd] ['bəʊldli] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [fru:t] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪlbəri] [bʊʃɪz] ,
The wild vine twined boldly up many a trunk , fruit was already forming on the bilberry bushes ,
这 荒野 藤 缠绕 大胆地 向上 许多 一个 树干 , 水果 曾是 已经 成型 在 这 覆盆子 灌木丛 ,

野生藤蔓大胆地缠绕在许多树干上，越橘灌木上已经结出了果实。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['glimə] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [hju:] [ə'mɪd] [ðə; ði] [gri:n] [ɒv; əv] [meɪ] .
though it still glimmered with a faint pink hue amid the green of May .
尽管 它 仍然 闪烁 和 一个 头晕的 粉色的 色调 之中 这 绿色的 的 可能 .

尽管在五月的绿意中，它仍然闪烁着淡淡的粉红色光芒。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɔsəmz] , [waɪt] , [red] , [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [sweɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [stɔ:ks] ,
A thousand blossoms , white , red , blue and yellow , swayed on their slender stalks ,
一个 千 花朵 , 白色的 , 红色的 , 蓝色的 和 黄色的 , 摇摆 在 他们的 苗条 茎 ,

上千朵花，白的、红的、蓝的、黄的，在纤细的茎秆上摇曳生姿。

['əʊpənd] [ðeə(r)] ['keɪlɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:z] , [ʌn'foʊldɪd] [ðeə(r)] [stɑ:z] [tu:; tə] [dek] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɑ:pɪt] ,
opened their calixes to the bees , unfolded their stars to deck the woodland carpet ,
打开 他们的 花萼 到 这 蜜蜂 , 展开 他们的 明星 到 甲板 这 林地 地毯 ,

它们向蜜蜂敞开花萼，展开繁星点缀林间地毯。

[ɔ:(r)] ['praʊdli] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['kænd(ə)ls] .
or proudly stretched themselves up as straight as candles .
或者 自豪地 拉伸 他们自己 向上 作为 直的 作为 蜡烛 .

或者骄傲地挺直身子，像蜡烛一样笔直。

[greɪ] ['fʌŋgi:] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] ,
Grey fungi had shot up after the refreshing rain ,
灰色的 真菌 有 射击 向上 后 这 令人耳目一新 雨 ,

雨后，灰色的真菌迅速生长起来。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [red] - [kæpt] ['dʒaɪənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .
and gathered round the red - capped giants among the mushrooms .
和 聚集 圆形的 这 红色的 - 封顶 巨人 之中 这 蘑菇 .

他们聚集在蘑菇丛中那些头顶红帽的巨人周围。

['ʌndə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] [lʌg'ʒʊəriənt][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [[hɔpt]] , [krɔ:l] , [flu:] ,
Under , over and around all this luxuriant vegetation hopped , crawled , flew ,
在下面 , 超过 和 大约 全部 这 茂盛的 植被 跳跃 , 爬行 , 飞翔 ,
['flʌtə] ,
fluttered ,
飘动 ,

在这片茂盛的植被之下、之上和周围，有生物跳跃、爬行、飞翔、扑腾。

[bʌzd] [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni] , [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] ['kri:tʃəz] .
buzzed and chirped millions of tiny , short - lived creatures .
嗡嗡作响 和 啁啾 百万 的 微小的 , 短的 - 居住地 生物 .

数百万微小、短暂的生物嗡嗡叫着、啁啾着。

[bʌt; bət] [hu:] [hi:d] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] , [wen] [ðə; ði][bɜ˞dz]
But who heeds them on a sunny Spring morning in the forest , when the birds
但 WHO 注意 他们 在 一个 阳光明媚 春天 早晨 在 这 森林 , 什么时候 这 鸟类
[ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
are singing ,
是 歌唱 ,

但是，在一个阳光明媚的春日清晨，当鸟儿在森林里歌唱时，又有谁会听从这些话呢?

['twɪtərɪŋ] , ['trɪlɪŋ] , [pekɪŋ] , ['ku:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪəsli] ?
twittering , trilling , pecking , cooing and calling so joyously ?
推特 , 颤音 , 啄食 , 咕咕 和 呼叫 所以 欣喜地 ?

它们叽叽喳喳、叽叽喳喳、啄食、咕咕叫、欢快地鸣叫着吗?

['mɜ:mərɪŋ] [ænd; ənd] ['plæʃɪŋ] ,
Murmuring and plashing ,
淙淙 和 飞溅 ,

低语和水花声，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [stri:m] [dæʃt] [daʊn] [ɪts] [sti:p] [bed]['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd][ə'mɪd] [mɒs] - ['kʌvəd]
the forest stream dashed down its steep bed over rocks and amid moss - covered
这 森林 溪流 虚线 向下 它是 陡 床 超过 岩石 和 之中 苔藓 - 涵盖
[stəʊnz] [ænd; ənd] [smu:ð] ['peb(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
stones and smooth pebbles to the valley .
石头 和 光滑的 鹅卵石 到 这 谷 .

森林溪流从陡峭的河床上奔流而下，越过岩石，穿过长满青苔的石头和光滑的鹅卵石，最终汇入山谷。

[ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['wɔ:tə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [dwelt] [ɪts] [geɪ] [ɪn'hæbətənt] ,
The hurrying water lived , and in it dwelt its gay inhabitants ,
这 匆忙 水 居住地 , 和 在 它 居住 它是同性恋 居民 ,

奔腾的河水充满生机，河中居住着快乐的居民。

[freʃ] [plɑ:nts] [gru:] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][frɒm; frəm] [sɔ:s] [tu:; tə] [maʊθ] ,
fresh plants grew along the banks from source to mouth ,
新鲜的 植物 生长 沿着 这 银行 从 来源 到 嘴 ,

从源头到河口，河岸两旁长满了新鲜的植物。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɜ:d] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃəz] [sʌnd] [ðəm'selvz]
while over and around it a third species of living creatures sunned themselves
尽管 超过 和 大约 它 一个 第三 物种 的 活的 生物 阳光照射 他们自己
,
,
,

与此同时，第三种生物在它周围晒太阳。

['flʌtə] , [bʌzd] [ænd; ənd] [spʌn] ['delɪkət] [sɪlk] [θredz] .
fluttered , buzzed and spun delicate silk threads .
飘动 , 嗡嗡作响 和 旋转 精美的 丝绸 线程 .

飘动、嗡嗡作响，吐出纤细的丝线。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['klɪərɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dens] [wʊdz] , [sməʊkt] [ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [kɪln] .

In the midst of a circular clearing , surrounded by dense woods , smoked a charcoal kiln .

在 这 中间 的 一个 圆 清理 , 包围 经过 稠密 树林 , 熏制 一个 木炭 窑 .

在一片圆形空地中央，四周环绕着茂密的树林，一座木炭窑冒着烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['iːzi] [tuː; tə] [briːð] [hɪə(r)] , [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] [bɪ'ləʊ] .

It was less easy to breathe here , than down in the forest below .

它 曾是 较少的 简单的 到 呼吸 这里 , 比 向下 在 这 森林 以下 .

这里呼吸比下面的森林要困难得多。

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ruːlz] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːd] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [bʌt; bət] [weə(r)] [mæn] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Where Nature herself rules , she knows how to guard beauty and purity , but where man touches her ,

在哪里 自然 她自己 规则 , 她 知道 如何 到 警卫 美丽 和 纯度 , 但 在哪里 男人 触摸 她 ,

在自然主宰的地方，她懂得守护美丽与纯洁；但在人类触碰的地方，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [ɪm'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['sʌlid] .

the former is impaired and the latter sullied .

这 以前的 是 受损 和 这 后者 污秽 .

前者受损，后者被玷污。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [wʊd] ,

It seemed as if the morning sunlight strove to check the smoke from the smouldering wood ,

它 似乎 作为 如果 这 早晨 阳光 努力 到 查看 这 抽烟 从 这 闷烧 木头 ,

仿佛清晨的阳光努力想要驱散木柴闷烧产生的烟雾。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [maʊnt] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

in order to mount freely into the blue sky .

在 命令 到 山 自由 进入 这 蓝色的 天空 .

为了自由地翱翔于蓝天之上。

['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dæmp] , ['grɑːsi] [ɜːθ] , ['rɒtɪŋ] [triː] - [trʌŋks] ,

Little clouds floated over the damp , grassy earth , rotting tree - trunks ,

小的 云 漂浮 超过 这 潮湿 , 草丛 地球 , 腐烂 树 - 树干 ,

小云朵飘过潮湿的草地和腐烂的树干。

[paɪlz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [twɪgz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kɪln] .

piles of wood and heaps of twigs that surrounded the kiln .

堆 的 木头 和 堆积如山 的 树枝 那 包围 这 窑 .

窑炉周围堆满了木柴和树枝。

[ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ['ʊlrɪk] ,

A moss - grown but stood at the edge of the forest , and before it sat Ulrich ,

一个 苔藓 - 生长 但 站立 在 这 边缘 的 这 森林 , 和 前 它 卫星 乌尔里希 ,

一棵长满苔藓的树矗立在森林边缘，乌尔里希就坐在树前。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊl] - ['bɜːnə(r)] .

talking with the coal - burner .

说 和 这 煤炭 - 刻录机 .

与燃煤工人交谈。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðɪs] [mæn] " - , " [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [rægz] ,
People called this man " Hangemarx , " and in truth he looked in his black rags ,
人们 称为 这 男人 " - , " 和 在 真相 他 看起来 在 他的 黑色的 破布 ,

人们称这个人为“汉格马克斯”，而事实上，他穿着黑色破烂衣服的样子确实很像汉格马克斯。

[laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [dek] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sprɪŋ] [gɑːb] .
like one of those for whom it is a pity that Nature should deck herself in her Spring garb .
喜欢 一 的 那些 为了 谁 它 是 一个 遗憾 那 自然 应该 甲板 她自己 在 她 春天 外衣 .

就像有些人觉得大自然穿上春装是一件可惜的事一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['pez(ə)nt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ə'raɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['jeləʊɪʃ] - [red] [heə(r)] ,
He had a broad , peasant face , his mouth was awry , and his thick yellowish - red hair ,
他 有 一个 广阔 , 农民 脸 , 他的 嘴 曾是 错误 , 和 他的 厚的 淡黄色 - 红色的 头发 ,

他长着一张宽阔的农民脸，嘴角歪斜，头发浓密，呈黄红色。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [lʊkt] [wɒʃt] [aʊt] [ɔː(r)]['feɪdɪd] , [hʌŋ] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
which in many places looked washed out or faded , hung so low over his narrow forehead ,
哪个 在 许多 地方 看起来 洗过 出去 或者 褪色 , 悬挂 所以 低的 超过 他的 狭窄的 前额 ,

许多地方看起来褪色或发白，低低地垂在他的窄额头上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] , [snəʊ] - [waɪt] [braʊz] .
that it wholly concealed it , and touched his bushy , snow - white brows .
那 它 完全 暗 它 , 和 感动 他的 茂密的 , 雪 - 白色的 眉毛 .

它完全遮盖住了它，并触碰到了他浓密的雪白眉毛。

[ðə; ði] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn] [trʌst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [kən'siːld] ,
The eyes under them needed to be taken on trust , they were so well concealed ,
这 眼睛 在下面 他们 需要 到 是 已采取 在 相信 , 他们 是 所以 出色地 暗 ,

他们眼下的景象需要凭信任才能相信，因为它们隐藏得太好了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['læʃɪz] ,
but when they peered through the narrow chink between the rows of lashes ,
但 什么时候 他们 窥视 通过 这 狭窄的 裂缝 之间 这 行 的 睫毛 ,

但当他们透过睫毛间的狭窄缝隙向外窥视时，

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [məʊt] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
not even a mote escaped them .
不是 甚至 一个 尘埃 逃脱 他们 .

就连一粒尘埃都没能逃过他们的眼睛。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] - ['bɜːnə(r)] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] ,
Ulrich was shaping an arrow , and meantime asking the coal - burner numerous questions ,
乌尔里希 曾是 成型 一个 箭 , 和 与此同时 问 这 煤炭 - 刻录机 很多的 问题 ,

乌尔里希一边塑形箭矢，一边向烧煤工提出了许多问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd] [spiːk] ,

and when the latter prepared to answer , the boy laughed heartily , for before Hangemarx could speak ,

和 什么时候 这 后者 准备 到 回答 ， 这 男生 笑了 衷心地 ， 为了 前 - 可以 说话 ，

当后者准备回答时，男孩哈哈大笑起来，因为在汉格马克斯开口之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] [baɪ] [θriː] [dʒɜːrkɪŋ] ['məuʃənz] ,

he was obliged to straighten his crooked mouth by three jerking motions ,

他 曾是 有义务 到 拉直 他的 歪 嘴 经过 三 抽搐 运动 ，

他不得不猛地扭动三次，才把歪斜的嘴角捋正。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʃeəd] .

in which his nose and cheeks shared .

在 哪个 他的 鼻子 和 脸颊 共享 .

他的鼻子和脸颊连在一起。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['streɪndʒli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [kəm'pænjənz] .

An important matter was being discussed between the two strangely dissimilar companions .

一个 重要的 事情 曾是 存在 讨论 之间 这 二 奇怪的 不同的 同伴 .

这两个性格迥异的伙伴正在讨论一件重要的事情。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [ə'gen] .

After it grew dark , Ulrich was to come to the charcoal - burner again .

后 它 生长 黑暗的 ，乌尔里希 曾是 到 来 到 这 木炭 - 刻录机 再次 .

天黑之后，乌尔里希又要来烧炭炉那里了。

[mɑːks] [njuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌk] [kautʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Marx knew where a fine buck couched , and was to drive it towards the boy ,

马克思 知道 在哪里 一个 美好的 巴克 卧倒 ， 和 曾是 到 驾驶 它 向 这 男生 ，

马克思知道哪里卧着一头漂亮的雄鹿，他要把雄鹿赶向那个男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that he might shoot it .

那 他 可能 射击 它 .

他可能会开枪。

[ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ['niːdɪd] [geɪm] ,

The host of the Lamb down in the town needed game ,

这 主持人 的 这 羊肉 向下 在 这 镇 需要 游戏 ，

镇上那家名为"羔羊"的餐馆老板需要一场游戏，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grɛtəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .

for his Gretel was to be married on Tuesday .

为了 他的 格雷特尔 曾是 到 是 已婚 在 周二 .

因为他的妻子格雷特尔将于星期二出嫁。

[truː] , [mɑːks] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː] ,

True , Marx could kill the animal himself , but Ulrich had learned to shoot too ,

真的 ， 马克思 可以 杀 这 动物 他自己 ， 但 乌尔里希 有 学习 到 射击 也 ，

没错，马克思可以自己杀死那只动物，但乌尔里希也学会了射箭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] , [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl]
and if the place whence the game came should be noised abroad , the charcoal
和 如果 这 地方 何处 这 游戏 来了 应该 是 嘈杂的 国外 , 这 木炭
- ['bɜːnə(r)] ,
- burner ,
- 刻录机 ,

如果游戏发生的地方传得沸沸扬扬，烧炭工，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [kʊd; kəd] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [ðə; ði] [bʌk] ,
without any scruples of conscience , could swear that he did not shoot the buck ,
没有 任何 顾虑 的 良心 , 可以 发誓 那 他 做过 不是 射击 这 巴克 ,

他毫无良心顾虑，可以发誓说他没有射杀那只雄鹿。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn] [ɪts] [hɑːt] .
but found it with the arrow in its heart .
但 成立 它 和 这 箭 在 它是 心 .

但发现它心脏中插着一支箭。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [ə; eɪ] ['paʊtʃə(r)] ,
People called the charcoal - burner a poacher ,
人们 称为 这 木炭 - 刻录机 一个 偷猎者 ,

人们称烧炭者为偷猎者，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [neɪm] [ɒv; əv] " - " [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]
and he owed his ill - name of " Hangemarx " to the circumstance that
和 他 欠款 他的 患病的 - 姓名 的 " - " 到 这 环境 那
[wʌns] , [ðəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
once , though long ago ,
一次 , 尽管 长的 前 ,

而他"汉格马克斯"这个绰号的由来，则要归咎于很久以前发生的一件事：

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ] ['gæləʊz] .
he had adorned a gallows .
他 有 装饰 一个 绞刑架 .

他曾装饰过绞刑架。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [mæn] , ['əʊnli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [tuː] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [bəʊld]
Yet he was not a dishonest man , only he remembered too faithfully the bold
然而 他 曾是 不是 一个 不诚实 男人 , 仅有的 他 记得 也 忠实 这 大胆的
['mɒtəʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

但他并非不诚实的人，只是他过于忠实地记住了那句豪言壮语。

[wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌn] ['pez(ə)nt] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə]
which , when a boy , one peasant wood - cutter or charcoal - burner whispered to
哪个 , 什么时候 一个 男生 , 一 农民 木头 - 刀具 或者 木炭 - 刻录机 低声说道 到
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

那是男孩时期，一个农民樵夫或烧炭工悄悄告诉另一个农民樵夫的话：

" ['fɒrɪst] , [striːm] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
" Forest , stream and meadow are free .
" 森林 , 溪流 和 草地 是 自由的 .

森林、溪流和草地都是免费的。

" [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [-] , — [[ə; eɪ] ['peznts] - [liːg] [wɪtʃ]
" His dead father had joined the Bundschuh , — [A peasants ' league which
" 他的 死的 父亲 有 加入 这 邦德舒 , — [一个 农民 - 联盟 哪个
[dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃuː] ,
derived its name from the shoe ,
衍生的 它是 姓名 从 这 鞋 ,

“他已故的父亲加入了邦德舒赫（Bundschuh），——这是一个农民联盟，其名称来源于鞋子，

[ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] , [wɔːn] [baɪ][ɪts] ['membəz] .]
of peculiar shape , worn by its members .]
的 奇特 形状 , 磨损 经过 它是 成员 .]

形状奇特，由其成员佩戴。

— [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['mɒtəʊ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
— adopted this motto , and clung fast to it and with it ,
— 已采用 这 座右铭 , 和 紧紧抓住 快速地 到 它 和 和 它 ,

——采纳了这一格言，并始终坚持，以此为指导。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ,
to the belief that every living thing in the forest belonged to him ,
到 这 信仰 那 每一个 活的 事物 在 这 森林 属于 到 他 ,

他坚信森林里的所有生物都属于他。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['nəʊblz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .
as much as to the city , the nobles , or the monastery .
作为 很多 作为 到 这 城市 , 这 贵族 , 或者 这 修道院 .

对于城市、贵族或修道院来说，其重要性不亚于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
For this faith he had undergone much suffering ,
为了 这 信仰 他 有 经历 很多 痛苦 ,

他因这份信仰而遭受了许多苦难。

[ænd; ənd] [əud] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪl] [neɪm] ,
and owed to it his crooked mouth and ill name ,
和 欠款 到 它 他的 歪 嘴 和 患病的 姓名 ,

他那张歪嘴和恶名都归咎于此。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ,
for just as his beard was beginning to grow ,
为了 只是 作为 他的 胡须 曾是 开始 到 生长 ,

就在他的胡子开始长出来的时候，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kaʊnt] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] ,
the father of the reigning count came upon him ,
这 父亲 的 这 统治 数数 来了 之上 他 ,

统治伯爵的父亲来找他了，

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [fɔːn] [ɪn][ðə; ði] " [friː] " ['fɒrɪst] .
just after he had killed a fawn in the " free " forest .
只是 后 他 有 被杀 一个 讨好 在 这 " 自由的 " 森林 .

就在他于“自由”森林中杀死一只小鹿之后。

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['ænɪm(ə)l][wɜː(r); wə(r)][taɪd][tə'geðə(r)] [wɪð] [rəʊps] ,
The legs of the heavy animal were tied together with ropes ,
这 腿 的 这 重的 动物 是 系 一起 和 绳索 ,

这头重型动物的腿被绳子绑在一起。

[ænd; ənd][mɑːks][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
and Marx was obliged to take the ends of the knot between his teeth
和 马克思 曾是 有义务 到 拿 这 结束 的 这 结 之间 他的 牙齿
[laɪk][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
like a bridle ,
喜欢 一个 辔 ,

于是马克思只好像嚼马嚼子一样，用牙齿叼住绳结的两端。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and drag the carcass to the castle .
和 拖 这 尸体 到 这 城堡 .

然后把尸体拖到城堡。

[waɪl] [səʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['əʊpən] ,
While so doing his cheeks were torn open ,
尽管 所以 正在做 他的 脸颊 是 撕裂 打开 ,

就在这时，他的脸颊被撕裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] ['naɪðə(r)] [pliːzd] [hɪm][nɔː(r)] ['speʃəli] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
and the evil deed neither pleased him nor specially strengthened his love
和 这 邪恶的 契据 两者都不 高兴 他 也不 特别 加强 他的 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] .
for the count .
为了 这 数数 .

而这件恶事既没有让他感到高兴，也没有特别加深他对伯爵的爱。

[wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - ,
When , a short time after , the rebellion broke out in Stuhlingen ,
什么时候 , 一个 短的 时间 后 , 这 叛乱 打破 出去 在 - ,

不久之后，斯图林根爆发了叛乱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌŋks]
and he heard that everywhere the peasants were rising against the monks
和 他 听到 那 到处 这 农民 是 上升 反对 这 僧侣
[ænd; ənd]['nəublz] ,
and nobles ,
和 贵族 ,

他听说各地农民都在起义反抗僧侣和贵族。

[hiː; hi] , [tuː] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [blæk] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bænə(r)] , [fɜːst] ['sɜːvɪŋ] [wɪð] [hæns]
he , too , followed the black , red and yellow banner , first serving with Hans
他 , 也 , 随后 这 黑色的 , 红色的 和 黄色的 横幅 , 第一的 服务 和 汉斯
['mʌlə(r)][ɒv; əv] - ,
Muller of Bulgenbach ,
穆勒 的 - ,

他也追随了黑、红、黄三色旗帜，最初在布尔根巴赫的汉斯·穆勒手下服役。

[ðen] [wɪð] [dʒæklaɪn] ['rɔːrˌbaːk] [ɒv; əv] - ,
then with Jacklein Rohrbach of Bockingen ,
然后 和 杰克琳 罗尔巴赫 的 - ,

然后与博金根的杰克琳·罗尔巴赫

[ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l]
and participating with the multitude in the overthrow of the city and castle
和 参与 和 这 民众 在 这 推翻 的 这 城市 和 城堡
[ɒv; əv] - .
of Neuenstein .
的 - .

与众人一起参与了推翻诺伊恩施泰因城和城堡的行动。

[æt; ət] [waɪnsbɝg] [hiː; hi] [sɔː] [kaʊnt] ['hɛlfən,staɪn] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spiə] ,
At Weinsberg he saw Count Helfenstein rush upon the spears ,
在 温斯伯格 他 锯 数数 赫尔芬斯坦 匆忙 之上 这 长矛 ,

在魏恩斯贝格，他看到赫尔芬斯坦伯爵冲向长矛阵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] ['drɪvn] [pɑːst][hɪm][tuː; tə] ['hailbrɔːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] - [kɑːt] ,
and when the noble countess was driven past him to Heilbronn in the dung - cart ,
和 什么时候 这 高贵 伯爵夫人 曾是 驱动 过去的 他 到 海尔布隆 在 这 粪 - 大车 ,

当那位高贵的伯爵夫人被赶着坐上粪车，从他身边经过，前往海尔布隆时，

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
he tossed his cap in the air with the rest .
他 抛掷 他的 帽 在 这 空气 和 这 休息 .

他和其他人一样，把帽子抛向空中。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːd] [naʊ] ; [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['brəʊkən] ;
The peasant was to be lord now ; the yoke of centuries was to be broken ;
这 农民 曾是 到 是 主 现在 ; 这 轭 的 几个世纪 曾是 到 是 破碎的 ;

农民如今将成为主人；几个世纪以来的枷锁将被打破；

[ˌʌn'dʒʌst]['impəust] , ['tæksɪz] , [taɪð] [ænd; ənd] ['vɪlənɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][fər'evə(r)] [ə'bɒlɪʃt] ,
unjust imposts , taxes , tithes and villenage would be forever abolished ,
不公正 进口 , 税收 , 什一奉献 和 乡村生活 会 是 永远 废除 ,

不公正的税赋、税收、什一税和农奴制将被永远废除。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [riːd] [ə'laʊd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,
while the fourth of the twelve articles he had heard read aloud more than once ,
尽管 这 第四 的 这 十二 文章 他 有 听到 读 大声 更多的 比 一次 ,

而他曾多次听人朗读的十二篇文章中的第四篇，

[rɪ'meɪnd] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] " [geɪm] , [bɝdz][ænd; ənd] [fɪʃ] ['evri] [wʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [kætʃ] .
remained firmly fixed in his memory " Game , birds and fish every one is free to catch .
剩余 牢牢 固定的 在 他的 记忆 " 游戏 , 鸟类 和 鱼 每一个 一 是 自由的 到 抓住 .

“猎物、鸟类和鱼类，人人都可以自由捕猎。”这句话深深地印在他的脑海里。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
" Moreover , many a verse from the Gospel , unfavorable to the rich ,
" 而且 , 许多 一个 诗 从 这 福音 , 不利 到 这 富有的 ,

此外，福音书中有许多对富人不利的经文，

[bʌt; bət] ['prɒmɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst] ,
but promising the kingdom of heaven to the poor , and that the last shall be first ,
但 有前途 这 王国 的 天堂 到 这 贫穷的 , 和 那 这 最后的 将 是 第一的 ,

但应许将天国赐给贫穷的人，并且应许在后的将要在前。

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
had reached his ears .
有 达到 他的 耳朵 .

已经到了他的耳朵。

['daʊtləs] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [gləu] [wɪð] ['lɒfti] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]
Doubtless many of the leaders glowed with lofty enthusiasm for the liberation
毫无疑问 许多 的 这 领导人 发光 和 高远 热情 为了 这 解放
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ['sɜːfdəm] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
of the poor people from unendurable serfdom and oppression ;
的 这 贫穷的 人们 从 难以忍受 农奴制 和 压迫 ;

毫无疑问，许多领导人对将穷人从难以忍受的农奴制和压迫中解放出来抱有崇高的热情；

[bʌt; bət] [wen] [mɑːks] , [ænd; ənd] [men] [laɪk] [hɪm] , [left] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [risk] [ðeə(r)]
but when Marx , and men like him , left wife and children and risked their
但 什么时候 马克思 , 和 男人 喜欢 他 , 左边 妻子 和 孩子们 和 冒险 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

但是，当马克思和像他一样的人离开妻子和孩子，冒着生命危险时，

[ðeɪ] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
they remembered only the past , and the injustice they had suffered ,
他们 记得 仅有的 这 过去的 , 和 这 不公正 他们 有 遭受 ,

他们只记得过去，以及他们所遭受的不公。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] ['deɪnti] ,
and were full of a fierce yearning to trample the dainty ,
和 是 满的 的 一个 凶猛的 渴望 到 践踏 这 纤巧 ,

他们心中充满了践踏娇弱之物的强烈渴望，

['tɔːtʃərɪŋ] ['diːmənz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] ['pez(ə)nt] [fiːt] .
torturing demons under their heavy peasant feet .
酷刑 恶魔 在下面 他们的 重的 农民 脚 .

用他们沉重的农民脚踩着折磨恶魔。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['laɪtɪd] [sʌtʃ] [braɪt] ['faɪərz] , ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ]
The charcoal - burner had never lighted such bright fires , never tasted such
这 木炭 - 刻录机 有 绝不 照明 这样的 明亮的 火灾 , 绝不 尝过 这样的
[dɪ'lɪʃəs] [miːt] [ænd; ənd] ['spaɪsi] [waɪn] ,
delicious meat and spicy wine ,
可口的 肉 和 辛辣的 葡萄酒 ,

烧炭工从未点燃过如此明亮的炭火，也从未品尝过如此美味的肉和辛辣的酒。

[æz; əz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
as during that period of his life ,
作为 期间 那 时期 的 他的 生活 ,

在他生命的那段时期，

[waɪl] ['vendʒəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl] [s'wiːtər] ['seɪvə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
while vengeance had a still sweeter savor than all the rest .
尽管 复仇 有 一个 仍然 更甜 品尝 比 全部 这 休息 .

然而，复仇的滋味却比其他一切都更加甜美。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [fel] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊb(ə)l] ['mɪstrəs] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
When the castle fell , and its noble mistress begged for mercy ,
什么时候 这 城堡 跌倒 , 和 它是 高贵 情妇 乞求 为了 怜悯 ,

当城堡陷落，高贵的女主人乞求饶恕时，

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs] .
he enjoyed a foretaste of the promised paradise .
他 享受 一个 预尝 的 这 承诺 天堂 .

他提前体验到了所应许的天堂。

['seɪtn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] ['iːdn] [ɒv; əv]['faɪəri]['rəʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,
Satan has also his Eden of fiery roses , but they do not last long ,
撒但 有 还 他的 伊甸园 的 火热 玫瑰 , 但 他们 做 不是 最后的 长的 ,

撒旦也有他那片火红玫瑰的伊甸园，但它们不会长久存在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɪðə(r)] , [pʊt] [fɔːθ] [ʃɑːp] [θɔːnz] .
and when they wither , put forth sharp thorns .
和 什么时候 他们 枯萎 , 放 前进 锋利的 荆棘 .

当它们枯萎时，就会长出尖刺。

[ðə; ði] ['peznts] [felt] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
The peasants felt them soon enough ,
这 农民 毛毡 他们 很快 足够的 ,

农民们很快就感受到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ˌsɪndəl'fɪŋən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ɪn] ['kæptɪn] [geɪ'ɔːrg] ['trʊkses] [ɒv; əv] [wɔldbɝg] .
for at Sindelfingen they found their master in Captain Georg Truchsess of Waldberg .
为了 在 辛德芬根 他们 成立 他们的 掌握 在 队长 格奥尔格 truchsess 的 瓦尔德伯格 .

因为在辛德尔芬根，他们在瓦尔德贝格的格奥尔格·特鲁赫塞斯上尉那里找到了自己的主人。

[mɑːks] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['truːpə] - [hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
Marx fell into his troopers ' hands and was hung on the gallows ,
马克思 跌倒 进入 他的 骑警 - 双手 和 曾是 悬挂 在 这 绞刑架 ,

马克思落入骑兵手中，被吊死在绞刑架上。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn] ['mɒkəri] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['perɪʃt] ,
but only in mockery and as a warning to others ; for before he and his companions perished ,
但 仅有的 在 嘲讽 和 作为 一个 警告 到 其他的 ; 为了 前 他 和 他的 同伴 遇难 ,

但这只是出于嘲讽和对其他人的警告；因为在他和他的同伴们遇难之前，

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [kʌt][ðeə(r)] [əʊθ] - ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ,
the men took them down , cut their oath - fingers from their hands ,
这 男人 采取 他们 向下 , 切 他们的 誓言 - 手指 从 他们的 双手 ,

男人们把他们制服，砍掉了他们手上的誓言手指。

[ænd; ənd][drəʊv][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvɪtjuːd] .
and drove them back into their old servitude .
和 驾驶 他们 后退 进入 他们的 老的 奴役 .

并将他们重新驱逐回以前的奴役状态。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
When he at last returned home , his house had been taken from his family ,
什么时候 他 在 最后的 返回 家 , 他的 房子 有 到过 已采取 从 他的 家庭 ,

当他最终回到家时，他的房子已经被家人没收了。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] .
whom he found in extreme poverty .
谁 他 成立 在 极端 贫困 .

他发现他当时极度贫困。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['ædəm] , [ðə; ði] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [səʊld] ['tʃɑːkəʊl] ,
The father of Adam , the smith , to whom he had formerly sold charcoal ,
这 父亲 的 亚当 , 这 史密斯 , 到 谁 他 有 以前 卖 木炭 ,

亚当的父亲，那位铁匠，他以前曾向他卖过木炭，

[rɪ'diːmd] [ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [hɪm] [wɜːk] , [ænd; ənd][wʌns] ,
redeemed the house , gave him work , and once ,
已赎回 这 房子 , 给予 他 工作 , 和 一次 ,

赎回了房子，给了他一份工作，然后，

[wen] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljəs] ['peznts] ,
when a band of horsemen came to the city searching for rebellious peasants ,
什么时候 一个 乐队 的 骑兵 来了 到 这 城市 搜索 为了 叛逆的 农民 ,

当一群骑兵来到城里搜寻叛乱的农民时，

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][haɪd] [θriː] [həʊl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
the old man did not forbid him to hide three whole days in his barn .
这 老的 男人 做过 不是 禁止 他 到 隐藏 三 所有的 天 在 他的 谷仓 .

老人并没有禁止他躲在谷仓里整整三天。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət][ɪn] ['swebjə] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪn] ['fɒrɪst] ,
Since that time everything had been quiet in Swabia , and neither in forest ,
自从 那 时间 一切 有 到过 安静的 在 施瓦本 , 和 两者都不 在 森林 ,

自那时起，施瓦本地区就一直很平静，森林里也是如此。

[striːm] [nɔː(r)] ['medəʊ] [hæd; həd] ['eni] ['friːdəm] [ɪg'zɪstɪd] .
stream nor meadow had any freedom existed .
溪流 也不 草地 有 任何 自由 存在 .

溪流和草地上都没有自由可言。

[mɑːks][hæd; həd]['əʊnli][hɪm'self][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)] ; [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Marx had only himself to provide for ; his wife was dead , and his
马克思 有 仅有的 他自己 到 提供 为了 ; 他的 妻子 曾是 死的 , 和 他的
[sʌnz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːftsmən] ,
sons were raftsmen ,
儿子们 是 筏工 ,

马克思只需要养活自己；他的妻子去世了，他的儿子们是筏工。

[huː] [tʊk] [paɪn] [lɒgz][tuː; tə] [mɑː'jɑːŋs] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
who took pine logs to Mayence and Cologne , sometimes even as far as
WHO 采取 松树 日志 到 美因茨 和 科隆 , 有时 甚至 作为 远的 作为
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

他们将松木运往美因茨和科隆，有时甚至远至荷兰。

[hiː; hi] [əud] ['grætɪtjuːd][tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['ædəm] ,
He owed gratitude to no one but Adam ,
他 欠款 感激 到 不 一 但 亚当 ,

他只对亚当心存感激。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and showed in his way that he was conscious of it ,
和 显示 在 他的 方式 那 他 曾是 有意识的 的 它 ,

并且他以自己的方式表明他意识到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɔːt] ['ʊlrɪk] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ]
for he taught Ulrich all sorts of things which were of no advantage
为了 他 教授 乌尔里希 全部 排序 的 事物 哪个 是 的 不 优势
[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
to a boy ,
到 一个 男生 ,

因为他教了乌尔里希各种各样对一个男孩毫无益处的东西。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn]
except to give him pleasure , though even in so doing he did not forget his own
除了 到 给 他 乐趣 ， 尽管 甚至 在 所以 正在做 他 做过 不是 忘记 他的 自己的
['prɒfɪt] .
profit .
利润 .

除了给他带来快乐之外，他并没有忘记自己的利益。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]
Ulrich was now fifteen , and could manage a cross - bow and hit the
乌尔里希 曾是 现在 十五 ， 和 可以 管理 一个 叉 - 弓 和 打 这
[mɑːk] [laɪk][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hʌntə(r)] ,
mark like a skilful hunter ,
标记 喜欢 一个 熟练 猎人 ，

乌尔里希当时十五岁，已经能熟练地使用弩箭，像个技艺高超的猎人一样百发百中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɒt] [læk] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [mɑːks][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm]
and as the lad did not lack a love for the chase , Marx afforded him
和 作为 这 小伙子 做过 不是 缺少 一个 爱 为了 这 追赶 ， 马克思 提供 他
[ðə; ði] ['pleʒə(r)] .
the pleasure .
这 乐趣 .

而这小子对追逐游戏并不缺乏热情，马克思便满足了他的愿望。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ɒv; əv][men][hiː; hi][in'grɑːft, -græft]['ɪntuː][ðə; ði]
All he had heard about the equal rights of men he engrafted into the
全部 他 有 听到 关于 这 平等的 权利 的 男人 他 嫁接 进入 这
[bɔɪz] [səʊl] ,
boy's soul ,
男孩们 灵魂 ，

他将所有听到的关于男女平等的道理都灌输到了男孩的灵魂深处。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,
and when to - day , for the hundredth time ,
和 什么时候 到 - 天 ， 为了 这 百分之一 时间 ，

而今天，这已经是第一百次了，

['ʊlrɪk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] [ðæt] [bɪ'lɒŋd]
Ulrich expressed a doubt whether it was not stealing to kill game that belonged
乌尔里希 表达 一个 怀疑 无论 它 曾是 不是 偷窃 到 杀 游戏 那 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
to the count ,
到 这 数数 ，

乌尔里希质疑，这是否构成偷猎，以杀死属于伯爵的猎物。

[ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] - ['bɜːnə(r)] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] :
the charcoal - burner straightened his mouth , and said :
这 木炭 - 刻录机 拉直 他的 嘴 ， 和 说 :

烧炭工抿直了嘴，说道：

" ['fɒrɪst] , [striːm] [ænd; ənd] ['medəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
" Forest , stream and meadow are free .
" 森林 ， 溪流 和 草地 是 自由的 .

森林、溪流和草地都是免费的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
Surely you know that .
一定 你 知道 那 .

你肯定知道这一点。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] :
" The boy gazed thoughtfully at the ground for a time , and then asked :
" 这 男生 凝视 深思熟虑 在 这 地面 为了 一个 时间 , 和 然后 问 :

男孩若有所思地盯着地面看了一会儿，然后问道：

" [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː] ? "
" The fields too ? "
" 这 字段 也 ? "

“田地也一样吗？”

" [ðə; ði] ['fiːldz] ? " [rɪ'piːtɪd] [mɑːks] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" The fields ? " repeated Marx , in surprise .
" 这 字段 ? " 重复 马克思 , 在 惊喜 .

“田野？”马克思惊讶地重复道。

" [ðə; ði] ['fiːldz] ?
" The fields ?
" 这 字段 ?

“田野？”

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
The fields are a different matter .
这 字段 是 一个 不同的 事情 .

田地的情况则另当别论。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [əʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [səʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
" He glanced as he spoke , at the field of oats he had sown in the autumn ,
" 他 瞥了一眼 作为 他 辐 , 在 这 场地 的 燕麦 他 有 播种 在 这 秋天 ,

“他一边说话一边瞥了一眼秋天播种的燕麦田，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔː(r)] [bleɪdz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [lɒŋ] .
and which now bore blades a finger long .
和 哪个 现在 钻孔 刀片 一个 手指 长的 .

现在，它们的刀片已经长了一指长。

" [ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [til] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" The fields are man's work and belong to him who tills them , but the forest ,
" 这 字段 是 男人的 工作 和 属于 到 他 WHO 收银机 他们 , 但 这 森林 ,

“田地是人类的劳动成果，属于耕种它们的人，但森林，

[striːm] [ænd; ənd] ['medəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [gɒd] .
stream and meadow were made by God .
溪流 和 草地 是 制成 经过 上帝 .

溪流和草地都是上帝创造的。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[wɒt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['prɒpəti] .
What God created for Adam and Eve is everybody's property .
什么 上帝 创建 为了 亚当 和 前夕 是 每个人的 财产 .

上帝为亚当和夏娃创造的一切，都是全人类的财产。

" [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [vɔɪs] ,
" As the sun rose higher , and the cuckoo began to raise its voice ,
" 作为 这 太阳 玫瑰 更高 ， 和 这 布谷鸟 开始 到 增加 它是 嗓音 ，
“随着太阳越升越高，杜鹃鸟也开始提高鸣叫声，

['ʊlrɪks] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Ulrich's name was shouted loudly several times in rapid succession through the forest .
乌尔里希的 姓名 曾是 喊叫 高声 一些 时代 在 迅速的 演替 通过 这 森林 .
乌尔里希的名字在森林里被快速地大声喊了好几遍。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪpɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
The arrow he had been shaping flew into a corner ,
这 箭 他 有 到过 成型 飞翔 进入 一个 角落 ，
他正在塑形的箭飞进了角落，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dʌsk] , - !
and with a hasty " When it grows dusk , Marxle !
和 和 一个 仓促 " 什么时候 它 生长 黄昏 ， - ！
然后匆匆说道：“当夜幕降临，马克思！

" ['ʊlrɪk] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ruːθ] .
" Ulrich dashed into the woods , and soon joined his playmate Ruth .
" 乌尔里希 虚线 进入 这 树林 ， 和 很快 加入 他的 玩伴 露丝 .
乌尔里希冲进了树林，很快就和他的玩伴露丝会合了。

[ðə; ði][peə(r)] [strəul] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
The pair strolled slowly through the forest by the side of the stream ,
这 一对 漫步 缓慢地 通过 这 森林 经过 这 边 的 这 溪流 ，
两人沿着溪流缓缓漫步在林间。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [tuː; tə]
enjoying the glorious morning , and gathering flowers to carry a bouquet to
享受 这 辉煌 早晨 ， 和 采集 花朵 到 携带 一个 花束 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mʌðə(r)] .
the little girl's mother .
这 小的 女孩们 母亲 .
享受着美好的早晨，采摘鲜花，准备送一束花给小女孩的母亲。

[ruːθ] [kʌld] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ['deɪntɪli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; ['ʊlrɪk] ['wɒntɪd]
Ruth culled the blossoms daintily with the tips of her fingers ; Ulrich wanted
露丝 已筛选 这 花朵 轻柔地 和 这 尖端 的 她 手指 ； 乌尔里希 通缉
[tuː; tə] [help] ,
to help ,
到 帮助 ，
露丝用指尖轻轻地摘下花朵；乌尔里希想帮忙。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [stɔːks] [ɪn] [tʌfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] .
and tore the slender stalks in tufts from the roots by the handful .
和 撕裂 这 苗条 茎 在 簇绒 从 这 根 经过 这 少数 .
然后一把一把地把细长的茎秆从根部扯下来。

['miːntaɪm] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l] .
Meantime their tongues were not idle .
与此同时 他们的 舌头 是 不是 闲置的 .
与此同时，他们的舌头也没闲着。

['ʊlrɪk] ['bəustfəli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['peɪtə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
Ulrich boastfully told her that Pater Benedictus had seen his picture of
乌尔里希 自豪地 讲述 她 那 帕特 本笃会 有 已见 他的 图片 的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
her father ,
她 父亲 ，
乌尔里希得意洋洋地告诉她，本笃会神父看过他拍的她父亲的照片。

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
recognized it instantly , and muttered something over it .
认可 它 即刻 , 和 低声说道 某物 超过 它 .

他立刻认出了它，并低声嘟囔了几句。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [blʌd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn] [hɪm] ;
His mother's blood was strong in him ;
他的 母亲的 血 曾是 强的 在 他 ;

他身上流淌着母亲的血液；

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnəri] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] -
his imaginary world was a very different one from that of the narrow -
他的 假想 世界 曾是 一个 非常 不同的 一 从 那 的 这 狭窄的 -
['maɪndɪd] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
minded boys of the Richtberg .
有思想 男孩们 的 这 - .

他的想象世界与里希特贝格那些心胸狭隘的男孩们的世界截然不同。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] ,
His father had told him much , and the doctor still more , about the wide ,
他的 父亲 有 讲述 他 很多 , 和 这 医生 仍然 更多的 , 关于 这 宽的 ,

他父亲告诉过他很多关于广阔世界的事情，医生则告诉了他更多。

[waɪd] [wɜːld] - [kɪŋz] , ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] [greɪt] ['hɪərəʊz] .
wide world - kings , artists and great heroes .
宽的 世界 - 国王 , 艺术家 和 伟大的 英雄 .

广阔的世界——国王、艺术家和伟大的英雄。

[frɒm; frəm] - [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]
From Hangemarx he learned , that he possessed the same rights and dignity
从 - 他 学习 , 那 他 拥有 这 相同的 权利 和 尊严
[æz; əz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] ,
as all other men ,
作为 全部 其他 男人 ,

他从汉格马克那里了解到，他和其他所有人一样，拥有相同的权利和尊严。

[ænd; ənd] [ruːθs] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wɪð] [ðə; ði]
and Ruth's wonderful power of imagination peopled his fancy with the
和 露丝的 精彩的 力量 的 想像力 人 他的 想要 和 这
['streɪndʒɪst] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
strangest shapes and figures .
最奇怪的 形状 和 数据 .

露丝丰富的想象力让他的脑海中充满了各种奇形怪状的东西。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['rɔɪəl] [kraʊnz] [ɒv; əv] [riːðz; riːθs] , [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]
She made royal crowns of wreaths , transformed the little hut , the lad had
她 制成 皇家 皇冠 的 花圈 , 转变 这 小的 小屋 , 这 小伙子 有
[bɪlt] [ɒv; əv] [bau] ,
built of boughs ,
建造 的 树枝 ,

她用花环制作了皇家王冠，改造了男孩用树枝搭建的小屋。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [haʊs] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['pæləs] ,
behind the doctor's house , into a glittering imperial palace ,
在后面 这 医生的 房子 , 进入 一个 闪闪发光 帝国 宫殿 ,

穿过医生的房子，进入一座金碧辉煌的皇宫，

[kən'vɜːtɪd] [raʊnd] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː] ['dʌkət] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['zekɪn] — [bred] [ænd; ənd] ['æplz] ['ɪntuː]
converted round pebbles into ducats and golden zechins — bread and apples into
转换 圆形的 鹅卵石 进入 杜卡特 和 金的 泽钦斯 — 面包 和 苹果 进入
['prɪnsli] ['bæŋkwɪt] ;
princely banquets ;
王子 宴会 ;

将圆石变成金币和金币，将面包和苹果变成王室盛宴；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [tuː] [st'uːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt]
and when she had placed two stools before the wooden bench on which she sat
和 什么时候 她 有 放置 二 凳子 前 这 木制的 长椅 在 哪个 她 卫星
[wɪð] ['ʊlrɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [kəʊtʃ]
with Ulrich her fancy instantly transformed them into a silver coronation coach
和 乌尔里希 她 想要 即刻 转变 他们 进入 一个 银 加冕礼 教练
[wɪð] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] .
with milk - white steeds .
和 牛奶 - 白色的 马匹 .

当她把两张凳子放在她和乌尔里希坐着的木凳前时，她的想象力立刻将它们变成了一辆银色的加冕马车，车上坐着乳白色的骏马。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] , ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]
When she was a fairy , Ulrich was obliged to be a magician ; if she
什么时候 她 曾是 一个 仙女 , 乌尔里希 曾是 有义务 到 是 一个 魔术师 ; 如果 她
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] ,
was the queen ,
曾是 这 女王 ,

当她还是仙女时，乌尔里希就必须成为一名魔法师；如果她是女王，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] .
he was king .
他 曾是 国王 .

他是国王。

[wen] , [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , ['ʊlrɪk] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [bɔɪz] ,
When , to give vent to his animal spirits , Ulrich played with the Richtberg boys ,
什么时候 , 到 给 发泄 到 他的 动物 烈酒 , 乌尔里希 玩 和 这 - 男孩们 ,

为了释放他旺盛的精力，乌尔里希和里希特贝格家的男孩们一起玩耍。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] .
he always led them , but allowed himself to be guided by little Ruth .
他 总是 引领 他们 , 但 允许 他自己 到 是 引导 经过 小的 露丝 .

他总是带领他们，但却允许自己听从小露丝的引导。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [dʒuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [tʃaɪld]
He knew that the doctor was a despised Jew , that she was a Jewish child
他 知道 那 这 医生 曾是 一个 被鄙视的 犹 , 那 她 曾是 一个 犹太人 孩子
;
;
;

他知道那位医生是位受人鄙视的犹太人，也知道她是个犹太孩子；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði]
but his father honored the Hebrew , and the foreign atmosphere , the
但 他的 父亲 荣幸 这 希伯来语 , 和 这 外国的 气氛 , 这
[ˌærɪstə'krætɪk] ,
aristocratic ,
贵族 ,

但他的父亲尊重希伯来文化，以及异国风情和贵族气息。

[sɪ'kluːdɪd] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] ['sɒlətri] ['skɑːlərz] [haʊs] , [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
secluded repose that pervaded the solitary scholar's house , exerted a strange
僻 休息 那 弥漫 这 孤 学者的 房子 , 施加 一个 奇怪的
['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
influence over him .
影响 超过 他 .

孤寂的宁静弥漫在这位隐士学者的家中，对他产生了一种奇特的影响。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] ;
When he entered it , a thrill ran through his frame ;
什么时候 他 进入 它 , 一个 刺激 跑 通过 他的 框架 ;

他进入其中时，一股激动之情涌遍全身；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [fə'bɪd(ə)n] ['sæŋktʃuəri] .
it seemed as if he were penetrating into some forbidden sanctuary .
它 似乎 作为 如果 他 是 渗透 进入 一些 禁止 避难所 .

他仿佛闯入了某个禁忌的圣地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['plei,feləu] , [huː] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɒs]
He was the only one of all his playfellows , who was permitted to cross
他 曾是 这 仅有的 一 的 全部 他的 玩伴们 , WHO 曾是 允许 到 叉
[ðɪs] ['θreʃhəʊld] ,
this threshold ,
这 临界点 ,

在所有剧友中，只有他被允许跨过这道门槛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
and he felt it as a distinction , for , in spite of his youth ,
和 他 毛毡 它 作为 一个 区别 , 为了 , 在 尽管如此 的 他的 青年 ,

他觉得这是一种殊荣，因为尽管他年纪尚轻，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['dɒktə(r)] , [huː] [njuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['hev(ə)n]
he realized that the quiet doctor , who knew everything that existed in heaven
他 已实现 那 这 安静的 医生 , WHO 知道 一切 那 存在 在 天堂
[ænd; ənd][ɒn] [ɜːθ] ,
and on earth ,
和 在 地球 ,

他意识到，这位沉默寡言的医生，知晓天地间的一切，

[ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [stʊd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'bʌv]
and yet was as mild and gentle as a child , stood far , far above
和 然而 曾是 作为 温和的 和 温和的 作为 一个 孩子 , 站立 远的 , 远的 多于
[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [drʌdʒ] ,
the miserable drudges ,
这 悲惨的 苦役 ,

然而，他却像孩子一样温和善良，远远高于那些悲惨的苦役者。

[huː] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['sɪnjuːi] [hændz][fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] - .
who struggled with sinewy hands for mere existence on the Richtberg .
WHO 挣扎 和 筋骨 双手 为了 仅仅 存在 在 这 - .

在里希特贝格山上，他们用筋骨粗糙的双手挣扎求生。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]
He expected everything from him , and Ruth also seemed a very unusual
他 预期的 一切 从 他 , 和 露丝 还 似乎 一个 非常 异常
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

他对他寄予厚望，而露丝似乎也是一个非常不寻常的人。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
a delicate work of art , with whom he , and he only , was allowed to
一个 精美的 工作 的 艺术 , 和 谁 他 , 和 他 仅有的 , 曾是 允许 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

一件精巧的艺术品，只有他一个人被允许和它玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ðæt] [wen] ['ɪrɪteɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ʌp'breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
It might have happened , that when irritated he would upbraid her with
它 可能 有 发生 , 那 什么时候 受刺激 他 会 吒 她 和
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dʒuːəs] ,
being a wretched Jewess ,
存在 一个 可怜 犹太女人 ,

也许曾经发生过这样的事：当他生气时，他会斥责她是个可怜的犹太女人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [hɪm] ,
but it would scarcely have surprised him ,
但 它 会 几乎 有 惊讶 他 ,

但这几乎不会让他感到惊讶。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] .
if she had suddenly stood before his eyes as a princess or a phoenix .
如果 她 有 突然 站立 前 他的 眼睛 作为 一个 公主 或者 一个 凤凰 .

如果她突然像公主或凤凰一样出现在他眼前。

[wen] [ðə; ði] - [leɪ] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ruːθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
When the Richtberg lay close beneath them , Ruth sat down on a stone ,
什么时候 这 - 躺 关闭 下面 他们 , 露丝 卫星 向下 在 一个 石头 ,

当里希特贝格山就在她们脚下时，露丝坐在了一块石头上。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
placing her flowers in her lap .
放置 她 花朵 在 她 膝 .

她把花放在膝上。

['ʊlrɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bu'keɪ] [gruː] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɪm]
Ulrich threw his in too , and , as the bouquet grew , she held it towards him
乌尔里希 扔 他的 在 也 , 和 , 作为 这 花束 生长 , 她 握住 它 向 他
,
,
,

乌尔里希也把自己的花束扔了进去，随着花束越放越大，她把它举向他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] :
and he thought it very pretty ; but she said , sighing :
和 他 想法 它 非常 漂亮的 ; 但 她 说 , 叹息 :

他觉得它很漂亮；但她叹了口气说：

" [ai] [wɪʃ] ['rəʊzɪz] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [nɒt] ['kɒmən] - , [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn]
" I wish roses grew in the forest ; not common hedgeroses , but like those in
" 我 希望 玫瑰 生长 在 这 森林 ; 不是 常见的 - , 但 喜欢 那些 在
['pɔːtʃʊgl] — [fʊl] ,
Portugal — full ,
葡萄牙 — 满的 ,

"我希望森林里能长出玫瑰；不是普通的篱笆玫瑰，而是像葡萄牙的那种——饱满的，

[red] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːfjuːm] .
red , and with the real perfume .
红色的 , 和 和 这 真实的 香水 .

红色，而且带有真正的香水味。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [smelz] [s'wi:tər] .
There is nothing that smells sweeter .
那里 是 没有什么 那 气味 更甜 .

没有什么比这更香甜的了。

" [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [peə(r)] .
" So it always was with the pair .
" 所以 它 总是 曾是 和 这 一对 .

“他们俩一直都是这样。”

[ru:θ] [fɑ:(r)] [ˌaʊt'strɪpt] ['ʊlrɪk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [ðʌs] [l'ɔ:ɹɪŋ] [hɪm] [tu:; tə]
Ruth far outstripped Ulrich in her desires and wants , thus luring him to
露丝 远的 超越 乌尔里希 在 她 欲望 和 想要 , 因此 诱饵 他 到
['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
follow her .
跟随 她 .

露丝的欲望远远超过了乌尔里希，因此引诱他追随她。

" [ə; eɪ] [rəʊz] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['ʊlrɪk] .
" A rose ! " repeated Ulrich .
" 一个 玫瑰 ! " 重复 乌尔里希 .

“一朵玫瑰！”乌尔里希重复道。

" [haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ju:; jʊ] [lʊk] !
" How astonished you look !
" 如何 惊讶 你 看 !

“你看上去多么惊讶啊！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [deɪ]
" Her wish reminded him of the magic word she had mentioned the day
" 她 希望 提醒 他 的 这 魔法 单词 她 有 提及 这 天
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

她的愿望让他想起了前一天她提到的那个咒语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
and they talked about it all the way home ,
和 他们 谈话 关于 它 全部 这 方式 家 ,

他们一路都在谈论这件事，直到回到家。

['ʊlrɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [weɪkt] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Ulrich saying that he had waked three times in the night on account of it .
乌尔里希 说 那 他 有 醒来 三 时代 在 这 夜晚 在 帐户 的 它 .

乌尔里希说，他因此在夜里醒了三次。

[ru:θ] ['i:gəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ik'skleim] :
Ruth eagerly interrupted him , exclaiming :
露丝 急切地 中断 他 , 惊呼 :

露丝急切地打断他，惊呼道：

" [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
" I thought of it again too , and if any one would tell the what it was ,
" 我 想法 的 它 再次 也 , 和 如果 任何 一 会 告诉 这 什么 它 曾是 ,

“我也再次想到了这件事，如果有人能告诉我那是什么的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [wɪʃ] [naʊ] .
I should know what to wish now .
我 应该 知道 什么 到 希望 现在 .

我现在应该知道该许什么愿了。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I would not have a single human being in the world except you and me ,
我 会 不是 有 一个 单身的 人类 存在 在 这 世界 除了 你 和 我 ,

除了你和我，这世上不会有其他人。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] . "
and my father and mother . "
和 我的 父亲 和 母亲 . "

还有我的父母。

" [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ! " ['ædɪd] ['ʊlrɪk] , ['ɜːnɪstli] .
" And my little mother ! " added Ulrich , earnestly .
" 和 我的 小的 母亲 ! " 额外 乌尔里希 , 切实 .

“还有我的小妈妈！”乌尔里希认真地补充道。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] ! "
" And your father , too ! "
" 和 你的 父亲 , 也 ! "

“还有你父亲！”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Why , of course , he , too ! " said the boy ,
" 为什么 , 的 课程 , 他 , 也 ! " 说 这 男生 ,

“当然，他也一样！”男孩说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪsti] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .
as if to make hasty atonement for his neglect .
作为 如果 到 制作 仓促 赎罪 为了 他的 忽视 .

仿佛是为了匆忙弥补自己的疏忽。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['sɪtɪŋ] -
The sun was shining brightly on the little windows of the Israelite's sitting -
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 小的 视窗 的 这 以色列人的 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

阳光明媚地照进以色列人客厅的小窗户里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [sprɪŋ] [eə(r)] , [ðəʊ] ['laɪtli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [griːn]
which were half open to admit the Spring air , though lightly shaded with green
哪个 是 一半 打开 到 承认 这 春天 空气 , 尽管 轻轻 阴影 和 绿色的
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

窗户半开着，让春风吹进来，绿色的窗帘则轻轻遮挡着阳光。

[fɔː(r); fə(r)]['kɒstə] [laɪkt] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [lait] ,
for Costa liked a subdued light ,
为了 科斯塔 喜欢 一个 低沉的 光 ,

科斯塔喜欢柔和的光线，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][prə'tekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
and was always careful to protect his apartment from the eyes of
和 曾是 总是 小心 到 保护 他的 公寓 从 这 眼睛 的
['pɑːsə(r)] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 .

他总是小心翼翼地保护自己的公寓，不让路人看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,
There was nothing remarkable to be seen , for the walls were whitewashed ,
那里 曾是 没有什么 卓越 到 是 已见 , 为了 这 墙壁 是 粉刷过的 ,

没什么特别之处，因为墙壁都粉刷成了白色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['lævəndə(r)] [liːvz] , [huːz] ['pɜːfjuːm] [ruːθs] ['mʌðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .
and their only ornament was a garland of lavender leaves , whose perfume Ruth's mother liked to inhale .
和 他们的 仅有的 装饰品 曾是 一个 花环 的 薰衣草 树叶 , 谁 香水 露丝的 母亲 喜欢 到 吸入 .

他们唯一的装饰品是一串薰衣草叶花环，露丝的母亲喜欢吸入薰衣草的香味。

[ðə; ði] [həʊl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃest] , ['sevrəl] [st'uːlz] , [ə; eɪ] [bentʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʊʃnz] ,
The whole furniture consisted of a chest , several stools , a bench covered with cushions ,
这 所有的 家具 由……组成 的 一个 胸部 , 一些 凳子 , 一个 长椅 涵盖 和 靠垫 ,

整套家具包括一个箱子、几个凳子、一张铺着软垫的长凳。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [pleɪn] ['wʊdn] [ɑːm] - [tʃeəz] .
a table , and two plain wooden arm - chairs .
一个 桌子 , 和 二 清楚的 木制的 手臂 - 椅子 .

一张桌子和两把普通的木制扶手椅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ædəmz] ['hæpɪst] ['aʊəz] ,
One of the latter had long been the scene of Adam's happiest hours ,
一 的 这 后者 有 长的 到过 这 场景 的 亚当的 最快乐 小时 ,

其中一处地方曾是亚当最快乐的时光所在。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [tʃes] [wɪð] ['kɒstə] .
for he used to sit in it when he played chess with Costa .
为了 他 用过的 到 坐 在 它 什么时候 他 玩 棋 和 科斯塔 .

因为他以前和科斯塔下棋时就坐在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [lʊkt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [geɪm] [waɪl] [ɪn] ['njuərəmbəːg] ;
He had sometimes looked on at the noble game while in Nuremberg ;
他 有 有时 看起来 在 在 这 高贵 游戏 尽管 在 纽伦堡 ;

在纽伦堡期间，他曾多次观看过这种高贵的运动；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ɔːl] [ɪts] [ruːlz] .
but the doctor understood it thoroughly , and had initiated him into all its rules .
但 这 医生 理解 它 彻底 , 和 有 启动 他 进入 全部 它是 规则 .

但医生完全理解了它，并向他传授了所有规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] ['kɒstə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,
For the first two years Costa had remained far in advance of his pupil ,
为了 这 第一的 二 年 科斯塔 有 剩余 远的 在 进步 的 他的 瞳孔 ,

在前两年，科斯塔的水平一直远远领先于他的学生。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
then he was compelled to defend himself in good earnest ,
然后 他 曾是 被迫 到 保卫 他自己 在 好的 认真 ,

于是他被迫认真地为自己辩护。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
and now it not unfrequently happened that the smith vanquished the scholar .
和 现在 它 不是 不常 发生 那 这 史密斯 战败者 这 学者 .

如今，铁匠战胜学者的情况也屡见不鲜。

[truː] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [huː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
True , the latter was much quicker than the former , who if the situation
真的 , 这 后者 曾是 很多 更快 比 这 以前的 , WHO 如果 这 情况
[bɪ'keɪm] ['krɪtɪk(ə)l] ,
became critical ,
成为 批判的 ,

没错，后者比前者反应快得多，如果情况变得危急，

['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɒŋ] [taɪm] .
pondered over it an unconscionably long time .
沉思 超过 它 一个 丧尽天良 长的 时间 .

我为此思考了很久，久到令人难以置信。

[tuː] [hændz] [mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [hæd; həd] ['reəli] [met] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] ; [wʌn] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]
Two hands more unlike had rarely met over a chess - board ; one suggested a
二 双手 更多的 与此不同 有 很少 遇见 超过 一个 棋 - 木板 ; 一 建议 一个
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

两只如此迥异的手，在棋盘前鲜少相遇；一只手暗示着强烈的，

[dɑːk] - - [ɒks] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lait] , ['slendə(r)] - ['lɪmd] ['pɔːlfri] .
dark ploug - ox , the other a light , slender - limbed palfrey .
黑暗的 - - 牛 , 这 其他 一个 光 , 苗条 - 有肢的 帕尔弗雷 .

一头是深色的耕牛，另一头是体色浅淡、四肢纤细的骏马。

[ðə; ði] [-] ['fɪgə(r)] [lʊkt] [smɔːl] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] [dʒaɪ'gæntɪk] [freɪm] .
The Israelite's figure looked small in contrast with the smith's gigantic frame .
这 以色列人的 数字 看起来 小的 在 对比 和 这 史密斯 巨大 框架 .

与铁匠魁梧的身躯相比，以色列人的身形显得很小。

[haʊ] [kɔːs] - [greɪnd] , [haʊ] ['hevi] [wɪð] [θɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [bɪg] , [feə(r)] [hed] [ə'pɪəd] ,
How coarse - grained , how heavy with thought the German's big , fair head appeared ,
如何 粗 - 颗粒状 , 如何 重的 和 想法 这 德国人的 大的 , 公平的 头 出现 ,
德国人那颗硕大而金黄的脑袋看起来多么粗糙，多么沉重，仿佛被思考压得喘不过气来。

[haʊ] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['dʒuːz] .
how delicately moulded and intellectual the Portuguese Jew's .
如何 轻柔地 模制 和 知识分子 这 葡萄牙语 犹太人的 .

葡萄牙犹太人的思想多么精妙、多么富有智慧啊！

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
To - day the two men had again sat down to the game , but instead of
到 - 天 这 二 男人 有 再次 卫星 向下 到 这 游戏 , 但 反而 的
['pleɪɪŋ] ,
playing ,
玩耍 ,

今天，这两个人又坐下来玩游戏，但他们没有玩，

[hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .
had been talking very , very earnestly .
有 到过 说 非常 , 非常 切实 .

他们一直在非常非常认真地交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]
In the course of the conversation the doctor had left his place and
在 这 课程 的 这 对话 这 医生 有 左边 他的 地方 和
[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
was pacing restlessly to and fro .
曾是 踱步 躁动不安 到 和 弗 .

谈话间，医生离开了座位，焦躁地来回踱步。

['ædəm] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
Adam retained his seat .
亚当 保留 他的 座位 .

亚当保住了他的席位。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] .
His friend's arguments had convinced him .
他的 朋友们 论点 有 确信 他 .

他被朋友的论点说服了。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] - [skuːl] .
Ulrich was to be sent to the monastery - school .
乌尔里希 曾是 到 是 发送 到 这 修道院 - 学校 .

乌尔里希将被送往修道院学校。

['kɒstə][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
Costa had also been informed of the danger that threatened his own person ,
科斯塔 有 还 到过 知情的 的 这 危险 那 威胁 他的 自己的 人 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
and was deeply agitated .
和 曾是 深 激动 .

科斯塔也得知自己身处险境，感到非常不安。

[ðə; ði]['perəl][wɒz; wəz] [greɪt] , ['veri] [greɪt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] , ['kruːəli] [hɑːd] , [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs]
The peril was great , very great , yet it was hard , cruelly hard , to quit this
这 危险 曾是 伟大的 , 非常 伟大的 , 然而 它 曾是 难的 , 残酷地 难的 , 到 辞职 这
['piːsf(ə)l] [nʊk] .
peaceful nook .
和平 角落 .

危险很大，非常大，但是离开这个宁静的角落却很难，极其难。

[ðə; ði] [smɪθ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [sed] :
The smith understood what was passing in his mind , and said :
这 史密斯 理解 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 , 和 说 :

铁匠明白了他心里在想什么，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
" It is hard for you to go .
" 它 是 难的 为了 你 到 去 .

你很难离开。

[wɒt] [baɪndz][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ? "
What binds you here to the Richtberg ? "
什么 结合 你 这里 到 这 - ? "

是什么将你与里希特贝格联系在一起?

" [piːs] , [piːs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Peace , peace ! " cried the other .
" 和平 , 和平 ! " 哭 这 其他 .

“和平！和平！”另一个人喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] ,
" And then , " he added more calmly ,
" 和 然后 , " 他 额外 更多的 平静地 ,

“然后，”他语气平静下来补充道，“

" [ai][hæv; həv] [geɪnd] [lænd][hɪə(r)] . "
" I have gained land here . "
" 我 有 获得 土地 这里 . "

“我在这里获得了土地。”

" [juː; jʊ] ? "
" You ? "
" 你 ? "

“你？ ”

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [greɪvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [haʊs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪst'eɪts] . "
" The large and small graves behind the executioner's house , they are my estates . "
" 这 大的 和 小的 坟墓 在后面 这 刽子手的 房子 , 他们 是 我的 庄园 . "

“刽子手小屋后面的那些大坟墓和小坟墓，都是我的遗产。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] .
" It is hard , hard to leave them , " said the smith , with drooping head .
" 它 是 难的 , 难的 到 离开 他们 , " 说 这 史密斯 , 和 下垂 头 .

“离开他们太难了，太难了，”铁匠低着头说。

" [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmz] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ] [bɔɪ] ;
" All this comes upon you on account of the kindness you have shown my boy ;
" 全部 这 来 之上 你 在 帐户 的 这 仁慈 你 有 所示 我的 男生 ;

“这一切都是因为你善待了我的孩子；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
you have had a poor reward from us . "
你 有 有 一个 贫穷的 报酬 从 我们 . "

你从我们这里得到的回报太少了。

" [rɪ'wɔːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Reward ? " asked the other , a subtle smile hovering around his lips .
" 报酬 ? " 问 这 其他 , 一个 微妙的 微笑 悬停 大约 他的 嘴唇 .

“奖励？”对方问道，嘴角带着一丝不易察觉的微笑。

" [ai][ɪk'spekt] [nʌn] , ['naɪðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][nɔː(r)] [feɪt] .
" I expect none , neither from you nor fate .
" 我 预计 没有任何 , 两者都不 从 你 也不 命运 .

“我不抱任何期望，既不期望你，也不期望命运。”

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sekt] ,
I belong to a poor sect ,
我 属于 到 一个 贫穷的 教派 ,

我属于一个贫苦的教派，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [diːdz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .
that does not consider whether its deeds will be repaid or not .
那 做 不是 考虑 无论 它是 契约 将要 是 已偿还 或者 不是 .

它不考虑其行为是否能得到回报。

[wiː; wi] [lʌv] ['gʊdnəs] , [set] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
We love goodness , set a high value on it , and practise it ,
我们 爱 善良 , 放 一个 高的 价值 在 它 , 和 实践 它 ,

我们热爱善良，高度重视善良，并践行善良。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɪk'stendz; ek-] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
so far as our power extends , because it is so beautiful .
所以 远的 作为 我们的 力量 扩展 , 因为 它 是 所以 美丽的 .

在我们能力所及的范围内，因为它太美好了。

[wɒt] [hæv; həv] [men] [kɔːld] [gʊd] ?
What have men called good ?
什么 有 男人 称为 好的 ?

人们称什么为善?

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [səʊl] [kɑːm] .
Only that which keeps the soul calm .
仅有的 那 哪个 保持 这 灵魂 冷静的 .

唯有能使心灵平静的事物。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['iːv(ə)l] ?
And what is evil ?
和 什么 是 邪恶的 ?

那么，什么是邪恶?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一句话，仅此一句话——第一卷(A Word, Only a Word — Volume 01)

[ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪs'kwaɪət] .
That which fills it with disquiet .
那 哪个 填充 它 和 忧虑 .

令它充满不安的事物。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] ['vɜːtʃuː] ,
I tell you , that the hearts of those who pursue virtue ,
我 告诉 你 , 那 这 心 的 那些 WHO 追求 美德 ,

我告诉你们，那些追求美德的人，他们的心……

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [laɪk] ['nɒkʃəs] [biːsts] ,
though they are driven from their homes , hunted and tortured like noxious beasts ,
尽管 他们 是 驱动 从 他们的 房屋 , 猎杀 和 受折磨 喜欢 有害的 野兽 ,

尽管他们被驱逐出家园，像毒兽一样遭到猎杀和折磨，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['træŋkwɪl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['pəːsikjuːtə] , [huː] ['præktɪs] ['iːv(ə)l] .
are more tranquil than those of their powerful persecutors , who practise evil .
是 更多的 宁静 比 那些 的 他们的 强大的 迫害者 , WHO 实践 邪恶的 .

他们比那些作恶的强大迫害者更加平静安宁。

[hiː; hi] [huː] [siːk] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː] , [ðæn; ðən]['vɜːtʃuː][ɪt'self] , [wɪl] [nɒt] [læk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He who seeks any other reward for virtue , than virtue itself , will not lack disappointment .
他 WHO 寻找 任何 其他 报酬 为了 美德 , 比 美德 本身 , 将要 不是 缺少 失望 .

凡是寻求美德之外的其他奖赏，而非美德本身的人，都难免会失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)] ['ʊlrɪk] , [huː] [draɪvz] [ˌem 'iː] [hens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪnʃənt] [kɜːs] ,
It is neither you nor Ulrich , who drives me hence , but the mysterious ancient curse ,
它 是 两者都不 你 也不 乌尔里希 , WHO 驱动 我 因此 , 但 这 神秘 古老的 诅咒 ,

驱使我离开的既不是你，也不是乌尔里希，而是那神秘的古老诅咒。

[ðæt] [pə'sjuːz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [rest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ... .
that pursues my people when they seek to rest ; it is , it is ... .
那 追寻 我的 人们 什么时候 他们 寻找 到 休息 ; 它 是 , 它 是 ... .

当我的子民寻求安息时，那东西就追赶着他们；它就是，它就是……

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Another time , to - morrow .
其他 时间 , 到 - 明天 .

明天再说吧。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
This is enough for to - day .
这 是 足够的 为了 到 - 天 .

今天就到此为止吧。

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd]
" When the doctor was alone , he pressed his hand to his brow and
" 什么时候 这 医生 曾是 独自的 , 他 按下 他的 手 到 他的 眉头 和
[grəʊn] [ə'laʊd] .
groaned aloud .
呻吟 大声 .

"医生独自一人时，他用手按住额头，大声呻吟起来。"

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] ['terəb(ə)l]
His whole life passed before his mind , and he found in it , besides terrible
他的 所有的 生活 通过了 前 他的 头脑 , 和 他 成立 在 它 , 除了 糟糕的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

他的一生在他脑海中一一闪过，除了可怕的痛苦之外，他还发现……

[greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
great and noble joys , and not an hour in which his desire for
伟大的 和 高贵 喜悦 , 和 不是 一个 小时 在 哪个 他的 欲望 为了
['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] ['wiːkənd] .
virtue was weakened .
美德 曾是 减弱 .

伟大而高尚的快乐，他对美德的渴望没有丝毫减弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['hæpi] [j'iəz] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [həʊm] ,
He had spent happy years here in the peace of his simple home ,
他 有 花费 快乐的 年 这里 在 这 和平 的 他的 简单的 家 ,

他曾在这里度过了许多快乐的岁月，享受着简朴家园的宁静。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ə'gen] [set] [fɔːθ] [ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,
and now must again set forth and wander on and on ,
和 现在 必须 再次 放 前进 和 漫步 在 和 在 ,

现在又不得不再次启程，继续漂泊不定。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [gəʊl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
with nothing before his eyes save an uncertain goal , at the end of a long ,
和 没有什么 前 他的 眼睛 节省 一个 不确定 目标 , 在 这 结尾 的 一个 长的 ,
['tɔɪlsəm] [rəʊd] .
toilsome road .
辛苦 路 .

眼前只有遥远的目标，那是漫长而艰辛的道路的终点。

[wɒt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
What had hitherto been his happiness , increased his misery in this hour .
什么 有 迄今为止 到过 他的 幸福 , 增加 他的 苦难 在 这 小时 .

此前带给他的快乐，此刻却加剧了他的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [ʌn'spiːkəbli] [hɑːd] , [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [θruː] [wɒnt]
It was hard , unspeakably hard , to drag his wife and child through want
它 曾是 难的 , 难以言喻的 难的 , 到 拖 他的 妻子 和 孩子 通过 想
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

带着妻子和孩子经历贫困和悲伤，这太难了，难上加难。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
and could Elizabeth , his wife , bear it again ?
和 可以 伊丽莎白 , 他的 妻子 , 熊 它 再次 ?

他的妻子伊丽莎白还能再次承受这一切吗？

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɔːs] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)]
He found her in the tiny garden behind the horse , kneeling before a flower
他 成立 她 在 这 微小的 花园 在后面 这 马 ， 跪着 前 一个 花
- [bed][tuː; tə] [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
- bed to weed it .
- 床 到 杂草 它 .

他在马匹后面的小花园里发现了她，她正跪在花坛前除草。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['plezntli] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm] .
As he greeted her pleasantly , she rose and beckoned to him .
作为 他 问候 她 愉快 ， 她 玫瑰 和 招手 到 他 .

他亲切地向她问好，她起身向他招手。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hedʒ] ,
" Let us sit down , " he said , leading her to the bench before the hedge ,
" 让 我们 坐 向下 ， " 他 说 ， 领导 她 到 这 长椅 前 这 对冲 ，

“我们坐下吧,”他说着，领着她走到树篱前的长椅上。

[ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
that separated the garden from the forest .
那 分开 这 花园 从 这 森林 .

它将花园与森林隔开。

[ðeə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'gen] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm]
There he meant to tell her , that they must again shake the dust from
那里 他 意思是 到 告诉 她 ， 那 他们 必须 再次 摇 这 灰尘 从
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

他本想告诉她，他们必须再次掸去脚上的尘土。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] ,
She had lost the power of speech on the rack in Portugal ,
她 有 丢失的 这 力量 的 演讲 在 这 架子 在 葡萄牙 ，

她在葡萄牙被酷刑折磨致丧失了说话能力。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli]['fɔːltə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] , [wen] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət]
and could only falter a few unintelligible words , when greatly excited , but
和 可以 仅有的 犹豫不决 一个 很少 无法理解 字 ，什么时候 非常 兴奋的 ， 但
[hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,
her hearing had remained ,
她 听力 有 剩余 ，

她只有在极度激动时才能断断续续地说出几个含糊不清的词语，但她的听力却完好无损。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and her husband understood how to read the expression of her eyes
和 她 丈夫 理解 如何 到 读 这 表达 的 她 眼睛
.
.
.

她的丈夫懂得如何解读她的眼神。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [diːp] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [pjʊə(r)] [braʊ] ,
A great sorrow had drawn a deep line in the high , pure brow ,
一个 伟大的 悲哀 有 绘制 一个 深的 线 在 这 高的 ， 纯的 眉头 ，

巨大的悲痛在高挺纯洁的眉宇间刻下了一道深深的伤痕。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['eləkwənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs]
and this also was eloquent ; for when she felt happy and at peace
和 这 还 曾是 雄辩 ; 为了 什么时候 她 毛毡 快乐的 和 在 和平
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ,
it was scarcely perceptible ,
它 曾是 几乎 可感知的 ,

这也颇具说服力；因为当她感到快乐和平静时，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [muːd] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [kən'træktɪd] [ænd; ənd]
but if an anxious or sorrowful mood existed , the furrow contracted and
但 如果 一个 焦虑的 或者 悲伤 情绪 存在 , 这 畦 合同 和
['diːpənd] .
deepened .
加深 .

但如果心中充满焦虑或悲伤，皱纹就会收缩加深。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
To - day it seemed to have entirely disappeared .
到 - 天 它 似乎 到 有 完全 消失 .

今天它似乎完全消失了。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['smuːðli] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['templz] ,
Her fair hair was drawn plainly and smoothly , over her temples ,
她 公平的 头发 曾是 绘制 显然 和 顺利 , 超过 她 寺庙 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] ,
and the slender ,
和 这 苗条 ,

她金色的头发整齐地梳理在太阳穴上，纤细的……

['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɪgə(r)] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,
slightly stooping figure , resembled a young tree ,
轻微地 弯腰 数字 , 类似 一个 年轻的 树 ,

他身形略微佝偻，像一棵小树。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə] [reɪz]
which the storm has bowed and deprived of strength and will to raise
哪个 这 风暴 有 鞠躬 和 被剥夺的 的 力量 和 将要 到 增加
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

风暴已经将其击垮，使其丧失了再次升起的力量和意志。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Beautiful !
" 美丽的 !

“美丽的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə] [təʊn] , [wɪð] [mʌtʃ] ['efət] ,
" she exclaimed in a smothered tone , with much effort ,
" 她 惊呼 在 一个 窒息 语气 , 和 很多 努力 ,

她费了好大劲，用一种压抑的声音惊呼道：“

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [glɑːns] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,
but her bright glance clearly expressed the joy that filled her soul ,
但 她 明亮的 瞥一眼 清楚地 表达 这 喜悦 那 已填 她 灵魂 ,

但她明亮的眼神清晰地表达了她内心的喜悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
as she pointed to the green foliage around her and the blue sky over their heads .
作为 她 尖 到 这 绿色的 叶子 大约 她 和 这 蓝色的 天空 超过 他们的 头部 .

她指着周围的绿色树叶和头顶的蓝色天空。

" [dɪ'lɪʃəs] - [dɪ'lɪʃəs] !
" Delicious - delicious !
" 可口的 - 可口的 !

太美味了!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɔːdiəli] .
" he answered , cordially .
" 他 回答 , 诚挚地 .

他热情地回答道。

" [ðə; ði][dʒuːn] [deɪ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] .
" The June day is reflected in your dear face .
" 这 六月 天 是 反映 在 你的 亲爱的 脸 .

"六月的阳光映照在你亲爱的脸上。"

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] ?
You have learned to be contented here ?
你 有 学习 到 是 满足 这里 ?

你已经学会在这里感到满足了吗?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] , ['presɪŋ] [bəuθ][hændz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['eləkwənt] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [haʊ] [wel] ,
" Elizabeth nodded eagerly , pressing both hands upon her heart , while her eloquent glance told him how well ,
" 伊丽莎白 点头 急切地 , 紧迫 两个都 双手 之上 她 心 , 尽管 她 雄辩 瞥一眼 讲述 他 如何 出色地 ,

伊丽莎白急切地点头,双手按在胸口,她那充满表现力的眼神告诉他,她多么明白。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɪmɪd] ['kwestʃən] ,
how grateful and happy , she felt here ; and when in reply to his timid question ,
如何 感激的 和 快乐的 , 她 毛毡 这里 ; 和 什么时候 在 回复 到 他的 胆小 问题 ,

她在这里感到多么感激和快乐;而当她回答他怯生生的问题时,

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ,
whether it would be hard for her to leave this place and seek another ,
无论 它 会 是 难的 为了 她 到 离开 这 地方 和 寻找 其他 ,

她离开这里另寻他处是否困难?

[ə; eɪ] [sefə] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][fɜːst][ɪn] [sə'praɪz] , [ðen] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a safer home , she gazed at first in surprise , then anxiously into his face ,
一个 更安全 家 , 她 凝视 在 第一的 在 惊喜 , 然后 焦虑地 进入 他的 脸 ,

她先是惊讶地望着他,然后焦急地看向他,觉得他是一个更安全的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] , [gɑːspt] " [nɒt] [gəʊ] — [nɒt][gəʊ] !
and then , with an eager gesture of refusal , gasped " Not go — not go !
和 然后 , 和 一个 渴望的 手势 的 拒绝 , 倒吸一口气 " 不是 去 — 不是 去 !

然后,他急切地表示拒绝,喘着气说:"不要走——不要走!"

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['suːðɪŋli] :
" He answered , soothingly :
" 他 回答 , 舒缓地 :

他语气平静地回答道:

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [seɪf] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !
" No , no ; we are still safe here to - day !
" 不 , 不 ; 我们 是 仍然 安全的 这里 到 - 天 !

“不，不；我们今天在这里仍然很安全！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kiːn] [aɪz] ; [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]
" Elizabeth knew her husband , and had keen eyes ; a presentiment of
" 伊丽莎白 知道 她 丈夫 , 和 有 敏锐的 眼睛 ; 一个 预感 的
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
approaching danger seized upon her .
接近 危险 查获 之上 她 .

伊丽莎白了解她的丈夫，而且眼光敏锐；她预感到危险即将到来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] [griːf]
Her features assumed an expression of terrified expectation and deep grief
她 特征 假定 一个 表达 的 恐惧 期待 和 深的 悲伤
.
.
.

她的脸上露出既恐惧又期待，同时又充满深深的悲痛。

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['diːpənd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz]
The furrow in her brow deepened , and questioning glances and gestures
这 畦 在 她 眉头 加深 , 和 提问 眼神 和 手势
[ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [wɒt] ?
united with the " What ?
团结的 和 这 " 什么 ?

她眉头皱得更紧了，疑惑的眼神和手势与“什么？”的疑问交织在一起。

— [wɒt] ? " [tremblɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
— what ? " trembling on her lips .
— 什么 ? " 发抖 在 她 嘴唇 .

“什么？”她颤抖着嘴唇问道。

" [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] !
" Do not fear !
" 做 不是 害怕 !

不要害怕!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tendəli] .
" he replied , tenderly .
" 他 回复 , 温柔地 .

他温柔地回答道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
" We must not spoil the present ,
" 我们 必须 不是 剧透 这 展示 ,

我们绝不能破坏现在的局面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mait] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
because the future might bring something that is not agreeable to us .
因为 这 未来 可能 带来 某物 那 是 不是 同意 到 我们 .

因为未来可能会发生一些我们不希望看到的事情。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [prest] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪm] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð]
" As he uttered the words , she pressed closely to him , clutching his arm with
" 作为 他 说出 这 字 , 她 按下 密切 到 他 , 紧握 他的 手臂 和
[bəuθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

"他话音刚落，她就紧紧地抱住他，双手紧紧地抓着他的胳膊。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ræpɪd] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
but he felt the rapid throbbing of her heart ,
但 他 毛毡 这 迅速的 悸动 的 她 心 ,

但他感觉到了她心脏快速跳动。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃə(r)] , [wɒt] [diːp] ,
and perceived by the violent agitation expressed in every feature , what deep ,
和 感知 经过 这 暴力 搅动 表达 在 每一个 特征 , 什么 深的 ,

从每个人脸上流露出的激烈情绪中，我们能感受到多么深刻的……

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
unconquerable horror was inspired by the thought of being compelled to go out
不可征服的 恐怖 曾是 灵感 经过 这 想法 的 存在 被迫 到 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] ,
into the world again ,
进入 这 世界 再次 ,

《无法战胜的恐惧》的创作灵感来源于被迫再次踏入社会的念头。

['hʌntɪd] [frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] .
hunted from country to country , from town to town .
猎杀 从 国家 到 国家 , 从 镇 到 镇 .

从一个国家到另一个国家，从一个城镇到另一个城镇，遭到猎杀。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
All that she had suffered for his sake , came back to his memory ,
全部 那 她 有 遭受 为了 他的 清酒 , 来了 后退 到 他的 记忆 ,

她为他所受的一切苦难，都涌上了他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪð] ['pæʃənət] ['fɜːvə(r)] .
and he clasped her trembling hands in his with passionate fervor .
和 他 紧握 她 发抖 双手 在 他的 和 热情的 热情 .

他满怀热情地紧紧握住她颤抖的双手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['iːzi] , [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
It seemed as if it would be very , very easy , to die with her ,
它 似乎 作为 如果 它 会 是 非常 , 非常 简单的 , 到 死 和 她 ,

似乎和她一起死去会非常非常容易。

[bʌt; bət] ['həʊlli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd][ænd; ənd]
but wholly impossible to thrust her forth again into a foreign land and
但 完全 不可能的 到 推力 她 前进 再次 进入 一个 外国的 土地 和
[tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [feɪt] ;
to an uncertain fate ;
到 一个 不确定 命运 ;

但完全不可能再次将她推到异国他乡，让她面对未知的命运；

[səʊ] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)] ,
so , kissing her on her eyes , which were dilated with horrible fear ,
所以 , 接吻 她 在 她 眼睛 , 哪个 是 扩张 和 可怕 害怕 ,
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

于是，他吻了吻她因极度恐惧而瞳孔放大的双眼，惊呼道：

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['perəl] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wɪʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
as if no peril , but merely a foolish wish had suggested the desire to
作为 如果 不 危险 , 但 仅仅 一个 愚蠢 希望 有 建议 这 欲望 到
[rəʊm] :
roam :
漫游 :

仿佛并非出于危险，而仅仅是出于愚蠢的愿望，才萌生了四处游荡的念头：

" [jes] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [hɪə(r)] .
" Yes , child , it is best here .
" 是的 , 孩子 , 它 是 最好的 这里 .

“是的，孩子，这里最好。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] .
Let us be content with what we have .
让 我们 是 内容 和 什么 我们 有 .

让我们对我们所拥有的感到满足。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] ! — [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] !
We will stay ! — yes , we will stay !
我们 将要 停留 ! — 是的 , 我们 将要 停留 !

我们会留下来！——是的，我们会留下来！

" [ɪ'lɪzəbəθ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] , [hɜː(r); hə(r)]
" Elizabeth drew a long breath , as if relieved from an incubus , her
" 伊丽莎白 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 松了口气 从 一个 梦魇 , 她
[braʊ] [bɪ'keɪm] [smuːð] ,
brow became smooth ,
眉头 成为 光滑的 ,

伊丽莎白长长地舒了一口气，仿佛摆脱了梦魇的纠缠，眉头也舒展开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dʌm] [maʊθ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] [ɪn]
and it seemed as if the dumb mouth joined the large upraised eyes in
和 它 似乎 作为 如果 这 哑的 嘴 加入 这 大的 抬起 眼睛 在
['ʌtərɪŋ] [æn; ən] " [ɑː'men; eɪ'men] ,
uttering an " Amen ,
发出声音 一个 " 阿门 ,

仿佛那张哑巴和那双高高抬起的大眼睛一起发出了一声“阿门”。

" [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
" that came from the inmost depths of the heart .
" 那 来了 从 这 最 深度 的 这 心 .

“那是发自内心深处的话语。”

['kɔːstəz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɔːli] ['trʌbld] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Costa's soul was saddened and sorely troubled , when he returned to the
哥斯达黎加 灵魂 曾是 悲伤 和 非常 麻烦 , 什么时候 他 返回 到 这
[haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
house and his writing - table .
房子 和 他的 写作 - 桌子 .

科斯塔回到家，坐在书桌前，心中充满悲伤和不安。

[ðə; ði][əʊld][meɪd] - ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] , ['entəd] [æt; ət]
The old maid - servant , who had accompanied him from Portugal , entered at
这 老的 女佣 - 仆人 , WHO 有 伴随 他 从 葡萄牙 , 进入 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

那位从葡萄牙陪同他来的老女仆也同时走了进来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and watched his preparations , shaking her head .
和 观看 他的 准备工作 , 摇晃 她 头 .

她看着他的准备工作，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['krɪp(ə)ld] ['dʒuːəs] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] ['wʊmən] , [wɪð] ['juːθfl] , [braɪt] ,
She was a small , crippled Jewess , a grey - haired woman , with youthful , bright ,
她 曾是 一个 小的 , 残疾的 犹太女人 , 一个 灰色的 - 头发 女士 , 和 青春 , 明亮的 ,
[dɑːk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

她是一位身材矮小、行动不便的犹太妇女，头发花白，却有着一双年轻、明亮、深邃的眼睛。

[ænd; ənd] ['restləs] [hændz] , [ðæt] ['flʌtə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['ræpɪd] , [kən'vʌlsɪv] ['dʒestʃəz]
and restless hands , that fluttered about her face with rapid , convulsive gestures
和 不安 双手 , 那 飘动 关于 她 脸 和 迅速的 , 痉挛 手势
, [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
, while she talked .
, 尽管 她 谈话 .

她说话时，双手不安地在她脸周围快速、抽搐地挥动着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][kəʊld]
She had grown old in Portugal , and contracted rheumatism in the unusual cold
她 有 生长 老的 在 葡萄牙 , 和 合同 风湿病 在 这 异常 寒冷的
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
of the North ,
的 这 北 ,

她在葡萄牙渐渐老去，又在北方异常寒冷的气候中患上了风湿病。

[səʊ]['iːv(ə)n][ɪn] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['kəːtʃifs] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] .
so even in Spring she wrapped her head in all the gay kerchiefs she owned .
所以 甚至 在 春天 她 包装 她 头 在 全部 这 同性恋 手帕 她 拥有 .

所以即使在春天，她也用她所有色彩鲜艳的头巾把头包起来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['skruːpjələsli] [niːt] , [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['temptɪŋ] ['dɪʃɪz]
She kept the house scrupulously neat , understood how to prepare tempting dishes
她 保留 这 房子 一丝不苟地 整洁的 , 理解 如何 到 准备 诱人的 菜肴
[frɒm; frəm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] ,
from very simple materials ,
从 非常 简单的 材料 ,

她把家里收拾得一尘不染，懂得如何用最简单的食材做出诱人的菜肴。

[ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and bought everything she needed for the kitchen .
和 买 一切 她 需要 为了 这 厨房 .

她买齐了厨房所需的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] ,
This was no trifling matter for her , since ,
这 曾是 不 琐事 事情 为了 她 , 自从 ,

这对她来说绝非小事，因为……

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)][ðæn; ðən][naɪn] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,
though she had lived more than nine years in the black Forest ,
尽管 她 有 居住地 更多的 比 九 年 在 这 黑色的 森林 ,

虽然她在黑森林生活了九年多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [fjuː] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] .
she had learned few German words .
她 有 学习 很少 德语 字 .

她只会说几句德语。

['i:v(ə)n] [ði:z] [ðə; ði] ['neɪbəz] [mɪ'stʊk] [fɔ:(r); fə(r)][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,

Even these the neighbors mistook for Portuguese ,

甚至 这些 这 邻居 误 为了 葡萄牙语 ,

甚至这些也被邻居误认为是葡萄牙人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [bɔ:(r)] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['dʒɜ:mən] .

though they thought the language bore some distant resemblance to German .

尽管 他们 想法 这 语言 钻孔 一些 遥远 相似 到 德语 .

尽管他们认为这种语言与德语有一些遥远的相似之处。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜ:fɪktli] .

Her gestures they understood perfectly .

她 手势 他们 理解 完美 .

他们完全理解了她的手势。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɑ:ðə(r)] , [jet] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,

She had voluntarily followed the doctor's father , yet she could not forgive the dead man ,

她 有 自愿 随后 这 医生的 父亲 , 然而 她 可以 不是 原谅 这 死的 男人 ,

她自愿跟随医生的父亲，但她无法原谅那个死者。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:m] [saʊθ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['kʌntri] .

for having brought her out of the warm South into this horrible country .

为了 拥有 带来 她 出去 的 这 温暖的 南 进入 这 可怕 国家 .

因为他把她从温暖的南方带到了这个可怕的国家。

['hævɪŋ] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['mɑ:stəz] [nɜ:s] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['meni] ['libətiz] [wɪð] [hɪm] ,

Having been her present master's nurse , she took many liberties with him ,

拥有 到过 她 展示 硕士学位 护士 , 她 采取 许多 自由 和 他 ,

她曾是她现任主人的护士，因此对他做了很多不检点的事。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ,

insisting upon knowing everything that went on in the household , of which she felt herself the oldest ,

坚持 之上 会心 一切 那 去 在 在 这 家庭 , 的 哪个 她 毛毡 她自己 这 最老 ,

她坚持要了解家中发生的一切，并且自认为她是家中年纪最大的人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] ;

and therefore the most distinguished member ;

和 所以 这 最多 杰出的 成员 ;

因此，他是其中最杰出的成员；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] , [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌfld] [ɪəz] !

and it was strange how quickly she could hear when she chose , spite of her muffled ears !

和 它 曾是 奇怪的 如何 迅速地 她 可以 听到 什么时候 她 选择 , 尽管如此 的 她 闷音 耳朵 !

奇怪的是，尽管她的耳朵被捂住了，但她只要愿意，就能很快听到声音！

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] ,

To - day she had been listening again ,

到 - 天 她 有 到过 聆听 再次 ,

今天她又开始听了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
and as her master was preparing to take his seat at the table
和 作为 她 掌握 曾是 准备 到 拿 他的 座位 在 这 桌子
[ænd; ənd] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] ,
and sharpen his goose - quill ,
和 锐化 他的 鹅 - 鹅毛笔 ,

当她的主人准备在桌边落座并削尖鹅毛笔时，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ; [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
she glanced around to see that they were entirely alone ; then approached ,
她 瞥了一眼 大约 到 看 那 他们 是 完全 独自的 ; 然后 接近 ,
['seɪɪŋ] [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] :
saying in Portuguese :
说 在 葡萄牙语 :

她环顾四周，确认只有他们两个人后，便走上前去，用葡萄牙语说道：

" [doʊnt] [bɪ'gɪn] [ðæt] , ['ləʊpez] .
" Don't begin that , Lopez .
" 不 开始 那 , 洛佩兹 .

“别再说了，洛佩兹。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] . "
You must listen to me first . "
你 必须 听 到 我 第一的 . "

你得先听我说。

" [mʌst; məst][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['kaɪndli] .
" Must I ? " he asked , kindly .
" 必须 我 ? " 他 问 , 亲切地 .

“我必须这样做吗？”他和蔼地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən][gəʊ] !
" If you don't choose to do it , I can go !
" 如果 你 不 选择 到 做 它 , 我 能 去 !

“如果你不想做，我可以去！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['æŋgrəli] .
" she answered , angrily .
" 她 回答 , 愤怒地 .

她生气地回答道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] . "
" To be sure , sitting still is more comfortable than running . "
" 到 是 当然 , 坐着 仍然 是 更多的 舒服的 比 跑步 . "

“当然，坐着不动比跑步舒服多了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['jɒndə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɔːlz] [ɒv; əv]['zaɪən] ?
" Do you suppose yonder books are the walls of Zion ?
" 做 你 认为 远处 图书 是 这 墙壁 的 锡安 ?

“你以为那些书是锡安的城墙吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mʌŋks] - [ə'kweɪntəns] [wʌns][mɔː(r)] ? "
Do you feel inclined to make the monks ' acquaintance once more ? "
做 你 感觉 倾斜 到 制作 这 僧侣 - 熟人 一次 更多的 ? "

你是否愿意再次与僧侣们相识？

" [faɪ] , [faɪ] , ['reɪhəl] , ['lɪsənɪŋ] [ə'gen] ?
" Fie , fie , Rahel , listening again ?
" 菲 , 菲 , 拉赫尔 , 聆听 再次 ?

"呸，呸，拉赫尔，你又在听吗?

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! "
Go into the kitchen ! "
去 进入 这 厨房 ! "

进厨房去!

" [də'rektli] ! [də'rektli] !
" Directly ! Directly !
" 直接地 ! 直接地 !

"直接! 直接! "

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [fɜːst] .
But I will speak first .
但 我 将要 说话 第一的 .

但我先发言。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
You pretend , that you are only staying here to please your wife , but it's no such thing .
你 假装 , 那 你 是 仅有的 入住 这里 到 请 你的 妻子 , 但 它是 不 这样的 事物 .

你假装你留在这里只是为了取悦你的妻子，但事实并非如此。

[ɪts] ['jɒndə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ] .
It's yonder writing that keeps you .
它是 远处 写作 那 保持 你 .

是那些文字让你流连忘返。

[ai] [nəʊ] [laɪf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] .
I know life , but you and your wife are just like two children .
我 知道 生活 , 但 你 和 你的 妻子 是 只是 喜欢 二 孩子们 .

我了解人生，但你和你妻子就像两个孩子一样。

['iːv(ə)l][ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
Evil is forgotten in the twinkling of an eye , and blessing is to come straight from Heaven ,
邪恶的 是 被遗忘的 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 和 祝福 是 到 来 直的 从 天堂 ,

邪恶转瞬即逝，而祝福则直接来自上天。

[laɪk] [kweɪlz] [ænd; ənd] ['mænə] .
like quails and manna .
喜欢 鹌鹑 和 吗哪 .

就像鹌鹑和吗哪一样。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [meɪd] [juː; jʊ] ,
What sort of a creature have your books made you ,
什么 种类 的 一个 生物 有 你的 图书 制成 你 ,

你的书把你变成了什么样的人?

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hæt][frɒm; frəm] ['kɔɪmbrə] ?
since you came with the doctor's hat from Coimbra ?
自从 你 来了 和 这 医生的 帽子 从 科英布拉 ?

因为你是从科英布拉带着医生的帽子来的?

[ðen] ['evribɒdi] [sed] : - ['ləʊpez] , [se'njɔː]['ləʊpez] .
Then everybody said : ' Lopez , Senor Lopez .
然后 大家 说 : - 洛佩兹 , 传感器 洛佩兹 .

然后大家就说："洛佩兹，洛佩兹先生。"

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] [hiːl] [biː; bi] ! -
Heavenly Father , what a shining light he'll be ! '
天上 父亲 , 什么 一个 灼灼 光 地狱 是 ! -

天父啊，他将会成为多么耀眼的光芒啊！

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !
The Lord have mercy on us !
这 主 有 怜悯 在 我们 !

主啊，怜悯我们吧！

[juː; jʊ] [wɜːk] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
You work , work , and what does it bring you ?
你 工作 , 工作 , 和 什么 做 它 带来 你 ?

你拼命工作，却得到了什么？

[nɒt] [æn; ən] [eg] ; [nɒt] [ə; eɪ] [rʌʃ] !
Not an egg ; not a rush !
不是 一个 蛋 ; 不是 一个 匆忙 !

不是鸡蛋；不着急！

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .
Go to your uncle in the Netherlands .
去 到 你的 叔叔 在 这 荷兰 .

去荷兰看望你的叔叔。

[hiːl] [fə'get] [ðə; ði] [kɜːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [səb'mɪt] !
He'll forget the curse , if you submit !
地狱 忘记 这 诅咒 , 如果 你 提交 !

如果你屈服，他就会忘记诅咒！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zekɪn] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪvd] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] ?
How many of the zechins , your father saved , are still left ?
如何 许多 的 这 泽钦斯 , 你的 父亲 已保存 , 是 仍然 左边 ?

你父亲救下的那些泽钦人，现在还剩下多少？

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] " [ɪ'nʌf] !
" Here the doctor interrupted the old woman's torrent of speech with a stern " enough !
" 这里 这 医生 中断 这 老的 女性的 激流 的 演讲 和 一个 船尾 " 足够的 !

"这时，医生严厉地打断了老妇人滔滔不绝的讲话，说道：'够了！'"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
" but she would not allow herself to be checked , and continued with increasing volubility .
" 但 她 会 不是 允许 她自己 到 是 已检查 , 和 持续 和 增加 流动性 .

但她不肯接受任何劝阻，反而越说越滔滔不绝。

" [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Enough , you say ?
" 足够的 , 你 说 ?

“够了吗？”

[ai] [fret] ['əʊvə(r)] [pə'vɜːsəti] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['saɪləns] .
I fret over perversity enough in silence .
我 烦恼 超过 反常 足够的 在 沉默 .

我默默地为那些变态行为忧心忡忡。

[meɪ] [maɪ] [tʌŋ] ['wɪðə(r)] , [ɪf] [ai] [rɪ'meɪn] [mjuːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
May my tongue wither , if I remain mute to - day .
可能 我的 舌头 枯萎 , 如果 我 保持 沉默的 到 - 天 .

如果我今天保持沉默，愿我的舌头枯萎。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[tʃaɪld] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ?
child , are you out of your senses ?
孩子 , 是 你 出去 的 你的 感官 ?

孩子，你疯了吗？

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kræmd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hed] ,
Everything has been crammed into your poor head ,
一切 有 到过 拥挤 进入 你的 贫穷的 头 ,

所有东西都塞进了你可怜的脑袋里。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,
but to be sure it isn't written in the books ,
但 到 是 当然 它 不是 书面 在 这 图书 ,

但可以肯定的是，书上并没有写明这一点。

[ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] ['pɔːtu] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ]
that when people find out what happened in Porto , and that you married a
那 什么时候 人们 寻找 出去 什么 发生 在 波尔图 , 和 那 你 已婚 一个
[bæp'taɪzd] [tʃaɪld] ,
baptized child ,
受洗 孩子 ,

当人们得知你在波尔图发生的事情，以及你娶了一个受过洗礼的孩子时，

[ə; eɪ] ['dʒentaɪl] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] … …
a Gentile , a Christian girl … …
一个 外邦人 , 一个 基督教 女孩 … …

一个非犹太人，一个基督徒女孩……

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['ʃəʊldə(r)] ,
" At these words the doctor rose , laid his hands on the servant's shoulder ,
" 在 这些 字 这 医生 玫瑰 , 铺设 他的 双手 在 这 仆人的 肩膀 ,

听到这话，医生站起身，把手放在仆人的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [greɪv] , ['kwaɪət] ['ɜːnɪstnəs] .
and said with grave , quiet earnestness .
和 说 和 严重 , 安静的 认真 .

他用严肃、平静而认真的语气说道。

" [huː'evə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] , [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Whoever speaks of that , may betray it ; may betray it .
" 谁 说话 的 那 , 可能 背叛 它 ; 可能 背叛 它 .

“凡谈论此事者，都可能背叛它；都可能背叛它。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] , ['reɪhəl] ?
Do you understand me , Rahel ?
做 你 理解 我 ， 拉赫尔 ？

拉赫尔，你明白我的意思吗？

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tel] [ju:; jʊ] : [maɪ] [waɪf] [ɪz]['kɒntent][hɪə(r)] ,
I know your good intentions , and therefore tell you : my wife is content here ,
我 知道 你的 好的 意图 ， 和 所以 告诉 你 ： 我的 妻子 是 内容 这里 ，

我知道你的出发点是好的，所以我告诉你：我妻子在这里很开心。

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪz] [stɪl] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
and danger is still far away .
和 危险 是 仍然 远的 离开 .

危险还很远。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
We shall stay .
我们 将 停留 .

我们将留下。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] : [sɪns] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [maɪn] , [ðə; ði][dʒu:z] [ə'vɔɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][æn; ən] [ə'kɜ:sɪd]
And besides : since Elizabeth became mine , the Jews avoid me as an accursed
和 除了 ： 自从 伊丽莎白 成为 矿 ， 这 犹太人 避免 我 作为 一个 被诅咒的

,
,
,

而且，自从伊丽莎白成为我的妻子后，犹太人就视我为被诅咒的人，避之不及。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] .
the Christians as a condemned man .
这 基督徒 作为 一个 谴责 男人 .

基督徒如同被判刑的人。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [feɪn] ['əʊpən] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv]
The former close the doors , the latter would fain open them ; the gates of
这 以前的 关闭 这 门 ， 这 后者 会 欣然 打开 他们 ； 这 大门 的

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
a prison ,
一个 监狱 ，

前者关上大门，后者却渴望打开它们；监狱的大门，

[ai] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[nəʊ][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] ,
No Portuguese will come here ,
不 葡萄牙语 将要 来 这里 ，

没有葡萄牙人会来这里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mʌŋk] [ænd; ənd][wʌn][dʒu:][frɒm; frəm]
but in the Netherlands there is more than one monk and one Jew from
但 在 这 荷兰 那里 是 更多的 比 一 僧 和 一 犹 从

['pɔ:tu] ,
Porto ,
波尔图 ，

但在荷兰，来自波尔图的僧侣和犹太人不止一个。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][faɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
and if any of them recognize me and find Elizabeth with me ,
和 如果 任何 的 他们 认出 我 和 寻找 伊丽莎白 和 我 ，

如果他们中有人认出我，并且发现伊丽莎白和我在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'vɒlv] [nəʊ] [les] ['traɪf(ə)l][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][maɪn] .
it will involve no less trifle than her life and mine .
它 将要 涉及 不 较少的 琐事 比 她 生活 和 矿 .

这件事关乎的不是小事，而是她和我的生命。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] .
I shall stay here ; you now know why , and can go to your kitchen .
我 将 停留 这里 ; 你 现在 知道 为什么 , 和 能 去 到 你的 厨房 .

我将留在这里；你现在知道为什么了，可以回你的厨房去了。

" [əʊld]['reɪhəl] [rɪ'lʌktəntli] [əu'bei] , [jet] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
" Old Rahel reluctantly obeyed , yet the doctor did not resume his seat at the writing - table ,
" 老的 拉赫尔 勉强 服从 , 然而 这 医生 做过 不是 恢复 他的 座位 在 这 写作 - 桌子 ,

老拉赫尔不情愿地照做了，但医生并没有回到书桌前继续写字。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [mɔː(r)]['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
but for a long time paced up and down among his books more rapidly than usual .
但 为了 一个 长的 时间 踱步 向上 和 向下 之中 他的 图书 更多的 快速 比 通常 .

但很长一段时间里，他在书本间来回踱步的速度比平时快得多。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
St . John's day was close at hand .
英石 . 约翰的 天 曾是 关闭 在 手 .

圣约翰节临近了。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
Ulrich was to go to the monastery the following morning .
乌尔里希 曾是 到 去 到 这 修道院 这 下列的 早晨 .

乌尔里希第二天早上要去修道院。

[ˌhɪðə'tuː] ['fɑːðə(r)] ['benɪˌdɪkt] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [mə'lest] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Hitherto Father Benedict had been satisfied , and no one molested the doctor .
迄今为止 父亲 本尼迪克特 有 到过 使满意 , 和 不 一 性骚扰 这 医生 .

此前，本笃神父一直很满意，没有人骚扰过这位医生。

[jet] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] [ig'zəːtid] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,
Yet the tranquillity , which formerly exerted so beneficial an effect , had departed ,
然而 这 宁静 , 哪个 以前 施加 所以 有利 一个 影响 , 有 已离开 ,

然而，曾经带来诸多益处的宁静已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒəz] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt] ,
and the measures of precaution he now felt compelled to adopt ,
和 这 措施 的 预防 他 现在 毛毡 被迫 到 采纳 ,

以及他现在不得不采取的预防措施，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
like everything else that brought him into connection with the world , interrupted the
喜欢 一切 别的 那 带来 他 进入 联系 和 这 世界 , 中断 这
['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
progress of his work .
进步 的 他的 工作 .

就像其他所有让他与世界产生联系的事物一样，它们都中断了他的工作进程。

[ðə; ði] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ʊlrɪk] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] ,
The smith was obliged to provide Ulrich with clothing ,
这 史密斯 曾是 有义务 到 提供 乌尔里希 和 衣服 ,

铁匠有义务为乌尔里希提供衣物。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [went] [wɪð] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] , [nɒt]
and for this purpose went with the lad and a well - filled purse , not
和 为了 这 目的 去 和 这 小伙子 和 一个 出色地 - 已填 钱包 , 不是
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
to his native place ,
到 他的 本国的 地方 ,

为此，他带着这孩子和满满的钱袋，没有回老家。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɑːdʒ] ['sɪti] .
but to the nearest large city .
但 到 这 最近的 大的 城市 .

但到最近的大城市。

[ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['hænsəm] [suːt] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpərz] ['wɪndəʊz] ,
There many a handsome suit of garments hung in the draper's windows ,
那里 许多 一个 英俊的 套装 的 服装 悬挂 在 这 德雷珀的 视窗 ,

布料店的橱窗里挂着许多漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs]
and the barefooted boy blushed crimson with delight , when he stood before this
和 这 赤足 男生 脸红了 赤红 和 喜 , 什么时候 他 站立 前 这
['splendɪd] [ʃəʊ] .
splendid show .
灿烂 展示 .

赤脚男孩站在这精彩的表演面前，高兴得脸都红了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
As he was left free to choose ,
作为 他 曾是 左边 自由的 到 选择 ,

因为他可以自由选择，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he instantly selected the clothes a nobleman had ordered for his son ,
他 即刻 已选 这 衣服 一个 贵族 有 订购 为了 他的 儿子 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

他立刻挑选了一位贵族为儿子订制的衣服，而且，

[frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
from head to foot , were blue on one side and yellow on the other .
从 头 到 脚 , 是 蓝色的 在 一 边 和 黄色的 在 这 其他 .

从头到脚，一面是蓝色，另一面是黄色。

[bʌt; bət] ['ædəm] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['æŋgrəli] [ə'saɪd] .
But Adam pushed them angrily aside .
但 亚当 推动 他们 愤怒地 旁边 .

但亚当愤怒地把他们推到一边。

[ʊlrɪks] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [stʌf] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] [pɪŋk]
Ulrich's pleasure in the gay stuff reminded him of his wife's outfit , the pink
乌尔里希的 乐趣 在 这 同性恋 东西 提醒 他 的 他的 妻子的 全套服装 ， 这 粉色的
[ænd; ənd] [griːn] [gaʊnz] .
and green gowns .
和 绿色的 礼服 .

乌尔里希对同性恋题材的喜爱让他想起了妻子的装束——粉色和绿色的礼服。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [dɑːk] [suːts] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [lædz] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)][æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd]
So he bought two dark suits , which fitted the lad's erect figure as if moulded
所以 他 买 二 黑暗的 西装 ， 哪个 适配 这 小伙子的 直立 数字 作为 如果 模制
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ，

于是他买了2套深色西装，这两套西装完美贴合了男孩挺拔的身形，仿佛是为他量身定做的一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn] , ['niːtli] [drest] , [wɪð] ['ʃuːz] [ɒn]
and when the latter stood before him in the inn , neatly dressed , with shoes on
和 什么时候 这 后者 站立 前 他 在 这 客栈 ， 整齐地 穿着 ， 和 鞋 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ，

当后者衣着整洁，脚穿鞋子，站在客栈里他面前时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːdənts] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['ædəm][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm]['ɔːlməʊst]
and a student's cap on his head , Adam could not help gazing at him almost
和 一个 学生 帽 在 他的 头 ， 亚当 可以 不是 帮助 凝视 在 他 几乎
[aɪ'dɑːlətrəsli] .
idolatrously .
偶像崇拜 .

他头上戴着学生帽，亚当忍不住用近乎崇拜的目光注视着他。

[ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] ,
The tavern - keeper whispered to the smith ,
这 酒馆 - 守门员 低声说道 到 这 史密斯 ，

酒馆老板低声对铁匠说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
that it was long since he had seen so handsome a young fellow ,
那 它 曾是 长的 自从 他 有 已见 所以 英俊的 一个 年轻的 同伴 ，

他已经很久没见过这么英俊的年轻人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊstəs] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɪə(r)] , [strəʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɜːrlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and the hostess , after bringing the beer , stroked the boy's curls with her
和 这 女主人 ， 后 带来 这 啤酒 ， 抚摸 这 男孩们 卷发 和 她
[wet] [hænd] .
wet hand .
湿的 手 .

女主人端来啤酒后，用湿漉漉的手抚摸着男孩的卷发。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm] , ['ædəm] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
On reaching home , Adam permitted his son to go to the doctor's in his new
在 到达 家 ， 亚当 允许 他的 儿子 到 去 到 这 医生的 在 他的 新的
[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ；

回到家后，亚当允许儿子穿着新衣服去看医生；

[ruːθ] [skriːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ,
Ruth screamed with joy when she saw him , walked round and round him ,
露丝 尖叫 和 喜悦 什么时候 她 锯 他 ， 步行 圆形的 和 圆形的 他 ，

露丝看到他时高兴得尖叫起来，绕着他转了好几圈。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [felt] [ðə; ði] ['wʊlən] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblət] [ænd; ənd][ɪts] [bluː] ['slæʃɪz] ,
and curiously felt the woollen stuff of the doublet and its blue slashes ,
和 奇怪的是 毛毡 这 羊毛 东西 的 这 双联体 和 它是 蓝色的 斜杠 ,

我好奇地摸了摸这件羊毛短上衣的面料和上面的蓝色条纹,

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
ever and anon clapping her hands in delight .
曾经 和 匿名 鼓掌 她 双手 在 喜 .

她时不时地拍手表示高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst]
Her parents had expected that the parting would excite her most
她 父母 有 预期的 那 这 离别 会 激发 她 最多
['peɪnfəli] ,
painfully ,
痛苦地 ,

她的父母原本以为离别会让她感到最痛苦,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪ,meɪts] [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but she smiled joyously into her playmate's face , when he bade her
但 她 微笑 欣喜地 进入 她 玩伴的 脸 , 什么时候 他 巴德 她
[ˌfeə'wel] ,
farewell ,
告别 ,

但当玩伴向她道别时,她却对着他露出了喜悦的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wei] , [nɒt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,
for she took the matter in her usual way , not as it really was ,
为了 她 采取 这 事情 在 她 通常 方式 , 不是 作为 它 真的 曾是 ,

因为她还是按照她一贯的方式看待这件事,而不是从事实的角度去看待它。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
but as she imagined it to be .
但 作为 她 想象 它 到 是 .

但正如她想象的那样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Instead of the awkward Ulrich of the present ,
反而 的 这 尴尬的 乌尔里希 的 这 展示 ,

而不是如今这个笨拙的乌尔里希,

[ðə; ði]['feəri] - [prɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
the fairy - prince he was now to become stood before her ;
这 仙女 - 王子 他 曾是 现在 到 变得 站立 前 她 ;

他即将成为的仙子王子就站在她面前;

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][æt; ət] ['krɪsməs] ,
he was to return without fail at Christmas ,
他 曾是 到 返回 没有 失败 在 圣诞节 ,

他必须在圣诞节前如期返回。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
and then how delightful it would be to play with him again .
和 然后 如何 愉快 它 会 是 到 玩 和 他 再次 .

那样的话,能再次和他一起玩耍该是多么令人愉快啊。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [kən'tɪnjuəli] [siːkɪŋ]
Of late they had been together even more than usual , continually seeking
的 晚的 他们 有 到过 一起 甚至 更多的 比 通常 , 持续 寻求
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
for the word ,
为了 这 单词 ,

近来他们在一起的时间比平时更多,不断地寻找着那个词。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and planning a thousand delightful things he was to conjure up for her ,

和 规划 一个 千 愉快 事物 他 曾是 到 变戏法 向上 为了 她 ，

他计划着要为她准备一千件令人愉悦的事情，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and she for him and others .

和 她 为了 他 和 其他的 .

她为他和其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

It was the Sabbath ,

它 曾是 这 安息日 ，

那天是安息日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [əʊld] ['reɪhəl] ['ɔːlweɪz] [drest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [sɪlk] [frɒk] ,

and on this day old Rahel always dressed the child in a little yellow silk frock ,

和 在 这 天 老的 拉赫尔 总是 穿着 这 孩子 在 一个 小的 黄色的 丝绸 连衣裙 ，

在这一天，老拉赫尔总是给孩子穿上一件黄色丝绸小裙子。

[waɪl] [ɒn] ['sʌndeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

while on Sunday her mother did the same .

尽管 在 星期日 她 母亲 做过 这 相同的 .

而她的母亲也在周日做了同样的事情。

[ðə; ði] [gaʊn] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] ['ʊlrɪks] [aɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The gown particularly pleased Ulrich's eye , and when she wore it ,

这 袍 特别 高兴 乌尔里希的 眼睛 ， 和 什么时候 她 穿着 它 ，

这条裙子尤其让乌尔里希赏心悦目，当她穿上它时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] .

he always became more yielding and obeyed her every wish .

他 总是 成为 更多的 屈服 和 服从 她 每一个 希望 .

他变得越来越顺从，对她言听计从。

[səʊ] [ruːθ] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

So Ruth rejoiced that it chanced to be the Sabbath ,

所以 露丝 欣喜若狂 那 它 偶然 到 是 这 安息日 ，

所以路得很高兴，因为那天恰好是安息日。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [dres] .

and while she passed her hand over his doublet , he stroked her silk dress .

和 尽管 她 通过了 她 手 超过 他的 双联体 ， 他 抚摸 她 丝绸 裙子 .

她将手抚过他的短上衣，他则抚摸着她的丝绸连衣裙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They had not much to say to each other ,

他们 有 不是 很多 到 说 到 每个 其他 ，

他们彼此之间没什么可说的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

for their tongues always faltered in the presence of others .

为了 他们的 舌头 总是 犹豫不决 在 这 在场 的 其他的 .

因为他们在别人面前总是结结巴巴，说不出话来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] ['ʊlrɪk] ['meni] [æn; ən] [əd'mɒnɪtri] [wɜ:d] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [kɪst] [hɪm] ,
The doctor gave Ulrich many an admonitory word , his wife kissed him ,
这 医生 给予 乌尔里希 许多 一个 告诫性的 单词 , 他的 妻子 亲吻 他 ,

医生对乌尔里希说了许多告诫的话，他的妻子吻了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [rɪ'membrəns] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [rɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
and as a parting remembrance hung a small gold ring , with a glittering
和 作为 一个 离别 纪念 悬挂 一个 小的 金子 戒指 , 和 一个 闪闪发光
[stəʊn] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
stone , about his neck ,
石头 , 关于 他的 脖子 ,

临别之际，他的脖子上挂着一枚镶嵌着闪亮宝石的小金戒指。

[ænd; ənd][əʊld]['reɪhəl] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɜ:tʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃli] - [beɪkt] [keɪks] [tu:; tə] [i:t] [ɒn]
and old Rahel gave him a kerchief full of freshly - baked cakes to eat on
和 老的 拉赫尔 给予 他 一个 头巾 满的 的 新鲜的 - 烘焙 蛋糕 到 吃 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

老拉赫尔给了他一块手帕，里面装满了新鲜出炉的蛋糕，让他路上吃。

[æt; ət] [nu:n] [ɒn][ˌes 'ti:] . [dʒɒnz] [deɪ] , ['ʊlrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]
At noon on St . John's day , Ulrich and his father stood before the gate of
在 中午 在 英石 . 约翰的 天 , 乌尔里希 和 他的 父亲 站立 前 这 门 的
[ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] .
the monastery .
这 修道院 .

圣约翰节正午，乌尔里希和他的父亲站在修道院大门前。

['sɜ:vənts] [ænd; ənd]['met(ə)ld] [sti:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:tə(r)] , ['pɔɪntɪŋ]
Servants and mettled steeds were waiting there , and the porter , pointing
仆人 和 磨砺 马匹 是 等待 那里 , 和 这 搬运工 , 指向
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

仆人和骏马在那里等候，门房指着他们说：

[sed] : " [kaʊnt] [froʊlɪŋɚ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
said : " Count Frohlinger is within .
说 : " 数数 弗罗林格 是 之内 .

他说：“弗罗林格伯爵就在里面。”

" ['ædəm] [tɜ:nd] [peɪl] , [prest] [hɪz; ɪz] [sʌn] [səʊ] [kən'vʌlsɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] [ðæt] [hi:; hi]
" Adam turned pale , pressed his son so convulsively to his breast that he
" 亚当 转向 苍白 , 按下 他的 儿子 所以 痉挛地 到 他的 胸部 那 他
[grəʊn] [wɪð] [peɪn] ,
groaned with pain ,
呻吟 和 疼痛 ,

亚当脸色苍白，将儿子紧紧地抱在怀里，疼得呻吟起来。

[sent] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [kɔ:l] ['fɑ:ðə(r)] ['benɪˌdɪkt] , [kən'faid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɪm] ,
sent a laybrother to call Father Benedict , confided his child to him ,
发送 一个 - 到 称呼 父亲 本尼迪克特 , 坦白 他的 孩子 到 他 ,

他派了一位修士去请本笃神父，并将自己的孩子托付给了他。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [həʊm] [wɪð] ['dru:pɪŋ] [hed] .
and walked towards home with drooping head .
和 步行 向 家 和 下垂 头 .

他低着头，朝家的方向走去。

[ˌhɪðə'tuː] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔː(r)] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ]
Hitherto Ulrich had not known whether to enjoy or dread the thought of going
迄今为止 乌尔里希 有 不是 已知 无论 到 享受 或者 恐惧 这 想法 的 去
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] - [skuːl] .
to the monastery - school .
到 这 修道院 - 学校 .

此前，乌尔里希一直不知道自己是该喜欢还是该害怕去修道院学校。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
The preparations had been pleasant enough ,
这 准备工作 有 到过 令人愉快的 足够的 ,

准备工作进行得相当顺利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['nəʊblmən]
and the prospect of sharing the same bench with the sons of noblemen
和 这 前景 的 分享 这 相同的 长椅 和 这 儿子们 的 贵族
[ænd; ənd] [ˌærɪstə'krætɪk] ['sɪtəznz] ,
and aristocratic citizens ,
和 贵族 公民 ,

以及与贵族子弟和上流人士同桌就餐的前景，

['flætəd] [hɪz; ɪz] ['juːnəti] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'pɑːt] ,
flattered his unity ; but when he saw his father depart ,
受宠若惊 他的 统一 ; 但 什么时候 他 锯 他的 父亲 离开 ,

他奉承父亲的团结；但当他看到父亲离开时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['meltɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡruː] [wet] .
his heart melted and his eyes grew wet .
他的 心 融化 和 他的 眼睛 生长 湿的 .

他心头一软，眼眶湿润了。

[ðə; ði] [mʌŋk] ; ['nəʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : "
The monk ; noticing this , drew him towards him , patted his shoulder , and said : "
这 僧 ; 注意到 这 , 画 他 向 他 , 轻拍 他的 肩膀 , 和 说 : "
[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
Keep up your courage !
保持 向上 你的 勇气 !

僧人注意到这一点，便把他拉到自己身边，拍了拍他的肩膀，说道：“鼓起勇气！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['plezəntə] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] - .
You will see that it is far pleasanter with us , than down in the Richtberg .
你 将要 看 那 它 是 远的 更令人愉悦 和 我们 , 比 向下 在 这 - .

你会发现，在我们这里比在里希特贝格山下要舒适得多。

" [ðɪs] [ɡeɪv] ['ʊlrɪk] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] ,
" This gave Ulrich food for thought ,
" 这 给予 乌尔里希 食物 为了 想法 ,

这让乌尔里希陷入了沉思。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɡlɑːns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [tuː; tə]
and he did not glance around as the Father led him up the steep stairs to
和 他 做过 不是 瞥一眼 大约 作为 这 父亲 引领 他 向上 这 陡 楼梯 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
the landing - place ,
这 降落 - 地方 ,

当父亲领着他走上陡峭的楼梯来到平台时，他没有环顾四周。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
and past the refectory into the court - yard .
和 过去的 这 食堂 进入 这 法庭 - 院子 .

穿过餐厅进入庭院。

[mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] ['saɪləntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Monks were pacing silently up and down the corridors that surrounded it ,
僧侣 是 踱步 默默 向上 和 向下 这 走廊 那 包围 它 ,

僧侣们在环绕着它的走廊里默默地来回踱步。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] ['haɪə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪt] [kaʊl] ,
and one after another raised his shaven head higher over his white cowl ,
和 一 后 其他 提高 他的 剃光 头 更高 超过 他的 白色的 兜帽 ,

他们一个接一个地将光头抬得更高，盖住白色的头巾。

[tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] .
to cast a look at the new pupil .
到 投掷 一个 看 在 这 新的 瞳孔 .

打量一下新来的学生。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [stʊd] [ðə; ði] ['steɪtli] , ['geɪbl] - [ruːft] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gest] - [rʊmz; ruːmz] ,
Behind the court - yard stood the stately , gable - roofed building containing the guest - rooms ,
在后面 这 法庭 - 院子 站立 这 庄严 , 山墙 - 有顶棚 建筑 包含 这 客人 - 房间 ,

庭院后面矗立着一座庄严的、山墙屋顶的建筑，里面是客房。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [skuːl] - ['gɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] ['medəʊ] ['plɑːntɪd] [wɪð] [fruːt] [triːz] ,
and between it and the church lay the school - garden , a meadow planted with fruit trees ,
和 之间 它 和 这 教会 躺 这 学校 - 花园 , 一个 草地 已种植 和 水果 树木 ,

教堂和学校花园之间是一片种满果树的草地。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] .
separated from the highway by a wall .
分开 从 这 公路 经过 一个 墙 .

与高速公路之间隔着一堵墙。

[ˌbenɪ'dɪktəs] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ʊlrɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
Benedictus opened the wooden gate , and pushed Ulrich into the playground .
本笃会 打开 这 木制的 门 , 和 推动 乌尔里希 进入 这 操场 .

本笃打开木门，把乌尔里希推进了操场。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [laʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ðə; ði] [geɪm] [stɒpt] ,
The noise there had been loud enough , but at his entrance the game stopped ,
这 噪音 那里 有 到过 大声 足够的 , 但 在 他的 入口 这 游戏 停止 ,

那里的噪音本来就很大，但他一出现，比赛就停止了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [kəm'pænjənz] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['skænɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['skruːtənaɪzɪŋ] ['glɑːnsɪz] .
and his future companions nudged each other , scanning him with scrutinizing glances .
和 他的 未来 同伴 轻推 每个 其他 , 扫描 他 和 仔细审查 眼神 .

他未来的同伴们互相推搡着，用审视的目光打量着他。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['bekən] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd]
The monk beckoned to several of the pupils , and made them acquainted
这 僧 招手 到 一些 的 这 学生 , 和 制成 他们 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] ,
with the smith's son ,
和 这 史密斯 儿子 ,

僧人招呼了几位弟子，让他们认识了铁匠的儿子。

[ðen] ['strəʊkɪŋ] ['ʊlrɪks] [kɜːrlz] [ə'gen] , [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
then stroking Ulrich's curls again , left him alone with the others .
然后 抚摸 乌尔里希的 卷发 再次 , 左边 他 独自的 和 这 其他的 .

然后她又抚摸了一下乌尔里希的卷发，把他和其他人单独留下了。

[ɒn] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ]
On St . John's day the boys were given their liberty and allowed to play
在 英石 . 约翰的 天 这 男孩们 是 给定 他们的 自由 和 允许 到 玩
[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .
to their hearts ' content .
到 他们的 心 - 内容 .

圣约翰节那天，男孩们被赋予了自由，可以尽情玩耍。

[ðeɪ] [tʊk] [nəʊ]['speʃ(ə)l]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['ʊlrɪk] ,
They took no special notice of Ulrich ,
他们 采取 不 特别的 注意 的 乌尔里希 ,

他们并没有特别注意乌尔里希。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [stɛərd] [sə'fɪʃntli] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ,
and after having stared sufficiently and exchanged a few words with him ,
和 后 拥有 凝视 足够 和 交换 一个 很少 字 和 他 ,

在仔细端详了他一番，并与他交谈了几句之后，

[kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [geɪm] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] .
continued their interrupted game of trying to throw stones over the church roof .
持续 他们的 中断 游戏 的 尝试 到 扔 石头 超过 这 教会 屋顶 .

他们继续玩着被打断的游戏，试图把石头扔过教堂屋顶。

['miːntaɪm] ['ʊlrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
Meantime Ulrich looked at his comrades .
与此同时 乌尔里希 看起来 在 他的 同志们 .

与此同时，乌尔里希看向他的战友们。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [feə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [lædz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There were large and small , fair and dark lads among them ,
那里 是 大的 和 小的 , 公平的 和 黑暗的 小伙子们 之中 他们 ,

他们当中有高个子也有矮个子，肤色白皙的也有黝黑的。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kəʊpt] .
but not one with whom he could not have coped .
但 不是 一 和 谁 他 可以 不是 有 应对 .

但不是那种他无法应对的对手。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['skruːtəni][wɒz; wəz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd] .
To this point his scrutiny was first directed .
到 这 观点 他的 审查 曾是 第一的 指导 .

他的审查首先指向了这一点。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
At last he turned his attention to the game .
在 最后的 他 转向 他的 注意力 到 这 游戏 .

最后他把注意力转向了比赛。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] , [strʌk] [ðə; ði] [sleɪts] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ;
Many of the stones , that had been thrown , struck the slates on the roof ;
许多 的 这 石头 , 那 有 到过 抛掷 , 击 这 石板 在 这 屋顶 ;

许多扔出的石头击中了屋顶的瓦片;

[nɒt][wʌn][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
not one had passed over the church .
不是 一 有 通过了 超过 这 教会 .

没有一个人路过教堂。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts] ['lɑːstɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['evɪdənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]
The longer the unsuccessful efforts lasted , the more evident became the superior
这 更长 这 不成功 努力 持续 , 这 更多的 明显 成为 这 优越的

[smaɪl] [ɒn] ['ʊlrɪks] [lɪps] ,
smile on Ulrich's lips ,
微笑 在 乌尔里希的 嘴唇 ,

失败的努力持续的时间越长，乌尔里希嘴角的得意笑容就越发明显。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] .
the faster his heart throbbed .
这 快点 他的 心 悸动 .

他的心跳越来越快。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [flæt] , [ʃɑːp] -
His eyes searched the grass , and when he had discovered a flat , sharp -
他的 眼睛 搜索 这 草 , 和 什么时候 他 有 发现 一个 平坦的 , 锋利的 -

[edʒd] [stəʊn] ,
edged stone ,
边缘 石头 ,

他的目光在草丛中搜寻，当他发现一块扁平、边缘锋利的石头时，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [stuːpt] , [prest] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,
he hurriedly stooped , pressed silently into the ranks of the players ,
他 匆匆 弯腰 , 按下 默默 进入 这 排名 的 这 玩家 ,

他匆忙弯下腰，默默地挤进了球员们的队伍中。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɑː(r)] [bæk] , ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
and bending the upper part of his body far back , summoned all his strength
和 弯曲 这 上 部分 的 他的 身体 远的 后退 , 被召唤 全部 他的 力量

,
,
,

他上半身向后弯曲，使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [həːl] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːv] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
and hurled the stone in a beautiful curve high into the air .
和 投掷 这 石头 在 一个 美丽的 曲线 高的 进入 这 空气 .

然后将石头以优美的弧线高高抛向空中。

['fɔːti] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Forty sparkling eyes followed it ,
四十 闪闪发光 眼睛 随后 它 ,

四十双闪亮的眼睛注视着它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] .
and a loud shout of joy rang out as it vanished behind the church roof .
和 一个 大声 喊 的 喜悦 响铃 出去 作为 它 消失了 在后面 这 教会 屋顶 .

随着它消失在教堂屋顶后面，一声响亮的欢呼声响起。

[wʌn] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [blæk] - [heəd] [læd] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
One alone , a tall , thin , black - haired lad , remained silent ,
一 独自的 , 一个 高的 , 薄的 , 黑色的 - 头发 小伙子 , 剩余 沉默的 ,

只有一个人，一个身材高瘦、黑发的男孩，保持沉默。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['begɪŋ] ['ʊlrɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'gen] , [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
and while the others were begging Ulrich to throw again , searched for a stone ,
和 尽管 这 其他的 是 乞讨 乌尔里希 到 扔 再次 , 搜索 为了 一个 石头 ,

当其他人恳求乌尔里希再投一次时，他却去找石头。

[ig'zəːtid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ði] - " ['griːnhɔːn] , " [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] .
exerted all his power to equal the 11 " greenhorn , " and almost succeeded .
施加 全部 他的 力量 到 平等的 这 - " 菜鸟 , " 和 几乎 成功了 .

他竭尽全力与 11 名"菜鸟"匹敌，几乎成功了。

['ʊlrɪk] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] [stəʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [ðə; ði] [kɑːst] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
Ulrich now sent a second stone after the first , and , again the cast was successful .
乌尔里希 现在 发送 一个 第二 石头 后 这 第一的 , 和 , 再次 这 投掷 曾是 成功的 .

乌尔里希在第一块石头之后又送出了第二块，结果再次成功。

[dɑːk] - [braʊd] ['zɑːvər] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪsaɪl] ,
Dark - browed Xaver instantly seized a new missile ,
黑暗的 - 眉毛 泽维尔 即刻 查获 一个 新的 导弹 ,

黑眉的泽维尔立刻抓起一枚新导弹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntest] [ðæt] [naʊ] ['fɒləʊd] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and the contest that now followed so engrossed the attention of all ,
和 这 竞赛 那 现在 随后 所以 全神贯注 这 注意力 的 全部 ,

随后的比赛吸引了所有人的注意力，

[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] ,
that they saw and heard nothing until a deep voice , in a firm ,
那 他们 锯 和 听到 没有什么 直到 一个 深的 嗓音 , 在 一个 公司 ,

他们什么也没看见也没听见，直到一个低沉的声音，坚定地说：

[ðəʊ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] [təʊn] , [kɔːld] : " [stɒp] , [bɔɪz] !
though not unkind tone , called : " Stop , boys !
尽管 不是 不友善 语气 , 称为 : " 停止 , 男孩们 !

虽然语气并不恶劣，但还是喊道："停下，孩子们！"

[nəʊ] [geɪmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
No games must be played with the church .
不 游戏 必须 是 玩 和 这 教会 .

教会里不允许玩弄任何花招。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ,
" At these words the younger boys hastily dropped the stones they had gathered ,
" 在 这些 字 这 年轻 男孩们 草草 掉落 这 石头 他们 有 聚集 ,

听到这话，年纪小的男孩们慌忙扔掉了他们捡起的石头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːd] ['æbət] [hɪm'self] .
for the man who had shouted , was no less a personage than the Lord Abbot himself .
为了 这 男人 WHO 有 喊叫 , 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 主 方丈 他自己 .

因为那个大声喊叫的人，其身份并不比修道院院长本人低贱。

[suːn] [ðə; ði] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] - [hænd][ɔː(r)] [sliːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [priːst] ,

Soon the lads approached to kiss the ecclesiastic's hand or sleeve , and the stately priest ,

很快 这 小伙子们 接近 到 吻 这 - 手 或者 袖子 , 和 这 庄严 牧师 ,

很快，几个小伙子走上前去亲吻这位神职人员的手或袖子，而这位庄严的牧师……

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,

who understood how to guide those subject to him by a glance of his dark eyes ,

WHO 理解 如何 到 指导 那些 主题 到 他 经过 一个 瞥一眼 的 他的 黑暗的 眼睛 ,

他只需一眼深邃的眼神，就能指引下属。

['greɪʃəsli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

graciously and kindly accepted the salutation .

亲切地 和 亲切地 公认 这 问候 .

我欣然接受了问候。

" [greɪv] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [spɔːt] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .

" Grave in office , and gay in sport " was his device .

" 严重 在 办公室 , 和 同性恋 在 运动 " 曾是 他的 设备 .

“工作时严肃，运动时快乐”是他的座右铭。

[kaʊnt] [vɒn] [froʊlɪŋɚ] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [huːz] ['mɒtəʊ] [rʌnz] :

Count von Frohlinger , who had entered the garden with him , looked like one whose motto runs :

数数 冯 弗罗林格 , WHO 有 进入 这 花园 和 他 , 看起来 喜欢 一 谁 座右铭 跑步 :

与他一同进入花园的弗罗林格伯爵，看起来就像是奉行以下格言的人：

" ['nevə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [geɪ] .

" Never grave and always gay .

" 绝不 严重 和 总是 同性恋 .

“从不严肃，永远快乐。”

" [ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæd; həd][nɒt] [grəʊn] ['jʌŋgə] [sɪns] ['ʊlrɪks] ['mʌðə(r)] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

" The nobleman had not grown younger since Ulrich's mother fled into the world ,

" 这 贵族 有 不是 生长 年轻 自从 乌尔里希的 母亲 逃亡 进入 这 世界 ,

“自从乌尔里希的母亲逃亡到世上以来，这位贵族就再也没有年轻过。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['spɑːkl] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - [red] [hjuː] [ðæt] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

but his eyes still sparkled joyously and the brick - red hue that tinged his handsome face between his thick white moustache and his eyes ,

但 他的 眼睛 仍然 闪闪发光 欣喜地 和 这 砖 - 红色的 色调 那 带点色调 他的 英俊的 脸 之间 他的 厚的 白色的 胡子 和 他的 眼睛 ,

但他的双眼依然闪烁着喜悦的光芒，浓密的白色胡须和眼睛之间，他英俊的脸上泛着砖红色的光晕。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] ['frendli] [tuː; tə][waɪn][ðæn; ðən][tuː; tə][feə(r)] ['wɪmɪn] .

announced that he was no less friendly to wine than to fair women .

宣布 那 他 曾是 不 较少的 友好的 到 葡萄酒 比 到 公平的 女性 .

他宣称自己对酒的喜爱丝毫不亚于对美女的喜爱。

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz]['sætɪn] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [kləʊk] [bɪ'keɪm] [hɪm] ,

How well his satin clothes and velvet cloak became him ,

如何 出色地 他的 缎 衣服 和 天鹅绒 披风 成为 他 ,

他的缎子衣服和天鹅绒斗篷与他非常相配。

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ðiː] [waɪt] [pʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [diːp] [bluː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] !
how beautifully the white puffs were relieved against the deep blue of his dress !
如何 非常漂亮 这 白色的 泡芙 是 松了口气 反对 这 深的 蓝色的 的 他的 裙子 !

白色的蓬蓬裙摆在他深蓝色的裙子上，显得格外美丽！

[haʊ] ['praʊdli] [ðə; ðiː] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [pluːmz] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kæp] ,
How proudly the white and yellow plumes arched over his cap ,
如何 自豪地 这 白色的 和 黄色的 羽流 拱形 超过 他的 帽 ,

白黄相间的羽毛骄傲地在他帽子上拱起，

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] ['leɪsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [kʌfs] !
and how delicate were the laces on his collar and cuffs !
和 如何 精美的 是 这 鞋带 在 他的 衣领 和 袖口 !

他衣领和袖口的系带多么精致啊！

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ðiː] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['hænsəm] ['fɑːðə(r)] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
His son , the very image of the handsome father , stood beside him ,
他的 儿子 , 这 非常 图像 的 这 英俊的 父亲 , 站立 旁 他 ,

他的儿子，长得和他父亲一模一样英俊，就站在他身边。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kaʊnt] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [fə'mɪliəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
and the count had laid his hand familiarly on his shoulder ,
和 这 数数 有 铺设 他的 手 熟悉地 在 他的 肩膀 ,

伯爵亲昵地将手搭在他的肩上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] .
as if he were not his child , but a friend and comrade .
作为 如果 他 是 不是 他的 孩子 , 但 一个 朋友 和 同志 .

仿佛他不是他的孩子，而是朋友和战友。

" [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ðiː] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['æbət] .
" A devil of a fellow ! " whispered the count to the abbot .
" 一个 魔鬼 的 一个 同伴 ! " 低声说道 这 数数 到 这 方丈 .

“真是个恶魔！”伯爵低声对方丈说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː] [feə(r)] - [heəd] [lædz] [θrəʊ] ?
" Did you see the fair - haired lad's throw ?
" 做过 你 看 这 公平的 - 头发 小伙子的 扔 ?

你看到那个金发小伙子的投掷了吗？

[frɒm; frəm] [wɒt] [haʊs] [dʌz] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [kʌm] ?
From what house does the young noble come ?
从 什么 房子 做 这 年轻的 高贵 来 ?

这位年轻的贵族出身于哪一家族？

" [ðə; ðiː] ['prelət] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] :
" The prelate shrugged his shoulders , and answered smiling :
" 这 主教 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 回答 微笑 :

主教耸了耸肩，笑着回答道：

" [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['smɪði] [æt; ət] - . "
" From the smithy at Richtberg . "
" 从 这 铁匠铺 在 - . "

“来自里希特贝格的铁匠铺。”

" [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ædəm] ? " [lɑːft] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] .
" Does he belong to Adam ? " laughed the other .
" 做 他 属于 到 亚当 ? " 笑了 这 其他 .

“他是亚当的吗？”另一个人笑着问。

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

"天哪！"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'kaʊnt] .
I had a bitter hour in the confessional on his mother's account .
我 有 一个 苦的 小时 在 这 忏悔 在 他的 母亲的 帐户 .

我因为他母亲的事，在忏悔室里痛苦地忏悔了一个小时。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [flɝɛts] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ; ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [lʊks]
He has inherited the beautiful Florette's hair and eyes ; otherwise he looks
他 有 遗传 这 美丽的 弗洛雷特的 头发 和 眼睛 ; 否则 他 看起来
[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
like his father .
喜欢 他的 父亲 .

他继承了美丽的弗洛雷特的头发和眼睛；除此之外，他长得像他的父亲。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] ['æbət] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] . "
With your permission , my Lord Abbot , I'll call the boy . "
和 你的 允许 , 我的 主 方丈 , 患病的 称呼 这 男生 . "

遵照您的指示，院长大人，我这就去叫那孩子来。

" ['ɑːftəwədz] , ['ɑːftəwədz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv]
" Afterwards , afterwards , " replied the superior of the monastery in a tone of
" 然后 , 然后 , " 回复 这 优越的 的 这 修道院 在 一个 语气 的
['frendli] [dɪ'naɪəl] ,
friendly denial ,
友好的 拒绝 ,

"之后，之后，"修道院院长用一种友好的否认语气回答道。

[wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
which permitted no contradiction .
哪个 允许 不 矛盾 .

不允许任何矛盾。

" [fɜːst] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ?
" First tell the boys , what we have decided ?
" 第一的 告诉 这 男孩们 , 什么 我们 有 决定 ?

"先告诉孩子们，我们决定了什么？"

" [kaʊnt] [froʊlɪŋɝ] [baʊd] [rɪ'spektfəli] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][sʌn]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Count Frohlinger bowed respectfully , then drew his son closer to his side ,
" 数数 弗罗林格 鞠躬 尊敬 , 然后 画 他的 儿子 更近 到 他的 边 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and waited for the boys ,
和 等待 为了 这 男孩们 ,

弗罗林格伯爵恭敬地鞠了一躬，然后把儿子拉到身边，等待孩子们过来。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['æbət] ['bekən] .
to whom the abbot beckoned .
到 谁 这 方丈 招手 .

院长向他招了招手。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] ['nəʊblmən]
As soon as they had gathered in a group before him , the nobleman
作为 很快 作为 他们 有 聚集 在 一个 团体 前 他 , 这 贵族
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他们刚一聚集到他面前，那位贵族就高声说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][bɪd] [ðɪs] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [ˌfeə'wel] .
" You have just bid this good - for - nothing farewell .
" 你 有 只是 出价 这 好的 - 为了 - 没有什么 告别 .

你刚刚向这个一无是处的人告别了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [ai] [left] [hɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [tɪl] ['krɪsməs] ?
What should you say , if I left him among you till Christmas ?
什么 应该 你 说 , 如果 我 左边 他 之中 你 直到 圣诞节 ?

如果我把他留在你们中间直到圣诞节，你们应该怎么说?

[ðə; ði] [lɔːd] ['æbət] [wɪl] [kiːp] [hɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ... .
The Lord Abbot will keep him , and you , you ... .
这 主 方丈 将要 保持 他 , 和 你 , 你 ... .

院长会留着他，而你，你……

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
" But he had no time to finish the sentence .
" 但 他 有 不 时间 到 结束 这 句子 .

但他没有时间说完这句话。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] :
The pupils rushed upon him , shouting :
这 学生 匆忙 之上 他 , 喊叫 :

学生们冲向他，大声喊道:

" [steɪ] [hɪə(r)] , ['fɪlɪp] !
" Stay here , Philipp !
" 停留 这里 , 菲利普 !

"菲利普，待在这里！"

[kaʊnt] [lɪps] [mʌst; məst] [steɪ] !
Count Lips must stay !
数数 嘴唇 必须 停留 !

利普斯伯爵必须留下!

" [wʌn] ['lɪt(ə)l]['flæksn] - ['hedɪd] ['feləʊ] ['nesld] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ri'gein, riː-][prə'tektə(r)] , [ə'nʌðə(r)]
" One little flaxen - headed fellow nestled closely to his regained protector , another
" 一 小的 亚麻色 - 标题 同伴 依偎 密切 到 他的 恢复 保护者 , 其他
[kɪst] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] ,
kissed the count's hand ,
亲吻 这 计数 手 ,

"一只金发小家伙依偎在重获庇护的主人身边，另一只则亲吻了伯爵的手，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɑːdʒə(r)] [bɔɪz] [siːzd] ['fɪlɪp] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm] [ə'weɪ]
and two larger boys seized Philipp by the arm and tried to drag him away
和 二 更大的 男孩们 查获 菲利普 经过 这 手臂 和 尝试 到 拖 他 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
from his father ,
从 他的 父亲 ,

两个个头较大的男孩抓住菲利普的胳膊，试图把他从他父亲身边拖走。

[bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l] .
back into their circle .
后退 进入 他们的 圆圈 .

重新回到他们的圈子里。

[ðə; ði] ['æbət] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['tjuːmʌlt]['kaɪndli] ,
The abbot looked on at the tumult kindly ,
这 方丈 看起来 在 在 这 骚乱 亲切地 ,

方丈慈祥地看着这场骚动。

[ænd; ənd] [braɪt] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['kaʊnts] [bɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and bright tear - drops ran down into the old count's beard , for his
和 明亮的 撕 - 滴 跑 向下 进入 这 老的 计数 胡须 , 为了 他的

[hɑːt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [tʌtʃt] .
heart was easily touched .
心 曾是 容易地 感动 .

明亮的泪珠顺着老伯爵的胡须流了下来，因为他的心很容易被感动。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
When he recovered his composure , he exclaimed :
什么时候 他 恢复 他的 镇定 , 他 惊呼 :

他恢复镇定后，大声说道：

" [lɪps] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [juː; jʊ] [rəʊgz] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] !
" Lips shall stay , you rogues ; he shall stay !
" 嘴唇 将 停留 , 你 流氓 ; 他 将 停留 !

“你们这些恶棍，嘴唇要闭上；他要留下！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['æbət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
And the Lord Abbot has given you permission ,
和 这 主 方丈 有 给定 你 允许 ,

院长大人已经批准了你的请求。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [bɒks] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz]
to come with me to - day to my hunting - box and light a St . John's
到 来 和 我 到 - 天 到 我的 打猎 - 盒子 和 光 一个 英石 . 约翰的

['faɪə(r)] .
fire .
火 .

今天跟我一起到我的狩猎小屋去点燃圣约翰火。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] . "
There shall be no lack of cakes and wine . "
那里 将 是 不 缺少 的 蛋糕 和 葡萄酒 . "

蛋糕和酒肯定不会短缺。

" [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
" Hurrah ! hurrah !
" 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] !
Long live the count !
长的 居住 这 数数 !

伯爵万岁！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kæps] [tɒst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
" shouted the pupils , and all who had caps tossed them into the air .
" 喊叫 这 学生 , 和 全部 WHO 有 帽子 抛掷 他们 进入 这 空气 .

“同学们齐声喊道，所有戴着帽子的学生都把帽子抛向空中。”

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
Ulrich was carried away by the enthusiasm of the others ;
乌尔里希 曾是 携带 离开 经过 这 热情 的 这 其他的 ;

乌尔里希被其他人的热情所感染；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['lævɪʃli] [hiːpt] [ɒn] [ðə; ði] ['hænsəm] ,
and all the evil words his father had so lavishly heaped on the handsome ,
和 全部 这 邪恶的 字 他的 父亲 有 所以 慷慨地 堆积如山 在 这 英俊的 ,

还有他父亲曾毫不吝啬地对这位英俊男子说的所有恶毒的话，

['meri] ['dʒentlmən] — [ɔːl] - [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

merry gentleman — all Hangemarx's abuse of knights and nobles were forgotten .

欢乐 绅士 — 全部 - 虐待 的 骑士 和 贵族 是 被遗忘的 .

快乐的绅士们——汉格马克对骑士和贵族的所有虐待都被遗忘了。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð'druː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

The abbot and his companion withdrew , but as soon as the boys knew that they were unobserved ,

这 方丈 和 他的 伴侣 退出 , 但 作为 很快 作为 这 男孩们 知道 那 他们 是 未被观察到的 ,

方丈和他的同伴退了出去，但男孩们一发现没人注意他们，

[kaʊnt] [lɪps] [kraɪd] :

Count Lips cried :

数数 嘴唇 哭 :

利普斯伯爵哭了：

" [juː; jʊ] ['feləʊ] ['jɒndə(r)] , [juː; jʊ] ['griːnhɔːn] , [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

" You fellow yonder , you greenhorn , threw the stone over the roof .

" 你 同伴 远处 , 你 菜鸟 , 扔 这 石头 超过 这 屋顶 .

“你这小子，你这菜鸟，把石头扔过屋顶了。”

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I saw it .

我 锯 它 .

我看到了。

[kʌm] [hɪə(r)] .

Come here .

来 这里 .

过来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] ?

Over the roof ?

超过 这 屋顶 ?

屋顶上方?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [raɪt] .

That should be my right .

那 应该 是 我的 正确的 .

那应该是我的权利。

[huː'evə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːpl] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['vɪktə(r)] .

Whoever breaks the first window in the steeple , shall be victor .

谁 休息 这 第一的 窗户 在 这 尖顶 , 将 是 胜利者 .

谁打破教堂尖顶上的第一扇窗户，谁就是胜利者。

" [ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] [felt] [ɪm'bærəst] ,

" The smith's son felt embarrassed ,

" 这 史密斯 儿子 毛毡 尴尬的 ,

铁匠的儿子感到很尴尬。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbət] .

for he shrank from the mischief and feared his father and the abbot .

为了 他 缩小 从 这 恶作剧 和 害怕 他的 父亲 和 这 方丈 .

因为他害怕作恶，也害怕他的父亲和修道院长。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [hændz] , ['seɪɪŋ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz]
But when the young count held out his closed hands , saying : " If you choose
但 什么时候 这 年轻的 数数 握住 出去 他的 关闭 双手 ， 说 ： " 如果 你 选择
[ðə; ði] [red] [stəʊn] ,
the red stone ,
这 红色的 石头 ，

但当年轻的伯爵伸出紧握的双手，说道："如果你选择红宝石，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ,
you shall throw first , " he pointed to his companion's right hand , and ,
你 将 扔 第一的 ， " 他 尖 到 他的 同伴的 正确的 手 ， 和 ，

"你先投掷,"他指着同伴的右手说，"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ðə; ði] [red] ['peb(ə)l] , [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɒntest] .
as it concealed the red pebble , began the contest .
作为 它 暗 这 红色的 卵石 ， 开始 这 竞赛 .

当它藏起那颗红色鹅卵石时，比赛开始了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He threw the stone , and struck the window .
他 扔 这 石头 ， 和 击 这 窗户 .

他扔出石头，砸中了窗户。

[ə'mɪd] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [raʊnd] [peɪn] [ɒv; əv]
Amid loud shouts of exultation from the boys , more than one round pane of
之中 大声 喊叫 的 大喜 从 这 男孩们 ， 更多的 比 一 圆形的 窗格 的
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ，

男孩们发出响亮的欢呼声，不止一块圆形玻璃被击碎。

['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledn] ['keɪsɪŋ] , ['rætld] [ɪn]['brəʊkən]['frægmənts][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] ,
loosened from the leaden casing , rattled in broken fragments on the church roof ,
松动 从 这 铅灰色 套管 ， 摇晃 在 破碎的 片段 在 这 教会 屋顶 ，

从铅制外壳中松脱，破碎的碎片散落在教堂屋顶上，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [fel] ['saɪləntli][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and from thence fell silently on the grass .
和 从 因此 跌倒 默默 在 这 草 .

然后静静地落在了草地上。

[kaʊnt] [lɪps] [lɑːft] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ʊlrɪks]
Count Lips laughed aloud in his delight , and was preparing to follow Ulrich's
数数 嘴唇 笑了 大声 在 他的 喜 ， 和 曾是 准备 到 跟随 乌尔里希的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ，

利普斯伯爵高兴地大笑起来，正准备效仿乌尔里希的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['vaɪələntli]['əʊpən] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] ,
but the wooden gate was pushed violently open , and Brother Hieronymus ,
但 这 木制的 门 曾是 推动 暴力 打开 ， 和 兄弟 希罗尼穆斯 ，

但木门被猛地推开，希罗尼穆斯弟兄走了进来。

[ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
the most severe of all the monks , appeared in the playground .
这 最多 严重 的 全部 这 僧侣 ， 出现 在 这 操场 .

所有僧侣中最严厉的那位出现在操场上。

[ðə; ði] ['zeləs] [priːsts] [tʃiːks] [ɡləu] [wɪð] ['æŋɡə(r)] , ['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θrets] [hiː; hi] ['ʌtə] ,
The zealous priest's cheeks glowed with anger , terrible were the threats he uttered ,
这 热心 牧师的 脸颊 发光 和 愤怒 ， 糟糕的 是 这 威胁 他 说出 ，

那位狂热的牧师双颊因愤怒而泛红，他发出的威胁十分可怕。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] , [ən'les] [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [retʃ] ,
and declaring that the festival of St . John should not be celebrated , unless the shameless wretch ,
和 声明 那 这 节日 的 英石 . 约翰 应该 不是 是 著名 ， 除非 这 不要脸 可怜虫 ，

并宣布，除非那个无耻的恶棍，否则不应庆祝圣约翰节。

[huː] [hæd; həd] ['blæsfəməsli] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['stiːpl] ['wɪndəʊ] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] .
who had blasphemously shattered the steeple window , confessed his fault , he scanned the pupils with rolling eyes .
WHO 有 亵渎地 破碎 这 尖顶 窗户 ， 坦白 他的 过错 ， 他 扫描 这 学生 和 滚动 眼睛 .

那个亵渎神灵、砸碎教堂尖顶窗户的人承认了自己的错误，他翻着白眼扫视着众人的瞳孔。

[jʌŋ] [kaʊnt] [lɪps] [stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] , ['seɪɪŋ] [bɪ'siːtʃɪŋli] :
Young Count Lips stepped boldly forward , saying beseechingly :
年轻的 数数 嘴唇 步 大胆地 向前 ， 说 恳求地 :

年轻的利普斯伯爵大胆地走上前，恳求道：

" [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] — [ˌʌnɪn'tenʃənəli] !
" I did it , Father — unintentionally !
" 我 做过 它 ， 父亲 — 无意中 !

“神父，是我无意中做的！”

[fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ! "
Forgive me ! "
原谅 我 ! "

对不起！”

" [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɡrəʊɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
" You ? " asked the monk , his voice growing lower and more gentle , as he continued :
" 你 ? " 问 这 僧 ， 他的 嗓音 生长 降低 和 更多的 温和的 ， 作为 他 持续 :

“你？”僧人问道，声音越来越低沉柔和，继续说道：

" ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɒntənnəs] [wɪ'ðaʊt] [end] !
" Folly and wantonness without end !
" 蠢事 和 放荡 没有 结尾 !

“愚蠢和放荡无止境！”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [dɪ'skreʃn] , [kaʊnt] ['fɪlɪp] ?
When will you learn discretion , Count Philipp ?
什么时候 将要 你 学习 审慎 ， 数数 菲利普 ?

菲利普伯爵，你何时才能学会谨慎行事？

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ai] [wɪl] [let][ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
But as you did it unintentionally , I will let it pass for to - day .
但 作为 你 做过 它 无意中 ， 我 将要 让 它 经过 为了 到 - 天 .

但既然你是无意的，今天我就不计较了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [mʌŋk] [left] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] ;
" With these words , the monk left the court - yard ;
" 和 这些 字 , 这 僧 左边 这 法庭 - 院子 ;

说完这些话，僧人离开了庭院；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['ʊlrɪk] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [kəm'pænjən] ,
and as soon as the gate had closed behind him , Ulrich approached his generous companion ,
和 作为 很快 作为 这 门 有 关闭 在后面 他 , 乌尔里希 接近 他的 慷慨的 伴侣 ,

大门在他身后关上后，乌尔里希立刻走向了他那位慷慨的同伴。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ,
and said in a tone that only he could hear ,
和 说 在 一个 语气 那 仅有的 他 可以 听到 ,

并用只有他自己才能听见的语气说道：

[jet] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :
yet grateful to the inmost depths of his heart :
然而 感激的 到 这 最 深度 的 他的 心 :

然而，他内心深处却充满感激：

" [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" I will repay you some day . "
" 我 将要 偿还 你 一些 天 . "

“总有一天我会报答你的。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzənz] [sʌn] .
" Nonsense ! " laughed the young count , throwing his arm over the shoulder of the artisan's son .
" 废话 ! " 笑了 这 年轻的 数数 , 投掷 他的 手臂 超过 这 肩膀 的 这 工匠的 儿子 .

“胡说！”年轻的伯爵笑着，把胳膊搭在工匠儿子的肩膀上。

" [ɪf] [ðə; ði] [glɑːs] [ˌwʊdnt] ['ræt(ə)l] , [ai] [wʊd] [θrəʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" If the glass wouldn't rattle , I would throw now ; but there's another day coming to - morrow .
" 如果 这 玻璃 不会 嘎嘎作响 , 我 会 扔 现在 ; 但 有 其他 天 未来 到 - 明天 .

“如果玻璃杯不会发出嘎嘎声，我现在就扔掉它；但明天又是新的一天。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] .
Autumn had come .
秋天 有 来 .

秋天来了。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [pleɪ] - [graʊnd] ,
The yellow leaves were fluttering about the school play - ground ,
这 黄色的 树叶 是 飘动 关于 这 学校 玩 - 地面 ,

学校操场上，黄叶漫天飞舞。

[ðə; ði] ['stɑːliŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [fl'ɒks] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
the starlings were gathering in flocks on the church roof to take their departure ,
这 椋鸟 是 采集 在 羊群 在 这 教会 屋顶 到 拿 他们的 离开 ,

成群的椋鸟聚集在教堂屋顶上，准备离开。

[ænd; ənd] ['ʊlrɪk] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] .
and Ulrich would fain have gone with them , no matter where .
和 乌尔里希 会 欣然 有 已消失 和 他们 , 不 事情 在哪里 .

而乌尔里希无论去哪里都会很乐意和他们一起去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He could not feel at home in the monastery and among his companions .
他 可以 不是 感觉 在 家 在 这 修道院 和 之中 他的 同伴 .

他无法在修道院和同伴中感到自在。

['ɔːlweɪz] [fɜːst] [ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['reəli] [səʊ] [hɪə(r)] , [məʊst] ['seldəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [skuːl] ,
Always first in Richtberg , he was rarely so here , most seldom of all in school ,
总是 第一的 在 - , 他 曾是 很少 所以 这里 , 最多 很少 的 全部 在 学校 ,

在里希特贝格，他总是名列前茅，但在这里却很少如此，尤其是在学校里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ['lætɪn] ,
for his father had forbidden the doctor to teach him Latin ,
为了 他的 父亲 有 禁止 这 医生 到 教 他 拉丁 ,

因为他父亲禁止医生教他拉丁语。

[səʊ][ɪn] [ðæt] ['stʌdi] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] .
so in that study he was last of all .
所以 在 那 学习 他 曾是 最后的 的 全部 .

所以在那项研究中，他排名垫底。

['ɒf(ə)n] , [wen] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
Often , when every one was asleep ,
经常 , 什么时候 每一个 一 曾是 睡着了 ,

通常，当大家都睡着的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
the poor lad sat studying by the ever - burning lamp in the lobby , but in vain .
这 贫穷的 小伙子 卫星 学习 经过 这 曾经 - 燃烧 灯 在 这 大厅 , 但 在 徒劳 .

可怜的少年坐在大厅里那盏常亮的灯旁学习，但却徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
He could not come up with the others , and the unpleasant feeling of remaining behind ,
他 可以 不是 来 向上 和 这 其他的 , 和 这 令人不快的 感觉 的 其余的 在后面 ,

他没能跟上其他人的步伐，那种被落下的不愉快感觉让他难以忍受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] ['efət] , [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
in spite of the most honest effort , spoiled his life and made him irritable .
在 尽管如此 的 这 最多 诚实的 努力 , 被宠坏了 他的 生活 和 制成 他 易怒的 .

尽管他付出了最真诚的努力，但这却毁了他的生活，让他变得易怒。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd][nɒt][speə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] " [hɔːs] - [bɔɪ] ,
His comrades did not spare him , and when they called him " horse - boy ,
他的 同志们 做过 不是 空闲的 他 , 和 什么时候 他们 称为 他 " 马 - 男生 ,

他的同伴们没有放过他，他们称他为“马童”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][help]['peɪtə(r)] [ˌbenɪ'dɪktəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'fræktəri]
" because he was often obliged to help Pater Benedictus in bringing refractory
" 因为 他 曾是 经常 有义务 到 帮助 帕特 本笃会 在 带来 耐火
['hɔːsɪz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
horses to reason ,
马匹 到 原因 ,

因为他经常不得不帮助本笃会神父驯服桀骜不驯的马匹。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] .
he flew into a rage and used his superior strength .
他 飞翔 进入 一个 愤怒 和 用过的 他的 优越的 力量 .

他勃然大怒，并利用自己超强的力量。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [tɜːmz] [ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] [blæk] - [heəd] ['zɑːvər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He stood on the worst terms of all with black - haired Xaver , to whom he
他 站立 在 这 最差 条款 的 全部 和 黑色的 - 头发 泽维尔 , 到 谁 他
[ɔud] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] .
owed the nickname .
欠款 这 昵称 .

他和黑发的泽维尔关系最差，他的绰号就是泽维尔起的。

[ðɪs] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
This boy's father was the chief magistrate of the little city ,
这 男孩们 父亲 曾是 这 首席 地方法官 的 这 小的 城市 ,

这个男孩的父亲是这座小城的首席行政长官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] [həʊm] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['mɪklməs] .
and was allowed to take his son home with him at Michaelmas .
和 曾是 允许 到 拿 他的 儿子 家 和 他 在 米迦勒节 .

在米迦勒节那天，他被允许把儿子带回家。

[wen] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [læd] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] , ['gæðəd]
When the black - haired lad returned , he had many things to tell , gathered
什么时候 这 黑色的 - 头发 小伙子 返回 , 他 有 许多 事物 到 告诉 , 聚集
[frɒm; frəm][hɑːf] - [ˌʌndə'stʊd] ['ruːmə(r)] ,
from half - understood rumor ,
从 一半 - 理解 谣言 ,

黑发少年回来时，有很多话要说，这些都是他从一些似是而非的传闻中听来的。

[ə'baʊt] ['ʊlrɪks] ['peərənts] .
about Ulrich's parents .
关于 乌尔里希的 父母 .

关于乌尔里希的父母。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌtə] , [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['ʊlrɪks] [tʃiːks] ,
Words were now uttered , that brought the blood to Ulrich's cheeks ,
字 是 现在 说出 , 那 带来 这 血 到 乌尔里希的 脸颊 ,

有人说出了一些话，这些话让乌尔里希的脸颊泛起了红晕。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'tenʃənəli] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
yet he intentionally pretended not to hear them ,
然而 他 故意 假装 不是 到 听到 他们 ,

但他却故意装作没听见。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [truː] .
because he dared not contradict tales that might be true .
因为 他 敢于 不是 顶撞 故事 那 可能 是 真的 .

因为他不敢反驳那些可能是真的故事。

[hiː; hi] [wel] [njuː] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
He well knew who had brought all these stories to the others ,
他 出色地 知道 WHO 有 带来 全部 这些 故事 到 这 其他的 ,

他很清楚是谁把这些故事告诉了其他人。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [zeɪvɚz] [mə'lɪʃəs] [spaɪt] [wɪð] ['əʊpən] ['enməti] .
and answered Xaver's malicious spite with open enmity .
和 回答 Xaver's 恶意 尽管如此 和 打开 敌意 .

并以公开的敌意回应了 Xaver 的恶意报复。

[kaʊnt] [lɪps] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ʊlrɪks] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
Count Lips did not trouble himself about any of these things , but remained Ulrich's most intimate friend ,
数数 嘴唇 做过 不是 麻烦 他自己 关于 任何 的 这些 事物 , 但 剩余 乌尔里希的 最多 亲密的 朋友 ,

利普斯伯爵对这些事毫不在意，始终是乌尔里希最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and was fond of going with him to see the horses .
和 曾是 喜爱 的 去 和 他 到 看 这 马匹 .

她很喜欢和他一起去看马。

[hɪz; ɪz] [vɪ'veɪʃəs] ['ɪntəlekt] ['dʒɔɪəsli] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθs] [sʌn] , [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ruːθs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['vɪʒnz] ,
His vivacious intellect joyously sympathized with the smith's son , when he told him about Ruth's imaginary visions ,
他的 活泼 智力 欣喜地 同情 和 这 史密斯 儿子 , 什么时候 他 讲述 他 关于 露丝的 假想 愿景 ,

当铁匠的儿子向他讲述露丝的幻象时，他那活泼的智慧让他欣然接受了儿子的观点。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [hiː; hi] [went] [ə'pɑːt] [wɪð] ['ʊlrɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ;
and often in the play - ground he went apart with Ulrich from their companions ;
和 经常 在 这 玩 - 地面 他 去 除 和 乌尔里希 从 他们的 同伴 ;

在操场上，他经常和乌尔里希一起与同伴们分开；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] ,
but this very circumstance was a thing that many ,
但 这 非常 环境 曾是 一个 事物 那 许多 ,

但正是这种情况，对许多人来说，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [ɒn] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] [bɔɪ] ,
who had formerly been on more intimate terms with the aristocratic boy ,
WHO 有 以前 到过 在 更多的 亲密的 条款 和 这 贵族 男生 ,

她以前曾与那位贵族少年关系更为亲密，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
were not disposed to forgive the new - comer .
是 不是 处置 到 原谅 这 新的 - 角 .

他们并不愿意原谅这位新来者。

['zɑːvər] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnts] [sʌn] ,
Xaver had never been friendly to the count's son ,
泽维尔 有 绝不 到过 友好的 到 这 计数 儿子 ,

泽维尔从来就对伯爵的儿子不友好。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['meni] [ə'genst] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['feɪvərɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and succeeded in irritating many against their former favorite , because he fancied himself better than they ,
和 成功了 在 令人恼火的 许多 反对 他们的 以前的 最喜欢的 , 因为 他 幻想 他自己 更好的 比 他们 ,

他成功地激怒了许多人，使他们不再支持自己以前喜爱的偶像，因为他自认为比他们都强。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'genst] ['ʊlrɪk] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
and still more against Ulrich , who was half a servant ,
和 仍然 更多的 反对 乌尔里希 , WHO 曾是 一半 一个 仆人 ,

而且更甚的是，乌尔里希（他不过是个半仆人）

[jet] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['vaɪələns] .
yet presumed to play the master and offer them violence .
然而 假定 到 玩 这 掌握 和 提供 他们 暴力 .

却妄图扮演主人的角色，对他们施以暴力。

[ðə; ði] [mʌŋks] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [suːn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪl] [tɜːmz] ,
The monks employed in the school soon noticed the ill terms ,
这 僧侣 受雇 在 这 学校 很快 注意到 这 患病的 条款 ,

学校里雇佣的僧侣很快就注意到了这些不友好的条款。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['pjuːp(ə)l] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
on which the new pupil stood with his companions ,
在 哪个 这 新的 瞳孔 站立 和 他的 同伴 ,

新学生和他的同伴们就站在上面，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [læk] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and did not lack reasons for shaking their heads over him .
和 做过 不是 缺少 原因 为了 摇晃 他们的 头部 超过 他 .

他们有很多理由对他摇头叹息。

[ˌbenɪ'dɪktəs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʊlrɪks] ['tiːtʃə(r)] [ɪn]
Benedictus had not been able to conceal , who had been Ulrich's teacher in
本笃会 有 不是 到过 有能力的 到 隐藏 , WHO 有 到过 乌尔里希的 老师 在
\- ;
Richtberg ;
\- ;

本尼迪克图斯没能隐瞒乌尔里希在里希特贝格的老师是谁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ðə; ði][dʒuː][hæd; həd]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and the seeds the Jew had planted in the boy ,
和 这 种子 这 犹 有 已种植 在 这 男生 ,

以及犹太人在男孩心中种下的种子，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beərɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [fruːt] .
seemed to be bearing strange and vexatious fruit .
似乎 到 是 轴承 奇怪的 和 令人烦恼的 水果 .

似乎结出了奇怪而令人烦恼的果实。

['fɑːðə(r)][ˌhaɪə'rɑːnɪməs] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , ['feəli] [reɪdʒd] , [wen] [hiː; hi]
Father Hieronymus , who instructed the pupils in religion , fairly raged , when he
父亲 希罗尼穆斯 , WHO 指示 这 学生 在 宗教 , 相当 愤怒 , 什么时候 他
[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['dɒktrɪnz] ,
spoke of the destructive doctrines ,
辐 的 这 破坏性的 教义 ,

负责教导学生们宗教知识的希罗尼穆斯神父，在谈到那些有害的教义时，相当愤怒。

[ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [njuː] ['skɑːlərz] [hed] .
that haunted the new scholar's head .
那 闹鬼的 这 新的 学者的 头 .

这件事一直困扰着这位新学者。

[wen] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ʊlrɪks] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [kraɪsts]
When , soon after Ulrich's reception into the school , he had spoken of Christ's
什么时候 , 很快 后 乌尔里希的 接待 进入 这 学校 , 他 有 说 的 基督的
[wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,
work of redemption ,
工作 的 赎回 ,

乌尔里希刚入学不久，就谈到了基督的救赎工作。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] : " [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
and asked the boy : " From what is the world to be delivered by the
和 问 这 男生 : " 从 什么 是 这 世界 到 是 发表 经过 这
['seɪvjərz] ['sʌfərɪŋ] ?
Saviour's suffering ?
救世主的 痛苦 ?

他问男孩："救世主的受苦能使世界免于什么呢？"

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] .
" the answer was : " From the arrogance of the rich and great .
" 这 回答 曾是 : " 从 这 傲慢 的 这 富有的 和 伟大的 .

答案是："源于富人和权贵的傲慢。"

" [ˌhaɪə'rɑːnɪməs][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
" Hieronymus had spoken of the holy sacraments , and put the question :
" 希罗尼穆斯 有 说 的 这 圣 圣礼 , 和 放 这 问题 :

"希罗尼穆斯谈到了圣礼，并提出了这样一个问题：

" [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əb'teɪn] ['mɜːsi] , [ən'les] [hiː; hi][bəʊlts][ðə; ði]
" By what means can the Christian surely obtain mercy , unless he bolts the
" 经过 什么 方法 能 这 基督教 一定 获得 怜悯 , 除非 他 螺栓 这
[dɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,
door against it — that is ,
门 反对 它 — 那 是 ,

"基督徒若不将怜悯之门闩上，又怎能真正获得怜悯呢？也就是说，

[kə'mɪts] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] ? " [ænd; ənd] ['ʊlrɪks] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : " [baɪ]['duːɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z] ,
commits a mortal sin ? " and Ulrich's answer was : " By doing unto others ,
提交 一个 凡人 罪 ? " 和 乌尔里希的 回答 曾是 : " 经过 正在做 到 其他的 ,

犯下死罪了吗？"乌尔里希的回答是："以身作则，

[wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['ʌðə(r)z][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
what you would have others do unto you .
什么 你 会 有 其他的 做 到 你 .

你希望别人怎样对待你。

" [sʌtʃ] [streɪndʒ] [wɜːdz] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [d'ʌzənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] .
" Such strange words might be heard by dozens from the boy's lips .
" 这样的 奇怪的 字 可能 是 听到 经过 几十个 从 这 男孩们 嘴唇 .

"数十人可能会从男孩的嘴里听到这样奇怪的话语。"

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] - ['seɪɪŋz] , ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz]
Some were repeated from Hangemarx's sayings , others from the doctor's
一些 是 重复 从 - 谚语 , 其他的 从 这 医生的
; [ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
; and when asked where he obtained them ,
; 和 什么时候 问 在哪里 他 获得 他们 ,

有些话是汉格马克斯的名言，有些话是医生的名言；当被问及这些话是从哪里得来的时，

[hiː; hi][kwəʊtid]['əʊnli][ðə; ði]['lætə(r)] ,
he quoted only the latter ,
他 引 仅有的 这 后者 ,

他只引用了后一句。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
for the monks were not to be allowed to know anything about his
为了 这 僧侣 是 不是 到 是 允许 到 知道 任何事物 关于 他的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊtʃə(r)] .
intercourse with the poacher .
交往 和 这 偷猎者 .

因为僧侣们不能知道他与偷猎者之间的任何关系。

[ʃɑːp] [ri'pruːf] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'stəʊd] ,
Sharp reproofs and severe penances were now bestowed ,
锋利的 责备 和 严重 忏悔 是 现在 授予 ,

现在，严厉的斥责和严苛的惩罚接踵而至。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
for many a word that he had thought beautiful and pleasing in the
为了 许多 一个 单词 那 他 有 想法 美丽的 和 令人愉悦 在 这
[saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ;
sight of God ;
视线 的 上帝 ;

因为他觉得许多词语在上帝眼中都是优美动听的；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['tɔːtʃəd] [jʌŋ] [səʊl]['ɒf(ə)n] [njuː] [nəʊ][help][ɪn][ɪts] [niːd] .
and the poor , tortured young soul often knew no help in its need .
和 这 贫穷的 , 受折磨 年轻的 灵魂 经常 知道 不 帮助 在 它是 需要 .

而可怜的、饱受折磨的年轻灵魂，在需要帮助时往往得不到任何帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
He could not turn to the dear God and the Saviour ,
他 可以 不是 转动 到 这 亲爱的 上帝 和 这 救主 ,

他无法转向他敬爱的上帝和救世主，

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [blæs'fiːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] [ðem; ðəm] ;
whom he was said to have blasphemed , for he feared them ;
谁 他 曾是 说 到 有 亵渎神明 , 为了 他 害怕 他们 ;

据说他亵渎了他们，因为他害怕他们；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][hɪz; ɪz] [griːf] , [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ]
but when he could no longer bear his grief , discouragement , and yearning
但 什么时候 他 可以 不 更长 熊 他的 悲伤 , 沮丧 , 和 渴望
,
,
,

但当他再也无法忍受悲伤、沮丧和渴望时，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dɒnə] [fɔː(r); fə(r)][help] .
he prayed to the Madonna for help .
他 祈祷 到 这 麦当娜 为了 帮助 .

他向圣母玛利亚祈祷寻求帮助。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The image of the unhappy woman , about whom he had heard nothing but
这 图像 的 这 不开心 女士 , 关于 谁 他 有 听到 没有什么 但
[ɪl] [wɜːdz] ,
ill words ,
患病的 字 ,

他脑海中浮现出那个不幸女人的形象，他之前只听到过关于她的一些负面评价。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [huːz] ['feɪθlɪsnəs] [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə; eɪ] [raɪt]
who had deserted him , and whose faithlessness gave the other boys a right
WHO 有 荒凉的 他 , 和 谁 不忠 给予 这 其他 男孩们 一个 正确的
[tuː; tə][dʒɪə(r)][æt; ət][hɪm] ,
to jeer at him ,
到 嘲笑 在 他 ,

是谁抛弃了他，是谁的背叛让其他男孩有理由嘲笑他。

['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] , ['həʊli]['vɜːdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
floated before his eyes , with that of the pure , holy Virgin in the church ,
漂浮 前 他的 眼睛 , 和 那 的 这 纯的 , 圣 处女 在 这 教会 ,

在他眼前浮现出教堂里纯洁圣洁的圣母玛利亚的身影，

[brɔːt] [baɪ]['fɑːðə(r)]['luːkəs][frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
brought by Father Lukas from Italy .
带来 经过 父亲 卢卡斯 从 意大利 .

由卢卡斯神父从意大利带来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ,
In spite of all the complaints about him , which were carried to the abbot ,
在 尽管如此 的 全部 这 投诉 关于 他 , 哪个 是 携带 到 这 方丈 ,

尽管人们对他怨声载道，并将这些抱怨都告诉了方丈，

[ðə; ði]['lætə(r)] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪ] ,
the latter thought him a misguided , but good and promising boy ,
这 后者 想法 他 一个 错误的 , 但 好的 和 有前途 男生 ,

后者认为他虽然误入歧途，但心地善良，前途无量。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] ['luːkəs] , [huːz]
an opinion strengthened by the music - teacher and the artist Lukas , whose
一个 观点 加强 经过 这 音乐 - 老师 和 这 艺术家 卢卡斯 , 谁
[best]['pjuːp(ə)l] ['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] ;
best pupil Ulrich was ;
最好的 瞳孔 乌尔里希 曾是 ;

音乐老师兼艺术家卢卡斯也赞同这一观点，乌尔里希是卢卡斯最优秀的学生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuː] ,
but they also were enraged against the Jew ,
但 他们 还 是 愤怒 反对 这 犹 ,

但他们也对犹太人充满愤怒。

[huː] [hæd; həd] [l'ɔːd] [ðɪs] ['nəʊbli] - ['gɪftɪd] [tʃaɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
who had lured this nobly - gifted child along the road of destruction ; and
WHO 有 诱饵 这 高贵地 - 天才 孩子 沿着 这 路 的 破坏 ; 和
['ɒf(ə)n][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['æbət] ,
often urged the abbot ,
经常 敦促 这 方丈 ,

是谁引诱这个天赋异禀的孩子走上毁灭之路；并且经常怂恿方丈，

[huː] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['zelət] , [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]
who was anything but a zealot , to subject him to an examination by
WHO 曾是 任何事物 但 一个 狂热者 , 到 主题 他 到 一个 考试 经过
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

他绝非狂热分子，却要对他施以酷刑审问。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] ['sʌmənd] ,
In November , the chief magistrate was summoned ,
在 十一月 , 这 首席 地方法官 曾是 被召唤 ,

11月，首席地方法官被传唤。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːbruː] [hæd; həd] [im'peril] [ðə; ði][səʊl]
and informed of the heresies with which the Hebrew had imperiled the soul
和 知情的 的 这 异端 和 哪个 这 希伯来语 有 岌岌可危 这 灵魂
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .
of a Christian child .
的 一个 基督教 孩子 .

并被告知希伯来人用异端邪说危及了一个基督徒孩子的灵魂。

[ðə; ði][waɪz] ['æbət] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ɪk'saɪtmənt] ,
The wise abbot wished to avoid anything , that would cause excitement ,
这 明智的 方丈 希望 到 避免 任何事物 , 那 会 原因 激动 ,

这位睿智的方丈想要避免任何可能引起骚动的事情。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
during this time of rebellion against the power of the Church ,
期间 这 时间 的 叛乱 反对 这 力量 的 这 教会 ,

在反抗教会权力的这段时期，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mens] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
but the magistrate claimed the right to commence proceedings against the doctor .
但 这 地方法官 声称 这 正确的 到 开始 诉讼程序 反对 这 医生 .

但地方法官声称有权对该医生提起诉讼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [sed] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
Of course , he said , sufficient proof must be brought against the accused .
的 课程 , 他 说 , 充足的 证明 必须 是 带来 反对 这 被告 .

他表示，当然，必须拿出足够的证据来指控被告。

['fɑːðə(r)] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [mait] [nəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['tenɪts] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,
Father Hieronymus might note down the blasphemous tenets he heard from the boy's lips before witnesses ,
父亲 希罗尼穆斯 可能 笔记 向下 这 亵渎神明 信条 他 听到 从 这 男孩们 嘴唇 前 证人 ,

希罗尼穆斯神父可能会当着证人的面，把从男孩口中听到的亵渎神明的言论记下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædvent] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and at the Advent season the smith and his son would be examined .
和 在 这 来临 季节 这 史密斯 和 他的 儿子 会 是 检查 .

在圣诞节前的降临节期间，铁匠和他的儿子将接受检查。

[ðə; ði] ['æbət] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
The abbot , who liked to linger over his books ,
这 方丈 , WHO 喜欢 到 萦绕 超过 他的 图书 ,

这位喜欢长时间沉浸在书海中的方丈，

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
was glad to know that the matter was in the hands of the civil authorities ,
曾是 高兴的 到 知道 那 这 事情 曾是 在 这 双手 的 这 民用 当局 ,

得知此事已交由民政部门处理，我感到很欣慰。

[ænd; ənd] [in'dʒɔin] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and enjoined Hieronymus to pay strict attention .
和 禁止 希罗尼穆斯 到 支付 严格的 注意力 .

并嘱咐耶罗尼穆斯要格外注意。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['ædvent] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
On the third Sunday in Advent , the magistrate again came to the monastery .
在 这 第三 星期日 在 来临 , 这 地方法官 再次 来了 到 这 修道院 .

将临期第三个星期日，法官再次来到修道院。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪ] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,
His horses had worked their way with the sleigh through the deep snow in the ravine with much difficulty ,
他的 马匹 有 工作 他们的 方式 和 这 雪橇 通过 这 深的 雪 在 这 峡谷 和 很多 困难 ,

他的马匹拉着雪橇，费了九牛二虎之力才穿过山谷里厚厚的积雪。

[ænd; ənd] , [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːskt]
and , half - frozen , he went directly to the refectory and there asked
和 , 一半 - 冷冻 , 他 去 直接地 到 这 食堂 和 那里 问
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
for his son .
为了 他的 儿子 .

他冻得半死，径直去了食堂，在那里询问他的儿子在哪里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['dɔːmətri] ,
The latter was lying with a bandaged eye in the cold dormitory ,
这 后者 曾是 说谎 和 一个 包扎 眼睛 在 这 寒冷的 宿舍 ,

后者躺在冰冷的宿舍里，一只眼睛缠着绷带。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] ['ʊlrɪk] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] .
and when his father sought him , he heard that Ulrich had wounded him .
和 什么时候 他的 父亲 寻求 他 , 他 听到 那 乌尔里希 有 受伤 他 .

当他父亲找到他时，却听说乌尔里希伤了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [zeɪvɝz] ['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts] ,
It would not have needed Xaver's bitter complaints ,
它 会 不是 有 需要 Xaver's 苦的 投诉 ,

本来根本不需要泽维尔那些激烈的抱怨。

[tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs]
to rouse his father to furious rage against the boy who had committed this
到 唤醒 他的 父亲 到 狂怒 愤怒 反对 这 男生 WHO 有 坚定的 这
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

为了激起他父亲对犯下暴力罪行的男孩的强烈愤怒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] ,
and he was by no means satisfied ,
和 他 曾是 经过 不 方法 使满意 ,

但他远不满意，

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm]
when he learned that the culprit had been excluded for three weeks from
什么时候 他 学习 那 这 罪魁祸首 有 到过 排除 为了 三 周 从
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [spɔːts] ,
the others ' sports ,
这 其他的 - 运动的 ,

当他得知肇事者已被禁止参加其他运动员的比赛三周时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['fruːg(ə)l] ['daɪət] .
and placed on a very frugal diet .
和 放置 在 一个 非常 节俭 饮食 .

并被安排进行非常严格的节食。

[hiː; hi] [went] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] .
He went furiously to the abbot .
他 去 愤怒地 到 这 方丈 .

他怒气冲冲地去找了方丈。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] (['sætədeɪ]) , ['ʊlrɪk] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [nuːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ,
The day before (Saturday) , Ulrich had gone at noon , without the young count ,
这 天 前 (周六) , 乌尔里希 有 已消失 在 中午 , 没有 这 年轻的 数数 ,

前一天（星期六），乌尔里希中午就走了，年轻的伯爵没有同行。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'fens] , [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pleɪ] -
who was in confinement for some offence , to the snow - covered play -
WHO 曾是 在 监禁 为了 一些 罪行 , 到 这 雪 - 涵盖 玩 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因犯了某种罪行而被监禁的人，被带到了白雪皑皑的操场上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['zɑːvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [pʊʃt]
where he was attacked by Xaver and a dozen of his comrades , pushed
在哪里 他 曾是 遭到攻击 经过 泽维尔 和 一个 打 的 他的 同志们 , 推动
['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] - [bæŋk] ,
into a snow - bank ,
进入 一个 雪 - 银行 ,

他在那里遭到泽维尔和十几名同伴的袭击，被推入雪堆中。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] .
and almost suffocated .
和 几乎 窒息 .

几乎窒息而死。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [stʌft] ['aɪsɪklz][ænd; ənd] [snəʊ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [nekst][hɪz; ɪz][skɪn]
The conspirators had stuffed icicles and snow under his clothes next his skin
这 阴谋者 有 填充 冰柱 和 雪 在下面 他的 衣服 下一个 他的 皮肤
,
,
,

阴谋者在他的衣服下，紧贴皮肤的地方塞满了冰柱和雪。

['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] ['zɑːvər] [dʒʌmpt]
taken off his shoes and filled them with snow , and meantime Xaver jumped
已采取 离开 他的 鞋 和 已填 他们 和 雪 , 和 与此同时 泽维尔 跳了起来
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,

他脱下鞋子，把雪灌满鞋子，这时泽维尔跳到了他的背上。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [tɪl] ['ʊlrɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
pressing his face into the snow till Ulrich lost his breath ,
紧迫 他的 脸 进入 这 雪 直到 乌尔里希 丢失的 他的 气息 ,

他把脸埋进雪里，直到乌尔里希喘不过气来。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
and believed his last hour had come .
和 相信 他的 最后的 小时 有 来 .

他认为自己的生命已走到尽头。

[ɪɡ'zɜːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf]
Exerting the last remnant of his strength , he had succeeded in throwing off
施力 这 最后的 剩 的 他的 力量 , 他 有 成功了 在 投掷 离开
[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] .
and seizing his tormentor .
和 抓住 他的 折磨者 .

他用尽最后一丝力气，终于摆脱并抓住了折磨他的人。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fled] , [hiː; hi] [riːkt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
While the others fled , he wreaked his rage on the magistrate's son to his
尽管 这 其他的 逃亡 , 他 破坏 他的 愤怒 在 这 地方法官的 儿子 到 他的
[hɑːrts] ['kɒntent] ,
heart's content ,
心脏的 内容 ,

其他人逃走后，他尽情地向县官的儿子发泄怒火。

[fɜːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ʃuː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
first with his fists , and then with the heavy shoe that lay beside him .
第一的 和 他的 拳头 , 和 然后 和 这 重的 鞋 那 躺 旁 他 .

他先是用拳头，然后又用放在旁边的那只沉重的鞋子。

['miːntaɪm] , ['snəubɔːl] [hæd; həd] [reɪnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ;
Meantime , snowballs had rained upon his body and head from all directions , increasing his fury ;
与此同时 , 雪球 有 下雨了 之上 他的 身体 和 头 从 全部 方向 , 增加 他的 愤怒 ;

与此同时，四面八方的雪球如雨点般落在他的身上和头上，更加激怒了他；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['zɑːvər] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)ld] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,
and as soon as Xaver no longer struggled he started up ,
和 作为 很快 作为 泽维尔 不 更长 挣扎 他 开始 向上 ,

当泽维尔不再挣扎时，他便开始行动了。

[ik'skleim] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd] [fɪsts] :
exclaiming with glowing cheeks and upraised fists :
惊呼 和 发光 脸颊 和 抬起 拳头 :

他双颊绯红，高举双拳，大声喊道：

" [weɪt] , [weɪt] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['feloʊz] !
" Wait , wait , you wicked fellows !
" 等待 , 等待 , 你 邪恶 伙伴们 !

“等等，等等，你们这些坏家伙！”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] - [nəʊz] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
The doctor in Richtberg knows a word ,
这 医生 在 - 知道 一个 单词 ,

里希特贝格的医生懂一个词，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ɪntuː] [təudz] [ænd; ənd] [ræts] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['rɑːskəl, 'ræ-] !
by which he shall turn you all into toads and rats , you miserable rascals !
经过 哪个 他 将 转动 你 全部 进入 蟾蜍 和 老鼠 , 你 悲惨的 无赖 !

他将把你们这些可怜的家伙全部变成癞蛤蟆和老鼠！

" ['zɑːvər] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" Xaver had remembered this speech , which he repeated to his father ,
" 泽维尔 有 记得 这 演讲 , 哪个 他 重复 到 他的 父亲 ,

“克萨韦尔记住了这段话，并把它复述给了他的父亲。”

['klevəli] [ɪn'lɑːdʒd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [fɔːls] [wɜːd] .
cleverly enlarged with many a false word .
巧妙地 放大 和 许多 一个 错误的 单词 .

巧妙地用许多虚假词语进行夸大。

[ðə; ði] ['æbət] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [kəm'pleɪnt] ['veri] ['kwaɪətli] .
The abbot listened to the magistrate's complaint very quietly .
这 方丈 听着 到 这 地方法官的 抱怨 非常 悄悄 .

方丈静静地听着地方官的控诉。

[ðə; ði] ['æŋgri] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
The angry father was no sufficient witness for him ,
这 生气的 父亲 曾是 不 充足的 证人 为了 他 ,

愤怒的父亲不足以作为他的证词。

[jet] [ðə; ði] ['mætə(r)] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ['ʊlrɪk] ,
yet the matter seemed important enough to send for and question Ulrich ,
然而 这 事情 似乎 重要的 足够的 到 发送 为了 和 问题 乌尔里希 ,

然而，这件事似乎非常重要，值得召见并质问乌尔里希。

[ðəʊ] [ðə; ði] [miːl] - [taɪm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
though the meal - time had already begun .
尽管 这 一顿饭 - 时间 有 已经 开始 .

虽然用餐时间已经开始了。

[ðə; ði] [dʒuː] [hæd; həd] ['riːəli] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] ,
The Jew had really spoken to his daughter about the magic word ,
这 犹 有 真的 说 到 他的 女儿 关于 这 魔法 单词 ,

那个犹太人确实跟女儿谈过那个神奇的词语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the pupil of the monastery had threatened his companions with it :
和 这 瞳孔 的 这 修道院 有 威胁 他的 同伴 和 它 .

而这位修道院的弟子曾用它威胁他的同伴。

[səʊ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mait] [bɪ'gɪn] .
So the investigation might begin .
所以 这 调查 可能 开始 .

所以调查可能就此展开。

['ʊlrɪk] [wɒz; wəz] [led] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] [θɪn] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ,
Ulrich was led back to the prison - chamber , where some thin soup and bread awaited him ,
乌尔里希 曾是 引领 后退 到 这 监狱 - 房间 , 在哪里 一些 薄的 汤 和 面包 等待中 他 ,

乌尔里希被带回了牢房，那里有清汤和面包等着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['naɪðə(r)] .
but he touched neither .
但 他 感动 两者都不 .

但他两个都没碰。

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)] [sɪt] [stɪl] .
Food and drink disgusted him , and he could neither work nor sit still .
食物 和 喝 厌恶 他 , 和 他 可以 两者都不 工作 也不 坐 仍然 .

他厌恶食物和饮料，既不能工作也不能静坐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] , [wɪtʃ] , ['sʌmənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,
The little bell , which , summoned all the occupants of the monastery , was heard at an unusual hour ,
这 小的 钟 , 哪个 , 被召唤 全部 这 居住者 的 这 修道院 , 曾是 听到 在 一个 异常 小时 ,

那口小钟在一个不同寻常的时间响起，它召集了修道院里的所有人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['vespəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] [ə'træktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and about vespers the sound of sleigh - bells attracted him to the window .
和 关于 晚祷 这 声音 的 雪橇 - 铃铛 吸引 他 到 这 窗户 .

傍晚时分，雪橇铃声吸引他走到窗边。

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
The abbot and Father Hieronymus were talking in undertones to the magistrate ,
这 方丈 和 父亲 希罗尼穆斯 是 说 在 弦外之音 到 这 地方法官 ,

修道院院长和希罗尼穆斯神父正低声与法官交谈。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
who was just preparing to enter his sleigh .
WHO 曾是 只是 准备 到 进入 他的 雪橇 .

他正准备进入雪橇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
They were speaking of him and the doctor ,
他们 是 请讲 的 他 和 这 医生 ,

他们在谈论他和医生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm] .
and the pupils had just been summoned to bear witness against him .
和 这 学生 有 只是 到过 被召唤 到 熊 证人 反对 他 .

学生们刚刚被传唤来作证指控他。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][təʊld][hɪm][səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one had told him so , but he knew it ,
不 一 有 讲述 他 所以 , 但 他 知道 它 ,

虽然没人告诉过他，但他自己知道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðæt] [drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
and was seized with such anxiety about the doctor , that drops of perspiration
和 曾是 查获 和 这样的 焦虑 关于 这 医生 , 那 滴 的 汗

[stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
stood on his brow .
站立 在 他的 眉头 .

他非常担心医生，以至于额头上都渗出了汗珠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪŋgld] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði]
He was clearly aware that he had mingled his teacher's words with the
他 曾是 清楚地 意识到的 那 他 有 混合 他的 老师的 字 和 这

['poʊtʃərz] ['blæsfəməs] ['seɪɪŋz] ,
poacher's blasphemous sayings ,
偷猎者的 亵渎神明 谚语 ,

他显然意识到自己把老师的话和偷猎者的亵渎之语混杂在了一起。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] .
and also that he had put the latter into the mouth of Ruth's father .
和 还 那 他 有 放 这 后者 进入 这 嘴 的 露丝的 父亲 .

他还把后者放进了路得父亲的嘴里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['skaʊndrəl] !
He was a traitor , a liar , a miserable scoundrel !
他 曾是 一个 叛徒 , 一个 说谎者 , 一个 悲惨的 恶棍 !

他是个叛徒，是个骗子，是个卑鄙无耻的恶棍！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] , [jet] [deəd] [nɒt] ,
He wished to go to the abbot and confess all , yet dared not ,
他 希望 到 去 到 这 方丈 和 承认 全部 , 然而 敢于 不是 ,

他想去向院长坦白一切，却不敢。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['aʊəz] [stəʊl] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mæs] .
and so the hours stole away until the time for the evening mass .
和 所以 这 小时 偷窃 离开 直到 这 时间 为了 这 晚上 大量的 .

就这样，时间悄然流逝，直到晚上弥撒的时间。

[waɪl] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [preɪ] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
While in church he strove to pray , not only for himself but for the
尽管 在 教会 他 努力 到 祈祷 , 不是 仅有的 为了 他自己 但 为了 这

['dɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

在教堂里，他努力祈祷，不仅为自己，也为医生。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] ,
but in vain , he could think of nothing but the trial ,
但 在 徒劳 , 他 可以 思考 的 没有什么 但 这 审判 ,

但他满脑子想的都是审判，徒劳无功。

[ænd; ənd] [waɪl] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði][dʒuː][ɪn] ['fetəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
and while kneeling with his hands over his eyes , saw the Jew in fetters before him ,
和 尽管 跪着 和 他的 双手 超过 他的 眼睛 , 锯 这 犹 在 镣铐 前 他 ,

他跪在地上，双手捂着眼睛，看见一个犹太人被镣铐锁着，站在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
and he himself at the trial in the town - hall .
和 他 他自己 在 这 审判 在 这 镇 - 大厅 .

他本人也出席了在市政厅举行的审判。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [mæs] [endid] .
At last the mass ended .
在 最后的 这 大量的 结束 .

弥撒终于结束了。

['ʊlrɪk] [rəʊz] .
Ulrich rose .
乌尔里希 玫瑰 .

乌尔里希站了起来。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kruːsəfɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
Just before him hung the large crucifix , and the Saviour on the cross ,
只是 前 他 悬挂 这 大的 十字架 , 和 这 救主 在 这 叉 ,

在他面前悬挂着巨大的十字架，救世主就钉在十字架上。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɒn][wʌn][saɪd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪzd] [səʊ]['dʒentli][ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
who with his head bowed on one side , usually gazed so gently and mournfully upon the ground ,
WHO 和 他的 头 鞠躬 在 一 边 , 通常 凝视 所以 轻轻地 和 悲伤地 之上 这 地面 ,

他总是低着头，侧身凝视着地面，眼神温柔而悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
to - day seemed to look at him with mingled reproach and accusation .
到 - 天 似乎 到 看 在 他 和 混合 责备 和 指控 .

今天，她似乎用既责备又指责的眼神看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一句话，仅此一句话——第一卷(A Word, Only a Word — Volume 01)
第4/4页

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪg] ,
In the dormitory , his companions avoided him as if he had the plague ,
在 这 宿舍 , 他的 同伴 避免 他 作为 如果 他 有 这 瘟疫 ,

在宿舍里，他的同伴们都躲着他，好像他得了瘟疫一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
but he scarcely noticed it .
但 他 几乎 注意到 它 .

但他几乎没注意到。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃɒn] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
The moonlight and the reflection from the snow shone brightly through the little window ,
这 月光 和 这 反射 从 这 雪 闪耀 明亮地 通过 这 小的 窗户 ,

月光和雪的倒影透过小窗户明亮地照进来。

[bʌt; bət] ['ʊlrɪk] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] .
but Ulrich longed for darkness , and buried his face in the pillows .
但 乌尔里希 渴望 为了 黑暗 , 和 埋葬 他的 脸 在 这 枕头 .

但乌尔里希渴望黑暗，便把脸埋进了枕头里。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [strʌk] [ten] .
The clock in the steeple struck ten .
这 钟 在 这 尖顶 击 十 .

教堂尖顶上的钟敲了十下。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
He raised himself and listened to the deep breathing of the sleepers on his right and left ,
他 提高 他自己 和 听着 到 这 深的 呼吸 的 这 卧铺 在 他的 正确的 和 左边 ,

他坐起身，听着左右两侧熟睡者深沉的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .
and the gnawing of a mouse under the bed .
和 这 啃咬 的 一个 老鼠 在下面 这 床 .

还有床底下老鼠啃咬的声音。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,
His heart throbbed faster and more anxiously , but suddenly seemed to stand still ,
他的 心 悸动 快点 和 更多的 焦虑地 , 但 突然 似乎 到 站立 仍然 ,

他的心脏跳动得越来越快，越来越焦虑，但突然间却似乎停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
for a low voice had called his name .
为了 一个 低的 嗓音 有 称为 他的 姓名 .

因为有个低沉的声音在呼唤他的名字。

" ['ʊlrɪk] !
" Ulrich !
" 乌尔里希！

"乌尔里希！

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , [huː] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" it whispered again , and the young count , who lay beside him ,
" 它 低声说道 再次 , 和 这 年轻的 数数 , WHO 躺 旁 他 ,

它又低语了一声，躺在他身旁的年轻伯爵，

[rəʊz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
rose in bed and bent towards him .
玫瑰 在 床 和 弯曲 向 他 .

从床上起身，俯身靠近他。

['ʊlrɪk] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['wɪʃɪz] [wɪð] [hɪm] ,
Ulrich had told him about the word , and often indulged in wishes with him ,
乌尔里希 有 讲述 他 关于 这 单词 , 和 经常 沉溺其中 在 愿望 和 他 ,

乌尔里希曾告诉他这个词，并且经常和他一起许愿。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] [wɪð] [ruːθ] .
as he had formerly done with Ruth .
作为 他 有 以前 完毕 和 露丝 .

就像他以前对待露丝那样。

['fɪlɪp] [naʊ] ['wɪspəd] :
Philipp now whispered :
菲利普 现在 低声说道 :

菲利普低声说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" They are going to attack the doctor .
" 他们 是 去 到 攻击 这 医生 .

"他们要攻击医生。"

[ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] ['mædʒɪstreɪt] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
The abbot and magistrate questioned us , as if it were a matter
这 方丈 和 地方法官 被质问 我们 , 作为 如果 它 是 一个 事情
[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
of life and death .
的 生活 和 死亡 .

修道院长和法官盘问我们，好像这是生死攸关的大事一样。

[ai] [kept] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒuː]
I kept what I know about the word to myself , for I'm sorry for the Jew
我 保留 什么 我 知道 关于 这 单词 到 我 , 为了 我是 对不起 为了 这 犹
,
,
,

我没有把我知道的关于这个词的事情告诉别人，因为我为犹太人感到难过。

[bʌt; bət] ['zɑːvər] , ['spaɪtf(ə)l] ['feləʊ] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [pə'zest] [ðə; ði] [spel]
but Xaver , spiteful fellow , made it appear as if you really possessed the spell
但 泽维尔 , 恶毒的 同伴 , 制成 它 出现 作为 如果 你 真的 拥有 这 拼写
,
,
,

但是，心怀恶意的泽维尔却让你看起来像是真的拥有了魔法。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [siːz] [ðə; ði][dʒuː]
and just now he came to me and said his father would seize the Jew
和 只是 现在 他 来了 到 我 和 说 他的 父亲 会 抢占 这 犹
['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
early to - morrow morning ,
早期的 到 - 明天 早晨 ,

刚才他来告诉我，他父亲明天一大早就要抓捕那个犹太人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] .
and then he would be tortured .
和 然后 他 会 是 受折磨 .

然后他会遭受酷刑。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [ɔː(r)] [bɜːn] [hɪm] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Whether they will hang or burn him is the question .
无论 他们 将要 悬挂 或者 烧伤 他 是 这 问题 .

他们会绞死他还是烧死他，这是个问题。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['fɔːfitid] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['vɪzɪdʒd] ['rɑːskl] [ri'dʒɔis]
His life is forfeited , his father said — and the black - visaged rascal rejoiced
他的 生活 是 丧失 , 他的 父亲 说 — 和 这 黑色的 - 面容 恶棍 欣喜若狂
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
over it . "
超过 它 . "

“他的命已经没了，”他父亲说——而那个黑脸恶棍却为此欢欣鼓舞。

" - , - ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sliːpi] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
" Sileutium , turbatores ! " cried the sleepy voice of the monk in charge ,
" - , - ! " 哭 这 困 嗓音 的 这 僧 在 收费 ,

“Sileutium, turbatores!”负责的僧侣用睡意朦胧的声音喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
and the boys hastily drew back into the feathers and were silent .
和 这 男孩们 草草 画 后退 进入 这 羽毛 和 是 沉默的 .

男孩们赶紧缩回羽毛里，鸦雀无声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['ʊlrɪk] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [diːpə(r)]
The young count soon fell asleep again , but Ulrich buried his head still deeper
这 年轻的 数数 很快 跌倒 睡着了 再次 , 但 乌尔里希 埋葬 他的 头 仍然 更深
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] ;
among the pillows ;
之中 这 枕头 ;

年轻的伯爵很快又睡着了，但乌尔里希却把头更深地埋进了枕头里；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][maɪld] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
it seemed as if he saw the mild , thoughtful face of the man ,
它 似乎 作为 如果 他 锯 这 温和的 , 周到 脸 的 这 男人 ,

他似乎看到了那人温和而沉思的面容。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] , ['geɪzɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɪm] ;
from whom he had received so much affection , gazing reproachfully at him ;
从 谁 他 有 已收到 所以 很多 感情 , 凝视 责备地 在 他 ;

他曾从她那里得到过很多关爱，而她却带着责备的目光看着他；

[ðen] [ðə; ði] [dʌm] [waɪf] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
then the dumb wife appeared before his mind ,
然后 这 哑的 妻子 出现 前 他的 头脑 ,

然后，他脑海中浮现出那个愚蠢的妻子的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
and he fancied her soft hand was lovingly stroking his cheeks as usual .
和 他 幻想 她 柔软的 手 曾是 深情地 抚摸 他的 脸颊 作为 通常 .

他感觉她柔软的手正像往常一样温柔地抚摸着他的脸颊。

[ruːθ] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sɪlk] [dres] , [bʌt; bət] [klæd] [ɪn] [rægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,
Ruth also appeared , not in the yellow silk dress , but clad in rags of a beggar ,
露丝 还 出现 , 不是 在 这 黄色的 丝绸 裙子 , 但 覆膜 在 破布 的 一个 乞丐 ,

露丝也出现了，但她没有穿黄色丝绸连衣裙，而是穿着乞丐的破烂衣服。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .
and she wept , hiding her face in her mother's lap .
和 她 哭泣 , 隐藏 她 脸 在 她 母亲的 膝 .

她哭了起来，把脸埋在母亲的腿上。

[hiː; hi] [grəʊn] [ə'laʊd] .
He groaned aloud .
他 呻吟 大声 .

他大声呻吟起来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
The clock struck eleven .
这 钟 击 十一 .

时钟敲响了十一点。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He rose and listened .
他 玫瑰 和 听着 .

他起身倾听。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Nothing stirred , and slipping on his clothes ,
没有什么 搅拌 , 和 滑倒 在 他的 衣服 ,

周围一片寂静，他一边穿衣服一边说：

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .
he took his shoes in his hand and tried to open the window at the head of his bed .
他 采取 他的 鞋 在 他的 手 和 尝试 到 打开 这 窗户 在 这 头 的 他的 床 .

他手里拿着鞋子，试图打开床头的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] ['əʊpən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frɒst] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] .
It had stood open during the day , but the frost fastened it firmly to the frame .
它 有 站立 打开 期间 这 天 , 但 这 霜 系紧 它 牢牢 到 这 框架 .

它白天一直敞开着，但霜冻把它牢牢地冻在了框架上。

['ʊlrɪk] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Ulrich braced his foot against the wall and pulled with all his strength ,
乌尔里希 支撑 他的 脚 反对 这 墙 和 拉 和 全部 他的 力量 ,

乌尔里希用脚抵住墙壁，使出浑身力气往外拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [wʌn][dʒɜːk]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd]
but it resisted one jerk after another ; at last it suddenly yielded and
但 它 抵抗 一 混蛋 后 其他 ; 在 最后的 它 突然 产生 和
[fluː] ['əʊpən] ,
flew open ,
飞翔 打开 ,

但它抵挡住了一次又一次的冲击；最后它突然屈服，猛地打开了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋk] [ɒn] [gɑːd] [dɪd][nɒt] [weɪk] ,
making a slight creaking and rattling , but the monk on guard did not wake ,
制作 一个 轻微 嘎吱作响 和 嘎嘎作响 , 但 这 僧 在 警卫 做过 不是 唤醒 ,

发出轻微的吱嘎声和嘎吱声，但守卫的僧人没有醒来。

['əʊnli] [m'ɜːməd] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
only murmured softly in his sleep .
仅有的 低声说道 轻轻 在 他的 睡觉 .

他睡梦中只是轻轻地喃喃自语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
The boy stood motionless for a time , holding his breath ,
这 男生 站立 静止不动 为了 一个 时间 , 保持 他的 气息 ,

男孩屏住呼吸，一动不动地站了一会儿。

[ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
then swung himself upon the parapet and looked out .
然后 摇摆 他自己 之上 这 栏杆 和 看起来 出去 .

然后他荡到栏杆上，向外望去。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræmpɑːt] ,
The dormitory was in the second story of the monastery , above the rampart ,
这 宿舍 曾是 在 这 第二 故事 的 这 修道院 , 多于 这 壁垒 ,

宿舍位于修道院的二楼，在城墙之上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] [rəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
but a huge bank of snow rose beside the wall , and this strengthened his
但 一个 巨大的 银行 的 雪 玫瑰 旁 这 墙 , 和 这 加强 他的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

但墙边堆积起一大堆雪，这更加坚定了他的勇气。

[wɪð] ['hʌrɪɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ə; eɪ] [ləʊ] : " ['meəri] ,
With hurrying fingers he made the sign of the cross , a low : " Mary ,
和 匆忙 手指 他 制成 这 符号 的 这 叉 , 一个 低的 : " 玛丽 ,

他急忙用手指划了个十字，低声说道："玛丽亚，

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [risk]
pray for me , " rose from his lips , then he shut his eyes and risked
祈祷 为了 我 , " 玫瑰 从 他的 嘴唇 , 然后 他 关闭 他的 眼睛 和 冒险
[ðə; ði] [liːp] .
the leap .
这 飞跃 .

"请为我祈祷，"他喃喃自语，然后闭上眼睛，冒险纵身一跃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
There was a buzzing , roaring sound in his ears ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 , 咆哮 声音 在 他的 耳朵 ,

他耳边传来嗡嗡作响、轰鸣作响的声音。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪmɪdʒ] ['blendɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːz] , [ðen] [æn; ən] ['aɪsi] [siː]
his mother's image blended in strange distortion with the Jew's , then an icy sea
他的 母亲的 图像 混合 在 奇怪的 失真 和 这 犹太人的 , 然后 一个 冰冷的 海
[sw'ɒləʊd] [hɪm] ,
swallowed him ,
吞咽 他 ,

他母亲的影像与犹太人的影像以一种奇怪的扭曲方式融合在一起，然后冰冷的海水吞噬了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] .
and it seemed as if body and soul were frozen .
和 它 似乎 作为 如果 身体 和 灵魂 是 冷冻 .

仿佛身心都冻结了一般。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
But this sensation overpowered him only a few minutes ,
但 这 感觉 实力悬殊 他 仅有的 一个 很少 分钟 ,

但这种感觉只持续了几分钟。

[ðen] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] , [hiː; hi] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,
then working his way out of the mass of snow , he drew on his shoes ,
然后 在职的 他的 方式 出去 的 这 大量的 的 雪 , 他 画 在 他的 鞋 ,

然后他费力地从厚厚的积雪中爬出来，穿上鞋子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [æz; əz] [ɪf] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] , [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and dashed as if pursued by a pack of wolves , down the mountain ,
和 虚线 作为 如果 追击 经过 一个 盒 的 狼 , 向下 这 山 ,

仿佛被一群狼追赶一般，飞快地冲下山坡。

[θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
through the ravine , across the heights , and finally along the river to the city
通过 这 峡谷 , 穿过 这 高度 , 和 最后 沿着 这 河 到 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] - .
and the Richtberg .
和 这 - .

穿过峡谷，越过高地，最后沿着河流到达城市和里希特贝格山。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedfɑːst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æŋgə(r)]
He was steadfast in everything , even anger
他 曾是 坚定不移 在 一切 , 甚至 愤怒

他凡事都坚定不移，甚至在愤怒这件事上也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神